

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 11, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 11 JUIN 2011

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 24 — June 11, 2011

<b>Government House</b> .....	1774
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	1776
Appointments .....	1781
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1818
<b>Commissions</b> .....	1819
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1858
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	1861
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 24 — Le 11 juin 2011

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	1774
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	1776
Nominations .....	1781
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1818
<b>Commissions</b> .....	1819
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1858
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	1862
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF MERIT OF THE POLICE FORCES**

The Governor General, the Right Honourable David Johnston, chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, in accordance with the Constitution of the Order of Merit of the Police Forces, has appointed the following:

*Officers of the Order of Merit of the Police Forces*

Assistant Commissioner Line Carbonneau  
 Director General Robert Fahlman  
 Chief Robert Herman  
 Deputy Chief Constable Warren Lemcke  
 Chief Dale R. McFee (promotion within the Order)  
 Superintendent Brian Simpson  
 Chief A. Paul Smith  
 Chief Wendy Southall

*Members of the Order of Merit of the Police Forces*

Deputy Chief Danny Aikman  
 Director Serge Bélisle  
 Deputy Chief Gary Broste  
 Assistant Commissioner J. G. P. Michel Cabana  
 Staff Sergeant Jean-Marc Collin  
 Deputy Chief Troy Cooper  
 Superintendent Robert Davis  
 Chief Glenn De Caire  
 Chief Henry DeLaronde  
 Chief Frank Elsner  
 Deputy Chief Eric Girt  
 Chaplain R. A. (Bob) Harper  
 Superintendent Timothy Head  
 Sergeant Toby Hinton  
 Superintendent Andrew Hobbs  
 Superintendent Jamie Jagoe  
 Director Kristine Kijewski  
 Chief Superintendent Alphonse MacNeil  
 Ms. Sylvie Mantha  
 Superintendent Kathryn Martin  
 Assistant Commissioner Dale McGowan  
 Staff Superintendent Jeffrey McGuire  
 Chief Stephen McIntyre  
 Chief Superintendent Blair McKnight  
 Staff Sergeant Terry McLachlan  
 Detective Raymond Wai-Sang Miu  
 Deputy Chief Robert Napier  
 Chief Superintendent Richard Noble  
 Detective Inspector Dennis Olinyk  
 Deputy Chief Bernard Pannell  
 Assistant Director Marc Parent  
 Staff Sergeant Joseph Roch Stephen Patterson  
 Assistant Director Mario Plante  
 Chief Murray Rodd  
 Staff Sergeant Stéphane St-Jacques  
 Chief Joseph Tomei

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU MÉRITE DES CORPS POLICIERS**

Le gouverneur général, le très honorable David Johnston, chancelier et commandeur de L'Ordre du mérite des corps policiers, en conformité avec les statuts de l'Ordre du mérite des corps policiers, a nommé :

*Officiers de l'Ordre du mérite des corps policiers*

Commissaire adjointe Line Carbonneau  
 Directeur général Robert Fahlman  
 Chef Robert Herman  
 Chef de police adjoint Warren Lemcke  
 Chef Dale R. McFee (promotion au sein de l'Ordre)  
 Surintendant Brian Simpson  
 Chef A. Paul Smith  
 Chef Wendy Southall

*Membres de l'Ordre du mérite des corps policiers*

Chef de police adjoint Danny Aikman  
 Directeur Serge Bélisle  
 Chef de police adjoint Gary Broste  
 Commissaire adjoint J. G. P. Michel Cabana  
 Sergent d'état-major Jean-Marc Collin  
 Chef de police adjoint Troy Cooper  
 Surintendant Robert Davis  
 Chef Glenn De Caire  
 Chef Henry DeLaronde  
 Chef Frank Elsner  
 Chef de police adjoint Eric Girt  
 Aumônier R. A. (Bob) Harper  
 Surintendant Timothy Head  
 Sergent Toby Hinton  
 Surintendant Andrew Hobbs  
 Surintendant Jamie Jagoe  
 Directrice Kristine Kijewski  
 Surintendant principal Alphonse MacNeil  
 M<sup>me</sup> Sylvie Mantha  
 Surintendante Kathryn Martin  
 Commissaire adjoint Dale McGowan  
 Surintendant d'état-major Jeffrey McGuire  
 Chef Stephen McIntyre  
 Surintendant principal Blair McKnight  
 Sergent d'état-major Terry McLachlan  
 Détective Raymond Wai-Sang Miu  
 Chef de police adjoint Robert Napier  
 Surintendant principal Richard Noble  
 Inspecteur détective Dennis Olinyk  
 Chef de police adjoint Bernard Pannell  
 Directeur adjoint Marc Parent  
 Sergent d'état-major Joseph Roch Stephen Patterson  
 Directeur adjoint Mario Plante  
 Chef Murray Rodd  
 Sergent d'état-major Stéphane St-Jacques  
 Chef Joseph Tomei

Witness the Seal of the Order of Merit  
of the Police Forces this  
sixth day of January of the year  
two thousand and eleven

Témoin le Sceau de l'Ordre du mérite  
des corps policiers en ce  
sixième jour de janvier de l'an  
deux mille onze



STEPHEN WALLACE  
*Secretary General  
of the Order of Merit of the  
Police Forces*

*Le secrétaire général  
de l'Ordre du mérite des  
corps policiers*  
STEPHEN WALLACE

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-02896 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

3. *Duration of permit*: Permit is valid from August 10, 2011, to August 9, 2012.

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures summarized in the documents titled

- (i) “Nunavut Impact Review Board Screening Decision Report, NIRB FILE NO.: 09UN052” (May 12, 2011); and
- (ii) “Dredging and Disposal at Sea Environmental Management Plan (EMP) Pangnirtung Small Craft Harbour Development, Nunavut” (May 2011).

14.2. When lights are used to aid marine mammal observers, they shall be used intermittently to avoid attracting migratory birds.

14.3. If the ship lights attract birds, the proponent shall contact Mr. James Hodson, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 5204 50th Avenue, Suite 301, Yellowknife, Northwest Territories X1A 1E2, 867-669-4706 (telephone), james.hodson@ec.gc.ca (email) to discuss solutions.

14.4. Bird mortality arising from collisions with the vessel shall be reported to Mr. James Hodson as identified in paragraph 14.3.

DAVID ASH  
*Acting Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Prairie and Northern Region*  
On behalf of the Minister of the Environment

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04377 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Coastal Seafoods Inc., Bonne-Espérance, Rivière-Saint-Paul, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from July 11, 2011, to July 10, 2012.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-02896, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 août 2011 au 9 août 2012.

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d'atténuation énoncées dans les documents intitulés :

- (i) “Nunavut Impact Review Board Screening Decision Report, NIRB FILE NO.: 09UN052” (12 mai 2011);
- (ii) “Dredging and Disposal at Sea Environmental Management Plan (EMP) Pangnirtung Small Craft Harbour Development, Nunavut” (mai 2011).

14.2. Lorsque des projecteurs sont utilisés pour aider les observateurs des mammifères marins, ils doivent être utilisés par intermittence pour éviter d'attirer les oiseaux migrateurs.

14.3. Si les feux d'un navire attirent les oiseaux, le titulaire doit communiquer avec Monsieur James Hodson, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 5204 50th Avenue, Pièce 301, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 1E2, 867-669-4706 (téléphone), james.hodson@ec.gc.ca (courriel) pour discuter des solutions.

14.4. Toute mort d'oiseau découlant de collisions avec le navire doit être rapportée à M. James Hodson, dont les coordonnées figurent au paragraphe 14.3.

*Le directeur régional intérimaire  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région des Prairies et du Nord*  
DAVID ASH

Au nom du ministre de l'Environnement

[24-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04377, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Coastal Seafoods Inc., Bonne-Espérance (Rivière-Saint-Paul) [Québec].

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 juillet 2011 au 10 juillet 2012.

4. *Loading site(s)*: Chevalier Bay Harbour, Quebec, 51°26.09' N, 57°38.15' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Within a 300 m radius of 51°24.72' N, 57°39.36' W (NAD83), at an approximate depth of 60 m.

6. *Method of loading*:

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 100 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

10.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de la baie Chevalier (Québec), 51°26,09' N., 57°38,15' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 300 m de 51°24,72' N., 57°39,36' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 60 m.

6. *Méthode de chargement* :

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 100 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Division, Quebec Region, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

12.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Division  
Quebec Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[24-1-o]

12.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Division des activités de protection de l'environnement, Région du Québec, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

12.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional  
Division des activités de protection de l'environnement  
Région du Québec  
JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Au nom du ministre de l'Environnement

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Ministerial Condition No. 16288*

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance Aliphatic amide, N-[(dialkylamino) alkyl], carboxylate;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic,

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

PETER KENT  
Minister of the Environment

## ANNEX

## Conditions

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on February 3, 2011, provided to the Minister of the Environment the prescribed information concerning the substance, in accordance with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

“produced water” means the water that contains the substance and is brought up during underground operations to extract oil or gas.

“substance” means Aliphatic amide, N-[(dialkylamino) alkyl], carboxylate.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Condition ministérielle n° 16288*

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Amidealiphatique N-[(dialkylamino)alkyl], carboxylate;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est effectivement ou potentiellement toxique,

Par les présentes, le ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement  
PETER KENT

## ANNEXE

## Conditions

(Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déclarant » signifie la personne qui, le 3 février 2011, a fourni au ministre de l'Environnement les renseignements réglementaires concernant la substance conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

« eau produite » signifie l'eau contenant la substance qui est récupérée au cours des opérations souterraines d'exploitation du pétrole et du gaz.



“wastewater” means the water that contains the substance that was used to clean transportation containers of the substance or any other equipment.

2. The notifier may manufacture or import the substance in accordance with the present ministerial conditions.

#### *Restriction*

3. The notifier may import the substance in order to use it only as a component of a hydrate inhibitor employed in land-based oilfield operations.

4. The notifier may dispose of the substance, wastewater or produced water only by injecting it in a deep well in accordance with the laws of the jurisdiction where the well is located.

5. At least 120 days prior to beginning manufacturing of the substance in Canada, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the following information:

- (a) the information specified in item 7 of Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (b) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;
- (c) a brief description of the manufacturing process that details precursors of the substance, reaction stoichiometry, nature (batch or continuous) and scale of the process;
- (d) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers; and
- (e) a brief description of the major steps in manufacturing operations, the chemical conversions, the points of entry of all feedstock and the points of release of substances, and the processes to eliminate environmental release.

6. If it is not possible to dispose of the substance, wastewater or produced water in the manner described in item 4, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the information described in paragraphs 5(a) and (b).

#### *Environmental Release*

7. Where any release of the substance to the environment occurs, other than a release resulting from its use in normal land-based oilfield operations in accordance with item 3, the notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of the substance. Furthermore, the notifier shall inform the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer, designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the Environment Canada Regional Office that is closest to where the release occurred.

#### *Record-keeping Requirements*

8. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses; and
- (c) the name and address of each person obtaining the substance from the notifier.

(2) The notifier shall maintain electronic or paper records mentioned in subitem (1) at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years from the day they are made.

« eau usée » signifie l'eau contenant la substance qui a été utilisée pour le nettoyage des contenants de transport de la substance ou de tout autre équipement.

« substance » signifie Amide aliphatique N-[(dialkylamino)alkyl], carboxylate.

2. Le déclarant peut fabriquer ou importer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

#### *Restriction*

3. Le déclarant peut importer la substance afin de l'utiliser uniquement comme composant d'inhibiteur d'hydrate employé au cours d'opérations d'exploitation pétrolière terrestres.

4. Le déclarant peut éliminer la substance, l'eau usée ou l'eau produite uniquement en les injectant dans un puits profond conformément aux lois de la juridiction où est situé le puits.

5. Le déclarant peut fabriquer la substance s'il en informe par écrit le ministre de l'Environnement au moins 120 jours avant le début de la fabrication et lui fournit les renseignements suivants :

- a) les renseignements prévus à l'article 7 de l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- b) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;
- c) une courte description du processus de fabrication indiquant en détail les précurseurs, la stœchiométrie de la réaction ainsi que la nature (par lots ou en continu) et l'échelle du procédé;
- d) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation;
- e) une courte description des principales étapes des opérations de fabrication, des conversions chimiques, des points d'entrée de toutes les charges, des points de rejet des substances et des processus d'élimination des rejets environnementaux.

6. Si ce n'est pas possible d'éliminer la substance, l'eau usée ou l'eau produite de la manière décrite à l'article 4, le déclarant doit en informer le ministre de l'Environnement par écrit et lui fournir les renseignements décrits aux alinéas 5a) et b).

#### *Rejet accidentel*

7. Si un rejet de la substance dans l'environnement se produit, autre qu'un rejet résultant de son utilisation dans le cadre d'opérations d'exploitation pétrolière terrestres normales visées à l'article 3, le déclarant prend immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et limiter la dispersion de la substance. De plus, le déclarant doit en aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au bureau régional d'Environnement Canada le plus près du lieu du rejet.

#### *Exigences en matière de tenue de registres*

8. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne qui obtient la substance du déclarant.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

*Other Requirements*

9. The notifier shall inform all persons who obtain the substance from them, in writing, of the terms of these ministerial conditions. The notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from these persons that they were informed of the terms of these ministerial conditions as if they had been imposed on them. This written confirmation shall be maintained at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years from the day it was received.

*Coming into Force*

10. The present ministerial conditions come into force on June 3, 2011.

[24-1-o]

*Autres exigences*

9. Le déclarant informe par écrit toutes les personnes qui obtiennent la substance de lui de l'existence des présentes conditions ministérielles et exige de ces personnes, avant le transfert de la substance, une déclaration écrite indiquant qu'elles se conformeront aux présentes conditions ministérielles comme si celles-ci leur avaient été imposées. Le déclarant conserve cette déclaration à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur réception.

*Entrée en vigueur*

10. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 3 juin 2011.

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of specified toxic substances released from base metals smelters and refineries and zinc plants — Amendment*

Notice is hereby given that the *Status Report Form on Conformance with the Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries* in section 8.1 of Schedules 1, 4 and 5 of the *Notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of specified toxic substances released from base metals smelters and refineries and zinc plants*, published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 29, 2006, is amended. Section 8.1 of Schedules 1, 4 and 5 is replaced by the following:

**Section 8.1 Environmental Code of Practice**

Complete the revised *Status Report Form on Conformance with the Environmental Code of Practice for Base Metals Smelters and Refineries*. The revised Status Report form is available from Environment Canada at [www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=En&n=574874C4-1](http://www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=En&n=574874C4-1) or by contacting the Mining and Processing Division, Base Metals Smelting Unit, Place Vincent Massey, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3, or by email: [LCPEPlansP2-CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:LCPEPlansP2-CEPAP2Plans@ec.gc.ca).

PETER KENT

*Minister of the Environment*

[24-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc — Modification*

Avis est donné par les présentes que la *Fiche de renseignements sur la conformité au Code de pratiques écologiques pour les fonderies et affineries de métaux communs*, qui figure à l'article 8.1 des annexes 1, 4 et 5 de l'*Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 29 avril 2006, a fait l'objet d'une modification. L'article 8.1 des annexes 1, 4 et 5 est remplacé par le texte suivant :

**Article 8.1 Code de pratiques écologiques**

Veillez remplir la *Fiche de renseignements sur la conformité au Code de pratiques écologiques pour les fonderies et affineries de métaux communs* révisée. La fiche de renseignements révisée est accessible sur le site d'Environnement Canada à l'adresse [www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=Fr&n=574874C4-1](http://www.ec.gc.ca/planp2-p2plan/default.asp?lang=Fr&n=574874C4-1) ou en communiquant avec la Division des mines et du traitement, Unité des fonderies de métaux communs, Place-Vincent-Massey, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3, ou par courriel : [LCPEPlansP2-CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:LCPEPlansP2-CEPAP2Plans@ec.gc.ca).

*Le ministre de l'Environnement*

PETER KENT

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT****CANADA OIL AND GAS LAND REGULATIONS***Notice of expiration of an oil and gas lease*

Pursuant to section 70 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations*, C.R.C., c. 1518, the Minister of Aboriginal Affairs and

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN****RÈGLEMENT SUR LES TERRES PÉTROLIFÈRES ET GAZIFÈRES DU CANADA***Avis d'expiration d'une concession de pétrole et de gaz*

Conformément à l'article 70 du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*, C.R.C., ch. 1518, le ministre des

Northern Development hereby gives notice that oil and gas lease number 529-R-69 expired on May 30, 2011.

June 11, 2011

JOHN DUNCAN, P.C., M.P.  
Minister of Aboriginal Affairs and  
Northern Development

[24-1-o]

Affaires autochtones et du développement du Nord canadien donne, par la présente, avis que la concession de pétrole et de gaz portant le numéro 529-R-69 a expiré le 30 mai 2011.

Le 11 juin 2011

*Le ministre des Affaires autochtones et  
du développement du Nord canadien*  
JOHN DUNCAN, C.P., député

[24-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### *Appointments*

#### *Name and position/Nom et poste*

Parliamentary Secretaries to the/Secrétaires parlementaires auprès du

Adams, Eve  
Minister of Veterans Affairs/Ministre des Anciens Combattants

Alexander, Chris  
Minister of National Defence/Ministre de la Défense nationale

Anderson, David L.  
Minister of Natural Resources; Minister of Agriculture and Agri-Food/  
Ministre des Ressources naturelles; ministre de l'Agriculture et de  
l'Agroalimentaire

Brown, Lois  
Minister for International Cooperation/Ministre de la Coopération  
internationale

Calandra, Paul  
Minister of Canadian Heritage/Ministre du Patrimoine canadien

Carrie, Colin  
Minister of Health/Ministre de la Santé

Dechert, Bob  
Minister of Foreign Affairs/Ministre des Affaires étrangères

Del Mastro, Dean  
Prime Minister; President of the Queen's Privy Council for Canada/Premier  
ministre; président du Conseil privé de la Reine pour le Canada

Dykstra, Rick  
Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de  
l'Immigration

Findlay, Kerry-Lynne  
Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

Glover, Shelly  
Minister of Finance/Ministre des Finances

Goguen, Robert  
Minister of Justice and Attorney General of Canada/Ministre de la Justice et  
procureur général du Canada

Gourde, Jacques  
Minister of Public Works and Government Services; Minister of Canadian  
Heritage; Minister of Economic Development Agency of Canada for the  
Regions of Quebec/Ministre des Travaux publics et des Services  
gouvernementaux; ministre du Patrimoine canadien; ministre de l'Agence de  
développement économique du Canada pour les régions du Québec

Hoeppner, Candice  
Minister of Public Safety/Ministre de la Sécurité publique

Kamp, Randy  
Minister of Fisheries and Oceans; Minister of Transport/Ministre des Pêches et  
des Océans; ministre des Transports

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

#### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret*

2011-596

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Keddy, Gerald  
Minister for International Trade; Minister for the purposes of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*; Minister of Transport/Ministre du Commerce international; ministre chargé de la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique*; ministre des Transports

Lake, Mike  
Minister of Industry/Ministre de l'Industrie

Leitch, Kellie  
Minister of Human Resources and Skills Development; Minister of Labour/Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences; ministre du Travail

Lemieux, Pierre  
Minister of Agriculture and Agri-Food/Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Leung, Chungsen  
Minister of Citizenship and Immigration/Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Lukiwski, Tom  
Leader of the Government in the House of Commons/Leader du gouvernement à la Chambre des communes

McLeod, Cathy  
Minister of National Revenue/Ministre du Revenu national

Obhrai, Deepak  
Minister of Foreign Affairs/Ministre des Affaires étrangères

Poillievre, Pierre  
Minister of Transport; Minister of Industry/Ministre des Transports; ministre de l'Industrie

Rickford, Greg  
Minister of Indian Affairs and Northern Development; Minister of Health; Minister of Industry/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien; ministre de la Santé; ministre de l'Industrie

Rempel, Michelle  
Minister of the Environment/Ministre de l'Environnement

Saxton, Andrew  
President of the Treasury Board; Minister of Western Economic Diversification/Président du Conseil du Trésor; ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Truppe, Susan  
Minister of Human Resources and Skills Development/Ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences

May 25, 2011

Le 25 mai 2011

DIANE BÉLANGER  
*Official Documents Registrar*

*La registraire des documents officiels*  
DIANE BÉLANGER

[24-1-o]

[24-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

## BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Hawn, The Hon./L'hon. Laurie  
Canada-United States Permanent Joint Board on Defence — Canadian Section/Commission permanente mixte de défense, Canada-États-Unis — section canadienne  
Chairman/Président

2011-607

## Name and position/Nom et poste

Wiersema, John Edward  
Interim Auditor General/Intérim du vérificateur général

June 3, 2011

DIANE BÉLANGER  
Official Documents Registrar

[24-1-o]

## Order in Council/Décret

2011-604

Le 3 juin 2011

La registraire des documents officiels  
DIANE BÉLANGER

[24-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

## AERONAUTICS ACT

*Interim Order No. 5 Respecting Private Operators*

Whereas, pursuant to subsection 6.41(1.1)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, the Minister of Transport authorized his deputy to make, for any reason referred to in any of paragraphs 6.41(1)(a) to (c)<sup>3</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under Part I of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>;

Whereas the annexed *Interim Order No. 5 Respecting Private Operators* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed *Interim Order No. 5 Respecting Private Operators* may be contained in a regulation made pursuant to section 4.9<sup>c</sup>, paragraphs 7.6(1)(a)<sup>d</sup> and (b)<sup>d</sup> and section 7.7<sup>e</sup> of Part I of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, the Deputy Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Deputy Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 5 Respecting Private Operators*;

Therefore, the Deputy Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Interim Order No. 5 Respecting Private Operators*.

Ottawa, May 19, 2011

YAPRAK BALTACIOĞLU  
Deputy Minister of Transport

**INTERIM ORDER NO. 5 RESPECTING  
PRIVATE OPERATORS**

## INTERPRETATION

## Definitions

**1.** (1) The following definitions apply in this Interim Order.

“private operator”  
« exploitant privé »

“private operator”, despite the definition in subsection 101.01(1) of the Regulations, means the holder of a temporary private operator certificate issued under Schedule 1.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

<sup>b</sup> R.S., c. A-2

<sup>c</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>d</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18

<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

## LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE

*Arrêté d'urgence n° 5 visant les exploitants privés*

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, le ministre des Transports a autorisé le sous-ministre des Transports à prendre, à l'une des fins mentionnées aux alinéas 6.41(1)(a) à (c)<sup>3</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, des arrêtés d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>;

Attendu que l'*Arrêté d'urgence n° 5 visant les exploitants privés*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que les dispositions de l'*Arrêté d'urgence n° 5 visant les exploitants privés*, ci-après, peuvent faire l'objet d'un règlement pris en vertu de l'article 4.9<sup>c</sup>, des alinéas 7.6(1)(a)<sup>d</sup> et (b)<sup>d</sup> et de l'article 7.7<sup>e</sup> de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, la sous-ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'elle estime opportun de consulter au sujet de l'*Arrêté d'urgence n° 5 visant les exploitants privés*, ci-après,

À ces causes, la sous-ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, prend l'*Arrêté d'urgence n° 5 visant les exploitants privés*, ci-après.

Ottawa, le 19 mai 2011

La sous-ministre des Transports  
YAPRAK BALTACIOĞLU

**ARRÊTÉ D'URGENCE N° 5 VISANT  
LES EXPLOITANTS PRIVÉS**

## DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

**1.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

« exploitant privé » Malgré la définition au paragraphe 101.01(1) du Règlement, s'entend du titulaire d'un certificat d'exploitation privée provisoire délivré en vertu de l'annexe 1.

Définitions  
« exploitant privé »  
“private operator”

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 11

<sup>b</sup> L.R., ch. A-2

<sup>c</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>d</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18

<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39

“Regulations” « Règlement »	“Regulations” means the <i>Canadian Aviation Regulations</i> .	« Règlement » Le <i>Règlement de l’aviation canadien</i> .	« Règlement » “Regulations”
Terminology	(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.	(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d’urgence s’entendent au sens du Règlement.	Terminologie
Schedules 1 and 2	(3) Schedules 1 and 2 are considered to be part of the Regulations, with any necessary modifications.	(3) Les annexes 1 et 2 sont considérées comme faisant partie du Règlement, avec les adaptations nécessaires.	Annexes 1 et 2
Conflict between Interim Order and Regulations	(4) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations, the Interim Order prevails.	(4) Les dispositions du présent arrêté d’urgence l’emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement.	Incompatibilité entre l’arrêté d’urgence et le Règlement

## DESIGNATED PROVISIONS

## TEXTES DÉSIGNÉS

Suspension	2. (1) The effect of Subpart 4 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is suspended.	2. (1) L’application de la sous-partie 4 de la partie VI de l’annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du Règlement est suspendue.	Suspension
Designation	(2) The designated provisions set out in column I of Schedule 2 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.	(2) Les textes désignés figurant à la colonne I de l’annexe 2 sont désignés comme textes dont la contravention peut être traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.	Désignation
Maximum amounts	(3) The amounts set out in column II of Schedule 2 are the maximum amounts payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column I.	(3) Les montants indiqués à la colonne II de l’annexe 2 représentent les montants maximaux de l’amende à payer au titre d’une contravention aux textes désignés figurant à la colonne I.	Montants maximaux
Notice	(4) A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify (a) the particulars of the alleged contravention; (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty; (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent; (d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and (e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.	(4) L’avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est fait par écrit et comporte ce qui suit : a) une description des faits reprochés; b) un énoncé indiquant que le destinataire de l’avis doit soit payer le montant fixé dans l’avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l’amende; c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l’avis sera accepté par le ministre en règlement de l’amende imposée et qu’aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l’avis pour la même contravention; d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l’avis dépose une requête auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l’équité procédurale et de la justice naturelle; e) un énoncé indiquant que l’omission par le destinataire de l’avis de verser le montant fixé dans l’avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l’égard de la contravention.	Avis

SUSPENDED PROVISIONS OF  
THE REGULATIONSDISPOSITIONS DU RÈGLEMENT  
SUSPENDUES

Subparagraph 401.05(3)(d)(i) of the Regulations	3. (1) The effect of subparagraph 401.05(3)(d)(i) of the Regulations is suspended.	3. (1) L’application du sous-alinéa 401.05(3)d(i) du Règlement est suspendue.	Sous-alinéa 401.05(3)d(i) du Règlement
---	--	---	--

Subpart 4 of Part VI of the Regulations

(2) The effect of Subpart 4 of Part VI of the Regulations is suspended and Schedule 1 applies.

(2) L'application de la sous-partie 4 de la partie VI du Règlement est suspendue et l'annexe 1 s'applique.

Sous-partie 4 de la partie VI du Règlement

### REPEAL

**4. Interim Order No. 4 Respecting Private Operators is repealed.**

### ABROGATION

**4. L'Arrêté d'urgence n° 4 visant les exploitants privés est abrogé.**

#### SCHEDULE 1

(Subsections 1(1) and (3) and 3(2))

#### SUBPART 4 — PRIVATE OPERATORS

##### Division I — Temporary Private Operator Certificate

#### Interpretation

**604.01** (1) The following definitions apply in this Subpart.

“Association” means the Canadian Business Aviation Association. (*Association*)

“main base” means a location at which a private operator has personnel, aircraft and facilities for its operations and that is established as the principal place of business of the private operator. (*base principale*)

“PBN Manual” means ICAO Document 9613, entitled *Performance-based Navigation (PBN) Manual*, Third Edition, 2008. (*manuel PBN*)

“*Restricted Canada Air Pilot*” means an aeronautical information publication, published under the authority of the Minister, that contains information on restricted instrument procedures for air operators, private operators, flight training unit operators and the Department of National Defence. (*Canada Air Pilot restreint*)

“sub-base” means a location at which a private operator positions aircraft and personnel and from which operational control is exercised in accordance with the private operator’s operational control system. (*base secondaire*)

“type of operation” means a day or night VFR or IFR operation. (*type de vol*)

(2) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into this Subpart, “should” and “must” shall be read to mean “shall”.

#### Application

**604.02** (1) Subject to subsection (2), this Subpart applies in respect of a Canadian aircraft that is not operated in a commercial air service.

(2) This Subpart does not apply to an air operator that operates an aircraft in compliance with the requirements of Part VII if the aircraft is not operated as a commercial air service.

#### Prohibition

**604.03** No person shall, without a temporary private operator certificate issued under section 604.05, operate any of the following Canadian aircraft for the purpose of transporting passengers or goods:

- (a) a turbo-jet aeroplane; or
- (b) a large aeroplane.

#### ANNEXE 1

(paragraphs 1(1) et (3) et 3(2))

#### SOUS-PARTIE 4 — EXPLOITANTS PRIVÉS

##### Section I — certificat d'exploitation privée provisoire

#### Définitions et interprétation

**604.01** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-partie.

« Association » L'Association canadienne de l'aviation d'affaires. (*Association*)

« base principale » Lieu où l'exploitant privé a du personnel, des aéronefs et des installations pour son exploitation et où se trouve son principal établissement. (*main base*)

« base secondaire » Endroit où se trouvent des aéronefs et du personnel d'un exploitant privé et à partir duquel le contrôle d'exploitation est effectué conformément au système de contrôle d'exploitation de l'exploitant privé. (*sub-base*)

« *Canada Air Pilot restreint* » Publication d'information aéronautique qui est publiée sous l'autorité du ministre et qui contient des renseignements sur les procédures aux instruments restreintes destinées aux exploitants aériens, aux exploitants privés, aux exploitants d'unité de formation au pilotage et au ministère de la Défense nationale. (*Restricted Canada Air Pilot*)

« manuel PBN » Le document 9613 de l'OACI intitulé *Manuel de la navigation fondée sur les performances (PBN)*, troisième édition, 2008. (*PBN Manual*)

« type de vol » Vol VFR ou vol IFR de jour ou de nuit. (*type of operation*)

(2) Pour l'interprétation des documents incorporés par renvoi dans la présente sous-partie, « devrait » et « faudrait » valent respectivement mention de « doit » et « faut ».

#### Application

**604.02** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente sous-partie s'applique aux aéronefs canadiens qui ne sont pas utilisés dans le cadre d'un service aérien commercial.

(2) Elle ne s'applique pas aux exploitants aériens qui utilisent un aéronef conformément aux exigences de la partie VII du Règlement si celui-ci n'est pas utilisé dans le cadre d'un service aérien commercial.

#### Interdiction

**604.03** Il est interdit d'utiliser l'un quelconque des aéronefs canadiens ci-après en vue de transporter des passagers ou des biens à moins d'être titulaire d'un certificat d'exploitation privée provisoire délivré en vertu de l'article 604.05 :

- a) un avion à turboréacteur;
- b) un gros avion.

Application for Issuance of a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.04** An application for the issuance of a temporary private operator certificate shall contain the following information:

- (a) the applicant's legal name and its trade name, if any;
- (b) the applicant's contact information;
- (c) the location of the applicant's main base and its sub-bases, if any;
- (d) a copy of the private operator certificate issued to the applicant by the Association and any operations specification set out in the certificate;
- (e) any request for an operations specification authorizing the conduct of an operation referred to in Division IV or authorized by the Minister under that Division;
- (f) the aircraft type, registration mark and serial number of each aircraft to be operated; and
- (g) a copy of the private operator's operations manual established for compliance with the private operator certificate issued by the Association.

Conditions of Issuance of a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.05** The Minister shall, on receipt of an application referred to in subsection 604.04, issue a temporary private operator certificate if the applicant demonstrates to the Minister that

- (a) the applicant is the holder of a private operator certificate issued by the Association;
- (b) the applicant complies with every condition specified in the certificate referred to in paragraph (a);
- (c) the applicant is the registered owner of every aircraft that the applicant operates;
- (d) every aircraft referred to in paragraph (c) is equipped for the area of operation and the type of operation;
- (e) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation;
- (f) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:
  - (i) operations manager,
  - (ii) chief pilot, and
  - (iii) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate;
- (g) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; and
- (h) the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV in respect of an operations specification for which the applicant has made an application.

Application to Amend a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.06** A private operator shall submit an application to the Minister to amend its temporary private operator certificate if it intends to

- (a) change its legal name or trade name;
- (b) change its contact information;
- (c) change the location of its main base or a sub-base;
- (d) commence the operation of an aircraft that is not specified on the certificate;

Demande de délivrance d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.04** La demande de délivrance d'un certificat d'exploitation privée provisoire contient les renseignements suivants :

- a) la dénomination sociale du demandeur et, le cas échéant, son nom commercial;
- b) ses coordonnées;
- c) l'emplacement de sa base principale et, le cas échéant, de ses bases secondaires;
- d) une copie du certificat d'exploitation privée qui lui a été délivré par l'Association et de toute spécification d'exploitation énoncée dans celui-ci;
- e) toute demande de spécification d'exploitation autorisant l'exercice d'une activité visée à la section IV ou autorisée par le ministre aux termes de cette section;
- f) le type d'aéronef, la marque d'immatriculation et le numéro de série de chaque aéronef qui sera utilisé;
- g) une copie du manuel d'exploitation de l'exploitant privé qui est établi aux fins de conformité avec le certificat d'exploitation privée délivré par l'Association.

Conditions de délivrance d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.05** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.04, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire si le demandeur lui démontre que les conditions suivantes sont respectées :

- a) il est titulaire d'un certificat d'exploitation privée délivré par l'Association;
- b) il se conforme aux conditions précisées dans le certificat visé à l'alinéa a);
- c) il est le propriétaire enregistré des aéronefs qu'il utilise;
- d) les aéronefs visés à l'alinéa c) sont munis des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol;
- e) il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol;
- f) il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :
  - (i) gestionnaire des opérations,
  - (ii) pilote en chef,
  - (iii) gestionnaire de la maintenance, si le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA);
- g) il dispose d'un système de contrôle de la maintenance qui est conforme aux exigences de l'article 604.49;
- h) il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV à l'égard de la spécification d'exploitation pour laquelle il a présenté une demande.

Demande de modification d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.06** L'exploitant privé présente au ministre une demande de modification de son certificat d'exploitation privée provisoire s'il se propose, selon le cas :

- a) d'apporter tout changement à sa dénomination sociale ou à son nom commercial;
- b) d'apporter tout changement à ses coordonnées;
- c) de changer l'emplacement de sa base principale ou d'une de ses bases secondaires;



- (e) discontinue the operation of an aircraft that is specified on the certificate;
- (f) commence the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV; or
- (g) discontinue the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV.

#### Amendment of a Temporary Private Operator Certificate

**604.07** The Minister shall, on receipt of an application referred to in section 604.06, issue an amended temporary private operator certificate if the applicant,

- (a) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(a), (b), (c), (e) or (g), provides the Minister with a description of the change;
- (b) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(d), provides the Minister with proof that
  - (i) the applicant is the registered owner of the aircraft and the aircraft is equipped for the area of operation and the type of operation,
  - (ii) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation,
  - (iii) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:
    - (A) operations manager,
    - (B) chief pilot, and
    - (C) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate, and
  - (iv) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; or
- (c) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(f), demonstrates to the Minister that the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV.

#### Changes in Information Provided in an Application

**604.08** A private operator shall notify the Minister of any change in the information contained in an application made under section 604.04 or 604.06 within five days after the day of the change.

#### Amendment of Private Operator's Operations Manual

**604.09** A private operator shall provide the Minister with a copy of its amended operations manual within five days after the day of the amendment.

#### Duties of a Private Operator

- 604.10** (1) A private operator shall
- (a) appoint an operations manager, a chief pilot and a maintenance manager;
  - (b) ensure that no person is appointed to a position under paragraph (a) or remains in that position if, at the time of the person's appointment or during their tenure, the person has a record of conviction for
    - (i) an offence under section 7.3 of the Act, or
    - (ii) two or more offences under the Regulations or this Interim Order not arising from a single occurrence;

- d) de commencer à utiliser un aéronef qui n'est pas précisé sur son certificat;
- e) de cesser d'utiliser un aéronef qui est précisé sur son certificat;
- f) de commencer à utiliser un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV;
- g) de cesser d'utiliser d'un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV.

#### Modification d'un certificat d'exploitation privée provisoire

**604.07** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.06, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire modifié si le demandeur :

- a) dans le cas d'une modification visée aux alinéas 604.06a), b), c), e) ou g), lui présente une description de celle-ci;
- b) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06d), lui présente une preuve attestant :
  - (i) qu'il est le propriétaire enregistré de l'aéronef et que celui-ci est muni des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol,
  - (ii) qu'il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol,
  - (iii) qu'il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :
    - (A) gestionnaire des opérations,
    - (B) pilote en chef,
    - (C) gestionnaire de la maintenance, dans le cas où le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA),
  - (iv) qu'il dispose d'un système de contrôle de la maintenance conforme aux exigences de l'article 604.49;
- c) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06f), lui démontre qu'il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV.

#### Modification des renseignements fournis dans la demande

**604.08** L'exploitant privé avise le ministre de toute modification d'un renseignement contenu dans la demande présentée en application des articles 604.04 ou 604.06 dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

#### Modification du manuel d'exploitation de l'exploitant privé

**604.09** L'exploitant privé présente au ministre une copie de son manuel d'exploitation modifié dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

#### Obligations de l'exploitant privé

- 604.10** (1) L'exploitant privé :
- a) nomme un gestionnaire des opérations, un pilote en chef et un gestionnaire de la maintenance;
  - b) veille à ce qu'aucune personne ne soit nommée en vertu de l'alinéa a) à l'un de ces postes ni y demeure si, au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation :
    - (i) soit pour une infraction prévue à l'article 7.3 de la Loi,
    - (ii) soit pour deux infractions ou plus prévues au Règlement ou au présent arrêté d'urgence qui ne découlent pas d'un seul événement;

(c) provide the operations manager and the maintenance manager with the financial and human resources necessary to ensure that the private operator meets the requirements of the Regulations and this Interim Order; and

(d) authorize the maintenance manager to remove any aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of the Regulations or this Interim Order or because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

(2) If the private operator holds an approved maintenance organization (AMO) certificate, the maintenance manager appointed under paragraph (1)(a) shall be the person responsible for maintenance appointed under paragraph 573.03(1)(a) of the Regulations.

### *Division II — Flight Operations*

#### Operational Control System

**604.11** (1) A private operator shall establish an operational control system that meets the requirements of the private operator's operations and that is appropriate to the complexity of those operations and the area of operations.

(2) The operational control system shall include procedures for ensuring that

- (a) all operational requirements specified in this Subpart have been met;
- (b) each aircraft is operated within the weight and balance limits specified in the aircraft flight manual;
- (c) the names of the persons on board an aircraft are recorded by the private operator; and
- (d) search and rescue authorities are notified in a timely manner if an aircraft is overdue or missing.

(3) The operational control system shall, at a minimum, include a pilot's self-dispatch policy that

- (a) specifies flight planning requirements; and
- (b) specifies the time that a flight crew member must inform the private operator of an aircraft's departure and arrival, and the associated procedures for confirming the safe arrival of an aircraft at an unattended aerodrome during a VFR operation or when an IFR flight plan has been cancelled prior to landing.

(4) For the purposes of subsection (3), "pilot's self-dispatch" has the same meaning as in subsection 400.01(1) of the Regulations.

(5) Documentation related to the operational control of a flight shall be retained by the private operator for at least 180 days following the day on which the flight occurs.

#### Instrument Approaches — Landing

**604.12** No person shall terminate an instrument approach with a landing unless, immediately before landing, the pilot-in-command ascertains, by means of radio communication or visual inspection,

- (a) the condition of the runway or surface of intended landing; and
- (b) the wind direction and speed.

c) accorde au gestionnaire des opérations et au gestionnaire de la maintenance les ressources financières et humaines nécessaires pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du Règlement et du présent arrêté d'urgence;

d) autorise le gestionnaire de la maintenance à retirer tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité aux exigences du Règlement ou du présent arrêté d'urgence, ou d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

(2) Si l'exploitant privé est titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA), le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa (1)a) est le responsable de la maintenance nommé en application de l'alinéa 573.03(1)a) du Règlement.

### *Section II — opérations aériennes*

#### Système de contrôle d'exploitation

**604.11** (1) L'exploitant privé établit un système de contrôle d'exploitation qui est conforme aux exigences de son exploitation et qui tient compte de la complexité de l'exploitation et de la zone d'exploitation.

(2) Le système de contrôle d'exploitation comprend des procédures pour que, à la fois :

- a) toutes les exigences opérationnelles précisées dans la présente sous-partie soient respectées;
- b) chaque aéronef soit utilisé dans les limites de masse et de centrage précisées dans le manuel de vol de l'aéronef;
- c) les noms des personnes se trouvant à bord de l'aéronef soient consignés par l'exploitant privé;
- d) les autorités de recherches et de sauvetage soient avisées en temps opportun si l'aéronef est en retard ou manquant.

(3) Il comprend, à tout le moins, une politique relative à la régulation du vol par le pilote qui :

- a) d'une part, précise les exigences en matière de planification des vols;
- b) d'autre part, précise le moment où un membre d'équipage de conduite doit informer l'exploitant privé du départ et de l'arrivée d'un aéronef ainsi que les procédures connexes pour confirmer qu'un aéronef est arrivé en toute sécurité à un aéroport non contrôlé lors d'un vol VFR ou lorsqu'un plan de vol IFR est annulé avant l'atterrissage.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « régulation du vol par le pilote » s'entend au sens du paragraphe 400.01(1) du Règlement.

(5) Les documents liés au contrôle opérationnel d'un vol sont conservés par l'exploitant privé pendant au moins cent quatre-vingts jours après la date du vol.

#### Approches aux instruments — atterrissage

**604.12** Il est interdit de terminer une approche aux instruments par un atterrissage à moins que, immédiatement avant l'atterrissage, le commandant de bord n'ait vérifié au moyen de radio-communications ou d'une inspection visuelle les éléments suivants :

- a) la condition de la piste ou de la surface prévue pour l'atterrissage;
- b) la direction et la vitesse du vent.

## Division III — Flight Operations — Documents

## Section III — opérations aériennes — documents

## Checklist

**604.13** (1) A private operator shall provide every crew member, at his or her duty station, with the checklist referred to in paragraph 602.60(1)(a) of the Regulations, or with the part of that checklist that is necessary for the performance of the crew member's duties.

(2) Every crew member shall follow the checklist, or the part of the checklist referred to in subsection (1), in the performance of his or her duties.

## Aircraft Operating Manual and Standard Operating Procedures

**604.14** (1) A private operator may establish an aircraft operating manual for the operation of its aircraft.

(2) An aircraft operating manual shall meet the following requirements:

- (a) it shall contain aircraft operating procedures that are consistent with those contained in the aircraft flight manual;
- (b) it shall contain, if the aircraft flight manual is not carried on board the aircraft, the aircraft performance data and limitations specified in that manual, and shall clearly identify them as aircraft flight manual requirements;
- (c) it shall contain the private operator's standard operating procedures, if any; and
- (d) it shall identify the aircraft to which it relates.

## Operational Flight Data Sheet

**604.15** (1) No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless an operational flight data sheet containing the following information is prepared:

- (a) the date of the flight;
- (b) the aircraft's nationality mark and registration mark;
- (c) the name of the pilot-in-command;
- (d) the departure aerodrome;
- (e) the destination aerodrome;
- (f) the alternate aerodrome, if any;
- (g) the estimated flight time;
- (h) the fuel endurance;
- (i) the weight of the fuel on board the aircraft;
- (j) the zero fuel weight of the aircraft;
- (k) the take-off weight of the aircraft;
- (l) the number of persons on board the aircraft;
- (m) the proposed time of departure; and
- (n) the estimated time of arrival.

(2) The pilot-in-command of the aircraft referred to in subsection (1) shall, on completion of the flight, record on the operational flight data sheet the flight time, time of departure, time of arrival and aerodrome of arrival.

(3) The private operator shall retain a copy of the operational flight data sheet and the information provided under subsection (2) for at least 180 days.

## Liste de vérifications

**604.13** (1) L'exploitant privé fournit à chaque membre d'équipage, à son poste de travail, la liste de vérifications visée à l'alinéa 602.60(1)a) du Règlement ou la partie de celle-ci qui est nécessaire pour l'exercice de ses fonctions.

(2) Les membres d'équipage doivent utiliser, dans l'exercice de leurs fonctions, la liste de vérifications ou la partie de celle-ci visées au paragraphe (1).

## Manuel d'utilisation de l'aéronef et procédures d'utilisation normalisées

**604.14** (1) L'exploitant privé peut établir un manuel d'utilisation de l'aéronef pour l'utilisation de ses aéronefs.

(2) Le manuel d'utilisation de l'aéronef doit être conforme aux exigences suivantes :

- a) il contient des procédures d'utilisation de l'aéronef qui sont conformes à celles contenues dans le manuel de vol de l'aéronef;
- b) il contient, si le manuel de vol de l'aéronef n'est pas transporté à bord de l'aéronef, les données et limites de performances de l'aéronef précisées dans ce manuel, et indique clairement qu'elles sont des exigences du manuel d'utilisation de l'aéronef;
- c) il contient, le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé;
- d) il indique l'aéronef pour lequel il a été établi.

## Fiche de données de vol exploitation

**604.15** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, à moins que n'ait été préparée une fiche de données de vol exploitation qui contient les renseignements suivants :

- a) la date du vol;
- b) la marque de nationalité de l'aéronef et sa marque d'immatriculation;
- c) le nom du commandant de bord;
- d) l'aérodrome de départ;
- e) l'aérodrome de destination;
- f) l'aérodrome de dégagement, le cas échéant;
- g) le temps de vol prévu;
- h) l'autonomie en carburant;
- i) la masse du carburant à bord de l'aéronef;
- j) la masse sans carburant de l'aéronef;
- k) la masse au décollage de l'aéronef;
- l) le nombre de personnes à bord de l'aéronef;
- m) l'heure de départ proposée;
- n) l'heure d'arrivée prévue.

(2) Le commandant de bord de l'aéronef visé au paragraphe (1) inscrit, à la fin de chaque vol, sur la fiche de données de vol exploitation, le temps de vol, l'heure de départ, l'heure d'arrivée et l'aérodrome d'arrivée.

(3) L'exploitant privé conserve une copie de la fiche de données de vol exploitation et l'information fournie en application du paragraphe (2) pendant au moins cent quatre-vingts jours.

*Division IV — Flight Operations —  
Operations Specifications*

Minimum Performance Capability of  
Long-Range Navigation Systems

**604.16** (1) For the purposes of this Division, a long-range navigation system has the following performance capabilities:

- (a) the standard deviation of the lateral track deviations is less than 6.3 nautical miles;
- (b) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 30 or more nautical miles from the cleared track is less than  $5.3 \times 10^{-4}$ ; and
- (c) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 50 to 70 nautical miles from the cleared track is less than  $1.3 \times 10^{-4}$ .

(2) For the purposes of section 604.24, a GPS receiver is considered to be a long-range navigation system if it is installed in accordance with the requirements of Advisory Circular 20-138B, entitled *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems*, dated September 27, 2010 and published by the Federal Aviation Administration.

No Alternate Aerodrome — IFR Flight

**604.17** (1) For the purposes of section 602.122 of the Regulations, a person may conduct an IFR flight where an alternate aerodrome has not been designated in the IFR flight plan or in the IFR flight itinerary if

- (a) the estimated flight time is not more than six hours and the departure aerodrome is located in North America, Bermuda or the Caribbean islands;
- (b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (c) the forecast or reported weather at the destination aerodrome, from one hour before until one hour after the estimated time of arrival, does not include
  - (i) conditions, including fog or precipitation, that restrict flight visibility to less than three miles,
  - (ii) a thunderstorm,
  - (iii) a ceiling of less than 1,000 feet above the FAF altitude and a ground visibility of less than three miles,
  - (iv) a ceiling of less than 1,500 feet above the minimum descent altitude and a ground visibility of less than six miles, or
  - (v) freezing rain, freezing drizzle or sleet;

(d) in the case of an aeroplane, the destination aerodrome

- (i) has at least two runways that are
  - (A) operational,
  - (B) separate and not reciprocal directions of the same runway, and
  - (C) suitable for the aeroplane on the basis of the aircraft operating procedures, the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual and the factors that affect the performance of the aeroplane, such as atmospheric and surface conditions, and
- (ii) is equipped with an emergency electrical power supply to operate the equipment and facilities that are essential for a safe landing of the aeroplane in the event of a failure of the main electrical power supply; and

(e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that

*Section IV — opérations aériennes —  
spécifications d'exploitation*

Performances minimales d'un système  
de navigation à longue portée

**604.16** (1) Pour l'application de la présente section, tout système de navigation à longue portée doit être conforme aux performances minimales suivantes :

- a) l'écart type des écarts de route latéraux est inférieur à 6,3 milles marins;
- b) la proportion du temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 30 milles marins ou plus de la route autorisée est inférieure à  $5,3 \times 10^{-4}$ ;
- c) la proportion de temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 50 à 70 milles marins de la route autorisée est inférieure à  $1,3 \times 10^{-4}$ .

(2) Pour l'application de l'article 604.24, un récepteur GPS est considéré comme un système de navigation à longue portée s'il est installé en conformité avec les exigences de la circulaire consultative 20-138B, intitulée *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems* publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 27 septembre 2010.

Aucun aérodrome de dégagement — vol IFR

**604.17** (1) Pour l'application de l'article 602.122 du Règlement, il est permis d'effectuer un vol IFR, lorsqu'aucun aérodrome de dégagement n'est indiqué dans le plan de vol IFR ou l'itinéraire de vol IFR si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le temps de vol prévu ne dépasse pas six heures et l'aérodrome de départ est situé en Amérique du Nord, aux Bermudes ou dans les îles des Antilles;
- b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- c) les conditions météorologiques prévues ou communiquées à l'aérodrome de destination pour la période comprise entre une heure précédant et une heure suivant l'heure d'arrivée prévue ne comportent aucun des éléments suivants :

- (i) des restrictions à la visibilité en vol à moins de trois milles, y compris du brouillard ou des précipitations,
- (ii) un orage,
- (iii) un plafond de moins de 1 000 pieds au-dessus de l'altitude du FAF et une visibilité au sol de moins de trois milles,
- (iv) un plafond de moins de 1 500 pieds au-dessus de l'altitude minimale de descente et une visibilité au sol de moins de six milles,
- (v) de la pluie verglaçante, de la bruine verglaçante ou du grésil;

d) dans le cas d'un avion, l'aérodrome de destination :

- (i) d'une part, possède au moins deux pistes qui sont conformes aux exigences suivantes :

- (A) elles sont fonctionnelles,
- (B) elles sont séparées et ne sont pas des routes inverses de la même piste,
- (C) elles conviennent à l'avion, compte tenu des procédures d'utilisation de l'aéronef, des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef, et des facteurs qui ont une incidence sur les performances de l'avion, telles que les conditions atmosphériques ou les conditions de la surface,

(ii) d'autre part, est équipé d'une source d'alimentation électrique de secours pour faire fonctionner l'équipement et

- (i) the pilot-in-command
  - (A) monitors throughout the flight the weather at the destination aerodrome and at potential alternate aerodromes,
  - (B) identifies other destination aerodromes or alternate aerodromes if the requirements of paragraph (c) or (d) are no longer met, and
  - (C) amends the flight plan accordingly, and
- (ii) the private operator meets the requirements of paragraph (b) and this paragraph.

(2) If the requirements of paragraphs (1)(a) to (e) are met, and regardless of the departure aerodrome, the pilot-in-command of an aircraft on a flight to a destination aerodrome in Canada may file a new IFR flight plan or a new IFR flight itinerary that does not include an alternate aerodrome when the aircraft is within six hours' flight time of the destination aerodrome.

#### Take-off Minima

**604.18** For the purposes of paragraph 602.126(1)(b) of the Regulations,

(a) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 1,200 feet or the reported ground visibility is at least one quarter of a statute mile, up to the minimum visibility for take-off specified in the *Canada Air Pilot*, if

- (i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate,
- (ii) every flight crew member on board the aircraft has received training in

- (A) take-off alternate aerodrome requirements,
- (B) pilot-in-command experience requirements,
- (C) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and
- (D) minimum aircraft and runway equipment requirements,

- (iii) the pilot-in-command

- (A) identifies any obstructions in the take-off path,
- (B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to
  - (I) safely clear those obstructions, and
  - (II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and

(C) is satisfied that the RVR is at least 1,200 feet or the ground visibility is at least one quarter of a statute mile,

(iv) the runway is equipped with serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights or runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run,

(v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,

(vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,

les installations essentiels à la sécurité de l'atterrissage de l'avion en cas de défaillance du système d'alimentation électrique principal;

e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que, à la fois :

- (i) le commandant de bord :

(A) surveille, pendant la durée du vol, les conditions météorologiques à l'aérodrome de destination et aux aérodromes de décollage potentiels,

(B) repère d'autres aérodromes de destination ou de décollage lorsque les exigences des alinéas c) ou d) ne sont plus respectées,

(C) modifie le plan de vol en conséquence,

- (ii) l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa b) et du présent alinéa.

(2) Si les exigences des alinéas (1)a) à e) sont respectées, le commandant de bord d'un aéronef dont le vol est à destination d'un aéroport situé au Canada peut déposer, quel que soit l'aéroport de départ, un nouveau plan de vol IFR ou un nouvel itinéraire de vol IFR qui ne comprennent pas d'aéroport de décollage lorsque cet aéronef se trouve à moins de six heures de temps de vol de l'aéroport de destination.

#### Minimums de décollage

**604.18** Pour l'application de l'alinéa 602.126(1)(b) du Règlement :

a) toute personne peut effectuer le décollage d'un aéronef lorsque la RVR communiquée est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol communiquée est d'au moins un quart de mille terrestre, jusqu'à la visibilité minimale au décollage précisée dans le *Canada Air Pilot*, si les conditions suivantes sont respectées :

- (i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,
- (ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

(A) les exigences concernant l'aéroport de décollage au décollage,

(B) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,

(C) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,

(D) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,

- (iii) le commandant de bord :

(A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,

(B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :

(I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,

(II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aéroport de décollage de départ,

(C) établit que la RVR est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol est d'au moins un quart de mille terrestre,

(iv) la piste est dotée de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de

(vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and

(viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section; and

(b) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet if

(i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary operator certificate,

(ii) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:

(A) ground training in

(I) take-off alternate aerodrome requirements,

(II) pilot-in-command experience requirements,

(III) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and

(IV) minimum aircraft and runway equipment requirements, and

(B) full flight simulator training that includes

(I) one completed take-off at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, and

(II) one rejected take-off, at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, that includes an engine failure,

(iii) the pilot-in-command

(A) identifies any obstructions in the take-off path,

(B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to

(I) safely clear those obstructions, and

(II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and

(C) is satisfied that the RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet,

(iv) the runway is equipped with

(A) serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights and runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run, and

(B) two RVR sensors that each show an RVR of at least 600 feet but less than 1,200 feet, one of which is situated at the approach end of the runway and the other at

(I) the mid-point of the runway, or

(II) the departure end of the runway, if the runway is equipped with three RVR sensors and the sensor situated at the mid-point is not serviceable,

(v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,

(vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,

(vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and

(viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

piste ou de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,

(v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce, jusqu'à 15°,

(vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, des gyroscopes directionnels et des indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,

(vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,

(viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article;

b) il est permis d'effectuer le décollage d'un aéronef dans le cas où la RVR communiquée est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds si les conditions suivantes sont respectées :

(i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,

(ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :

(A) une formation donnée au sol portant sur les éléments suivants :

(I) les exigences concernant l'aérodrome de dégagement au décollage,

(II) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,

(III) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,

(IV) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,

(B) une formation donnée sur un simulateur de vol complet comprenant les éléments suivants :

(I) un décollage complet par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,

(II) un décollage interrompu par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, qui comprend une panne moteur,

(iii) le commandant de bord :

(A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,

(B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :

(I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,

(II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aérodrome de dégagement au décollage,

(C) établit que la RVR est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,

(iv) la piste est dotée :

(A) d'une part, de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de piste et de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,

(B) d'autre part, de deux capteurs RVR qui indiquent chacun une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, l'un situé à l'extrémité d'approche de la piste et l'autre :

(I) à mi-piste,

(II) à l'extrémité de départ de la piste, si celle-ci est dotée de trois capteurs RVR et si le capteur à mi-piste n'est pas en état de service,

(v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce, jusqu'à 15°,

(vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, les gyroscopes directionnels et les indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,

(vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,

(viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### RNPC Airspace

**604.19** No person shall operate an aircraft on a high level fixed RNAV route in required navigation performance capability (RNPC) airspace unless

(a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(b) every flight crew member on board the aircraft has received training in

(i) normal operating procedures, including navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,

(ii) the method of monitoring and cross-checking the navigation system that is coupled to the auto-pilot,

(iii) the action to take in the event of a discrepancy between navigation systems and the method of determining which is the most accurate or reliable system,

(iv) the contingency procedures for RNPC airspace,

(v) the action to take in the event of the failure of one or more navigation systems,

(vi) the procedure for manually updating navigation systems,

(vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,

(viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and

(ix) RNAV systems;

(c) the aircraft is equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system; and

(d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Espace aérien RNPC

**604.19** Il est interdit d'utiliser un aéronef sur une route RNAV supérieure fixe dans l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNPC), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

(i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,

(ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation combiné avec le pilote automatique,

(iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,

(iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien RNPC,

(v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation,

(vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation,

(vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,

(viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,

(ix) les systèmes RNAV;

c) l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont l'un est un système de navigation à longue portée;

d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## CMNPS and RNPAC Airspace

**604.20** No person shall operate an aircraft in Canadian minimum navigation performance specification (CMNPS) or required navigation performance capability (RNPAC) airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for CMNPS airspace or RNPAC airspace, as applicable,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems or is operated as follows:
  - (i) in the case of an aircraft equipped only with the radio navigation equipment referred to in paragraph 605.18(j) of the Regulations, it is operated only on high level airways, and
  - (ii) in the case of an aircraft equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system, it is operated only in RNPAC airspace on
    - (A) high level fixed RNAV routes,
    - (B) direct routes that begin and end within the reception range of ground-based navigation aids, or
    - (C) high level airways; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

## NAT-MNPS Airspace

**604.21** (1) No person shall operate an aircraft in North Atlantic minimum navigation performance specification (NAT-MNPS) airspace in accordance with NAT-MNPS separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,

## Espaces aériens CMNPS et RNPAC

**604.20** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications canadiennes de performances minimales de navigation (CMNPS) ou l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNPAC), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien CMNPS ou à l'espace aérien RNPAC, selon le cas,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réalignement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants ou est utilisé comme suit :
  - (i) dans le cas d'un aéronef muni uniquement de l'équipement de radionavigation visé à l'alinéa 605.18j) du Règlement, il est utilisé exclusivement sur des voies aériennes supérieures,
  - (ii) dans le cas d'un aéronef muni d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont un est un système de navigation à longue portée, il est utilisé uniquement dans l'espace aérien RNPAC, selon le cas :
    - (A) sur des routes RNAV supérieures fixes,
    - (B) sur des routes directes qui commencent et finissent en deçà de la portée utile d'aides terrestres à la navigation,
    - (C) sur des voies aériennes supérieures;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Espace aérien NAT-MNPS

**604.21** (1) Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications Atlantique Nord de performances minimales de navigation (NAT-MNPS) conformément aux critères d'espace-ment NAT-MNPS, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à



- (ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for NAT-MNPS airspace,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) subject to subsections (2) and (3), the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

(2) An aircraft that is equipped with only one long-range navigation system, or that has only one functioning long-range navigation system, is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.1 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft equipped with only one such system.

(3) An aircraft that is not equipped with a long-range navigation system is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.2 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft not equipped with such a system.

#### RVSM Airspace

**604.22** No person shall operate an aircraft in RVSM airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) the floor, ceiling and horizontal boundaries of RVSM airspace,
  - (ii) rules on the exclusion of non-RVSM-compliant aircraft from the airspace,
  - (iii) the procedures to be followed by flight crew members with respect to
    - (A) pre-flight and in-flight altimeter checks,
    - (B) use of the automatic altitude control system,
    - (C) items on the minimum equipment list (MEL) that are applicable to RVSM operations,
    - (D) in-flight contingencies,
    - (E) weather deviation procedures,
    - (F) track offset procedures for wake turbulence,
    - (G) inconsequential collision-avoidance systems alerts,

longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,

(ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,

(iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,

(iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien NAT-MNPS,

(v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,

(vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,

(vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,

(viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,

(ix) les systèmes RNAV;

c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants;

d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

(2) Les aéronefs qui sont munis d'un seul système de navigation à longue portée ou dont un seul système de navigation à longue portée est en état de fonctionnement sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.1 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs munis d'un seul système de navigation à longue portée.

(3) Les aéronefs qui ne sont pas munis d'un système de navigation à longue portée sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.2 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs qui ne sont pas munis de ce système.

#### Espace aérien RVSM

**604.22** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien RVSM à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) le plancher, le plafond et les limites horizontales de l'espace aérien RVSM,
  - (ii) les règles d'exclusion, de cet espace, des aéronefs inaptes au vol RVSM,
  - (iii) les procédures à suivre par les membres d'équipage de conduite à l'égard des éléments suivants :
    - (A) la vérification avant vol et en vol de l'altimètre,
    - (B) l'utilisation du système automatique de maintien de l'altitude,
    - (C) les articles de la liste d'équipement minimal (MEL) applicables aux vols RVSM,
    - (D) les cas d'imprévu en vol,
    - (E) les procédures d'évitement des perturbations météorologiques,

and

(H) pilot level-off call,

(iv) procedures in respect of non-RVSM-compliant aircraft required to carry out ferry flights, humanitarian flights or delivery flights, and

(v) the use of an Airborne Collision Avoidance System (ACAS) and a Traffic Collision Avoidance System (TCAS);

(c) the aircraft meets the requirements of paragraphs 8 and 9 of Advisory Circular 91-85, entitled *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace* — dated August 21, 2009 and published by the Federal Aviation Administration — and section 4.5 of NAT Doc 001, entitled *Guidance and Information Material Concerning Air Navigation in the North Atlantic Region*, published by ICAO;

(d) the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular and section 4.5 of that NAT Doc; and

(e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular.

#### RNP 10 Separation Criteria

**604.23** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 10 separation criteria unless

(a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(b) every flight crew member on board the aircraft has received training in

(i) flight planning for RNP 10 operations,

(ii) navigation performance requirements for RNP 10 operations,

(iii) enroute procedures for RNP 10 operations, and

(iv) the contingency procedures for RNP 10 operations;

(c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.3 of Chapter 1 of Part B of Volume II of the PBN Manual;

(d) the aircraft is equipped as specified in section 1.3.4 of that Chapter of the PBN Manual;

(e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 and 1.3.11 of that Chapter of the PBN Manual;

(f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 and 1.3.9.2 to 1.3.9.9 of that Chapter of the PBN Manual; and

(g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Instrument Approaches — Global Positioning System (GPS)

**604.24** No person shall conduct, in an aircraft for which a private operator is responsible, an instrument approach using a GPS receiver unless

(a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(F) les procédures de déroutement en cas de turbulences de sillage,

(G) les avertissements sans conséquence des systèmes d'évitement d'abordage,

(H) les appels de mise en palier,

(iv) les procédures relatives aux aéronefs inaptes au vol RVSM qui sont appelés à effectuer un vol de convoyage, un vol humanitaire ou un vol de livraison,

(v) l'utilisation d'un système de bord d'évitement d'abordage (ACAS) et d'un système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage (TCAS);

c) l'aéronef est conforme aux exigences des alinéas 8 et 9 de la circulaire consultative 91-85 intitulée *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace*, publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 21 août 2009, et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001 intitulé *Textes d'orientation et d'information relatifs à la navigation aérienne en Région Atlantique Nord*, publié par l'OACI;

d) l'exploitant privé satisfait aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001;

e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire.

#### Critères d'espacement RNP 10

**604.23** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 10 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

(i) la planification de vols dans l'espace aérien RNP 10,

(ii) les exigences en matière de performances de navigation propres à l'espace aérien RNP 10,

(iii) les procédures en route propres à l'espace aérien RNP 10,

(iv) les procédures à suivre en cas d'imprévu dans l'espace aérien RNP 10;

c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.3 du chapitre 1 de la partie B du volume II du manuel PBN;

d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 1.3.4 du même chapitre du manuel PBN;

e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 et 1.3.11 du même chapitre du manuel PBN;

f) l'exploitant privé a effectué les tâches visées aux articles 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 et 1.3.9.2 à 1.3.9.9 du même chapitre du manuel PBN;

g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Approches aux instruments — Système mondial de localisation (GPS)

**604.24** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef dont est responsable un exploitant privé, une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

(b) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:

(i) if the private operator's fleet of aircraft is equipped with more than one model of GPS receiver, training in the differences between the models, unless

(A) each model of GPS receiver has a user interface comparable to the user interface of the model of GPS receiver that the flight crew members have been trained on, or

(B) the flight crew members use only one model of GPS receiver,

(ii) hands-on training using

(A) a desk-top version, or a simulator, of the model of GPS receiver to be used,

(B) a computer-based simulation of the model of GPS receiver to be used, or

(C) the GPS receiver to be used, while in a static aircraft,

(iii) in the case of a GPS receiver that is not integrated with the flight management system (a GPS receiver installed on the instrument panel),

(A) training in

(I) the GPS and its theory of operation,

(II) GPS components and aircraft equipment,

(III) the composition of the satellite constellation,

(IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,

(V) the basic concept of satellite ranging,

(VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,

(VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum,

(VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,

(IX) the private operator's standard operating procedures, if any, for the use of the GPS, and

(X) the private operator's procedures for reporting GPS problems and GPS receiver database errors,

(B) training in the performance of the following operational tasks:

(I) selecting the appropriate operational mode,

(II) recalling categories of information contained in the GPS receiver database,

(III) predicting the availability of receiver autonomous integrity monitoring (RAIM),

(IV) entering and verifying user-defined waypoints,

(V) recalling and verifying GPS receiver database waypoints,

(VI) interpreting GPS navigational displays, including latitude, longitude, distance and bearing to waypoint, course deviation indicator, desired track, track made good, actual track and cross-track error,

(VII) intercepting and maintaining GPS-defined tracks,

(VIII) determining the navigation information necessary for the conduct of the flight, including ground speed and the estimated time of arrival at the next waypoint and at destination,

(IX) indicating waypoint passage,

(X) using the "direct to" function,

(XI) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,

(XII) conducting standard instrument departures, standard terminal area arrivals, terminal area procedures and holds,

b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :

(i) si les aéronefs de la flotte de l'exploitant privé sont munis de plus d'un modèle de récepteur GPS, une formation portant sur les différences entre ces modèles à moins que, selon le cas :

(A) chaque modèle de récepteur GPS ne soit muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle du modèle du récepteur GPS pour lequel les membres d'équipage de conduite ont reçu une formation,

(B) les membres d'équipage de conduite n'utilisent qu'un modèle de récepteur GPS,

(ii) une formation pratique donnée à l'aide d'un des moyens suivants :

(A) un exemplaire non installé du modèle de récepteur GPS qui sera utilisé ou un simulateur de ce même modèle,

(B) une simulation informatisée du modèle de récepteur GPS qui sera utilisé,

(C) le récepteur GPS qui sera utilisé, l'aéronef étant immobile,

(iii) dans le cas d'un récepteur GPS qui n'est pas intégré au système de gestion de vol (récepteur GPS installé sur le tableau de bord) :

(A) une formation portant sur les éléments suivants :

(I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,

(II) les composants du système GPS et l'équipement d'aéronef,

(III) le réseau de satellites,

(IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,

(V) le concept de base de la télémétrie,

(VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,

(VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,

(VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,

(IX) le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé relatives à l'utilisation du récepteur GPS,

(X) les procédures de l'exploitant privé pour signaler les problèmes du système GPS et les erreurs de la base de données du récepteur GPS,

(B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :

(I) la sélection du mode d'utilisation opérationnel approprié,

(II) le rappel des catégories d'information contenues dans la base de données du récepteur GPS,

(III) la prédiction de la disponibilité du contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur (RAIM),

(IV) l'entrée des points de cheminement définis par l'utilisateur et leur vérification,

(V) le rappel des points de cheminement de la base de données du récepteur GPS et leur vérification,

(VI) l'interprétation des données de navigation du système GPS provenant de l'affichage, y compris la latitude, la longitude, la distance et le cap de ralliement du point de cheminement, l'indicateur d'écart de route, la route à suivre, la route réellement suivie, la route réelle et l'erreur latérale de route,

- (XIII) retrieving, verifying and conducting GPS stand-alone approaches, and
- (XIV) conducting GPS missed approaches,
- (C) training in the performance of the following operational and serviceability checks:
- (I) the currency of the database and whether it covers the area of operation,
- (II) GPS receiver serviceability,
- (III) RAIM status,
- (IV) sensitivity of the course deviation indicator,
- (V) availability of position indication, and
- (VI) number of satellites acquired and, if the GPS receiver provides it, satellite position information, and
- (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages,
- (iv) in the case of a GPS receiver integrated with the flight management system (GPS/FMS),
- (A) training in
- (I) the GPS and its theory of operation,
- (II) GPS components and aircraft equipment,
- (III) the composition of the satellite constellation,
- (IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,
- (V) the basic concept of satellite ranging,
- (VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,
- (VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum, and
- (VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,
- (B) training in the performance of the following operational tasks:
- (I) predicting the availability of the RAIM,
- (II) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,
- (III) conducting GPS stand-alone approaches, and
- (IV) conducting GPS missed approaches,
- (C) training in the performance of the following serviceability checks:
- (I) RAIM status,
- (II) sensitivity of the course deviation indicator, and
- (III) number of satellites acquired and, if the GPS provides it, satellite position information, and
- (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages, and
- (v) in-flight training
- (A) in the use of the GPS for approaches and other associated duties for each crew position that the flight crew member is to occupy,
- (B) in
- (I) an aircraft, or
- (II) a full flight simulator that is equipped with the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
- (C) provided by a pilot who
- (I) has received training on the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
- (VII) l'interception et le maintien des routes définies par le système GPS,
- (VIII) l'établissement des données de navigation nécessaires à l'exécution du vol, y compris la vitesse-sol et l'heure d'arrivée prévue au prochain point de cheminement et à destination,
- (IX) la reconnaissance du passage des points de cheminement,
- (X) l'utilisation de la fonction de direction « direct to »,
- (XI) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
- (XII) l'exécution des départs normalisés aux instruments, des arrivées normalisées en régions terminales, des procédures en régions terminales et des attentes,
- (XIII) l'extraction, la vérification et l'exécution des approches GPS autonomes,
- (XIV) l'exécution des approches GPS interrompues,
- (C) une formation sur l'exécution des vérifications opérationnelles et des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
- (I) l'actualité de la base de données et si celle-ci couvre la zone d'utilisation,
- (II) l'état de fonctionnement du récepteur GPS,
- (III) l'état du RAIM,
- (IV) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,
- (V) la disponibilité de l'indicateur de position,
- (VI) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position, si le récepteur GPS fournit ces coordonnées,
- (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (iv) dans le cas d'un récepteur GPS intégré au système de gestion de vol (GPS/FMS) :
- (A) une formation portant sur les éléments suivants :
- (I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,
- (II) les composants du système GPS et l'équipement d'aéronef,
- (III) le réseau des satellites,
- (IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,
- (V) le concept de base de la télémétrie,
- (VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,
- (VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,
- (VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,
- (B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :
- (I) la prédiction de la disponibilité RAIM,
- (II) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
- (III) l'exécution des approches GPS autonomes,
- (IV) l'exécution des approches GPS interrompues,
- (C) une formation sur l'exécution des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
- (I) l'état du RAIM,
- (II) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,

- (II) has demonstrated, to the person who provided the training referred to in subclause (I), proficiency in the use of the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct an instrument approach using a GPS receiver in accordance with this section;
- (d) the coverage area of the GPS receiver database is compatible with the area of operation and the type of operation to be conducted by the private operator;
- (e) the private operator has established procedures to ensure that
- (i) the GPS receiver database is updated so that it remains current, and
  - (ii) the flight crew members communicate any information in respect of GPS receiver database errors to the private operator's other personnel, to the GPS receiver database provider and to the Minister;
- (f) conducting an instrument approach using a GPS receiver does not adversely affect the duties and responsibilities of the flight crew members from the moment that the aircraft turns inbound on the final approach course to either the moment that it lands or the moment that it is established in the climb configuration on a missed approach;
- (g) if the aircraft can be operated by two flight crew members, the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;
- (h) if the aircraft can be operated by one flight crew member, the GPS course deviation and distance displays are located at the pilot station normally occupied by the pilot-in-command and within the primary field of vision of the flight crew member;
- (i) if the aircraft can be operated by one flight crew member, but is operated by two flight crew members,
- (i) the control display unit that is linked to the GPS receiver is centrally located in relation to the two pilot stations and provides navigation information that is visible to the pilot-not-flying, or
  - (ii) the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;
- (j) the private operator has specified which pilot station the pilot flying and the pilot-not-flying are required to occupy during the conduct of an instrument approach using a GPS receiver, taking into account the location and model of the GPS receiver;
- (k) in the case of an aircraft in which both the GPS guidance information and the distance measuring equipment (DME) information appears on the horizontal situation indicator (HSI) display, the private operator has established GPS approach procedures making it possible for flight crew members to deactivate the DME if it is not required for conducting an instrument approach using a GPS receiver;
- (l) the private operator has established procedures for programming the GPS receiver to ensure that
- (i) approach waypoints are verified against an aeronautical information publication,
  - (ii) the approach mode is armed, and
- (III) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position, si le récepteur GPS fournit ces données,
- (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (v) une formation donnée en vol qui, à la fois :
- (A) porte sur l'utilisation du système GPS pour les approches et les autres fonctions connexes pour chaque poste d'équipage que le membre d'équipage de conduite occupera,
  - (B) est donnée :
    - (I) soit à bord d'un aéronef,
    - (II) soit dans un simulateur de vol complet muni du même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,
  - (C) est donnée par un pilote qui satisfait aux exigences suivantes :
    - (I) il a reçu une formation au moyen du même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,
    - (II) il a démontré à la personne qui lui a donné la formation visée à la subdivision (I) qu'il est apte à utiliser de façon compétente le même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS;
- c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est apte à effectuer une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS conformément au présent article;
- d) la zone de couverture de la base de données du récepteur GPS est compatible avec la zone d'exploitation et le type de vol qu'effectuera l'exploitant privé;
- e) l'exploitant privé a établi des procédures pour que, à la fois :
- (i) la base de données du récepteur GPS soit mise à jour et que ses données soient actuelles,
  - (ii) les membres d'équipage de conduite communiquent tout renseignement relativement aux erreurs dans la base de données du récepteur GPS aux autres membres du personnel de l'exploitant privé, au fournisseur de base de données du récepteur GPS et au ministre;
- f) le fait d'effectuer une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS ne nuit ni aux tâches ni aux responsabilités des membres d'équipage de conduite, entre le moment où l'aéronef effectue un virage de rapprochement vers sa trajectoire d'approche finale et le moment de l'atterrissage ou le moment où il s'est remis en configuration de remontée dans le cas d'une procédure d'approche interrompue;
- g) si l'aéronef peut être utilisé par deux membres d'équipage de conduite, un affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;
- h) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé au poste pilote que le commandant de bord occupe en temps normal et situé dans le champ de vision principal de ce membre;

- (iii) the cockpit NAV source switches and the automated flight control system guidance source switches are selected and verified;
- (m) the private operator has established procedures for responding to GPS receiver warnings and messages, including RAIM warnings; and
- (n) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

i) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, mais qu'il est utilisé par deux membres d'équipage de conduite :

- (i) soit le panneau de commande et d'affichage relié au récepteur GPS est installé au centre par rapport aux deux postes pilotes et fournit les renseignements de navigation qui sont visibles pour le pilote qui n'est pas aux commandes,
- (ii) soit l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;

j) l'exploitant privé a précisé quels postes pilotes le pilote aux commandes et le pilote qui n'est pas aux commandes doivent occuper au cours d'une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS, compte tenu de l'emplacement et du modèle du récepteur GPS;

k) dans le cas d'un aéronef dans lequel les données de guidage GPS et celles de l'équipement de mesure de distance (DME) sont affichées sur l'indicateur de situation horizontale (HSI), l'exploitant privé a établi des procédures d'approche GPS permettant aux membres d'équipage de conduite de désélectionner le DME si celui-ci n'est pas exigé pour effectuer l'approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS;

l) l'exploitant privé a établi des procédures visant la programmation du récepteur GPS pour que, à la fois :

- (i) les points de cheminement d'approche soient vérifiés avec une publication d'information aéronautique,
- (ii) le mode d'approche soit enclenché,
- (iii) les commutateurs de source NAV et les commutateurs de source du système de pilotage automatique du poste de pilotage soient sélectionnés et vérifiés;

m) l'exploitant privé a établi des procédures pour la prise de mesures en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS, y compris aux avertissements relativement au RAIM;

n) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Instrument Approaches — *Restricted Canada Air Pilot*

**604.25** Despite subsection 602.128(1) of the Regulations, a person may conduct, in an aircraft, an instrument approach that is not in accordance with an instrument procedure specified in the *Canada Air Pilot* for an aerodrome, if

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) in the case of a restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*, the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure; and
- (c) in the case of a specialized restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*,
  - (i) the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure,
  - (ii) every flight crew member on board the aircraft has received the training necessary to mitigate the risks or hazards associated with that procedure with respect to the safety of the aircraft, persons or property,
  - (iii) the person conducts the approach in accordance with the operational procedures

#### Approches aux instruments — *Canada Air Pilot restreint*

**604.25** Malgré le paragraphe 602.128(1) du Règlement, il est permis d'effectuer, à bord d'un aéronef, une approche aux instruments qui n'est pas conforme à une procédure aux instruments précisée dans le *Canada Air Pilot* pour un aéroport si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte précisée dans le *Canada Air Pilot restreint*, la personne effectue l'approche conformément aux exigences prévues dans ce document à l'égard de cette procédure;
- c) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte spécialisée qui est précisée dans le *Canada Air Pilot restreint* :
  - (i) la personne effectue l'approche conformément aux exigences prévues dans ce document à l'égard de cette procédure,
  - (ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation nécessaire pour atténuer les risques ou les dangers que comporte cette procédure à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens,
  - (iii) la personne effectue l'approche conformément aux procédures opérationnelles qui, selon le cas :

(A) established by the Minister in accordance with criteria set out in a document approved by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO in respect of the specialized restricted instrument procedure, or

(B) established by the Minister taking into account the following criteria:

- (I) the environmental conditions at the aerodrome where the approach is to be conducted,
- (II) the nature of the risks or hazards to the safety of the aircraft, persons or property and the measures that are necessary to mitigate or remove those risks or hazards, and
- (III) the level of safety provided by those operational procedures,

(iv) the aircraft meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach,

(v) the private operator meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach, and

(vi) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Terminal and Enroute Area Navigation Operations (RNAV 1 and RNAV 2)

**604.26** No person shall operate an aircraft in accordance with separation criteria, terrain clearance criteria and any other criteria in respect of RNAV 1 or RNAV 2 operations unless

(a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(b) every flight crew member on board the aircraft has received training in

- (i) pre-flight procedures for initialisation, loading and verification of the area navigation system,
- (ii) the normal operation of the area navigation system,
- (iii) procedures for manually updating the area navigation system's position,
- (iv) the method of monitoring and cross-checking the area navigation system,
- (v) the operation of the area navigation system in the compass unreliability area,
- (vi) malfunction procedures,
- (vii) terminal area procedures,
- (viii) waypoint symbology, plotting procedures and record-keeping duties and practices,
- (ix) timekeeping procedures,
- (x) post-flight performance checks,
- (xi) flight planning applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
- (xii) navigation performance requirements applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
- (xiii) enroute procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations, and
- (xiv) contingency procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations;

(c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 3.3.2.4 of Chapter 3 of Part B of Volume II of the PBN Manual;

(d) the aircraft is equipped as specified in section 3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;

(A) sont établies par le ministre conformément aux critères figurant dans un document approuvé par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de la procédure aux instruments restreinte spécialisée,

(B) sont établies par le ministre compte tenu des critères suivants :

- (I) les conditions environnementales à l'aérodrome où l'approche sera effectuée,
- (II) la nature des risques ou des dangers pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens et les mesures nécessaires pour atténuer ou éliminer ces risques ou ces dangers,
- (III) le niveau de sécurité offert par ces procédures opérationnelles,

(iv) l'aéronef est conforme aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,

(v) l'exploitant privé satisfait aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,

(vi) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Opérations de navigation de surface en région terminale et en route (RNAV 1 et RNAV 2)

**604.26** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement, aux critères de marge de franchissement du relief et les autres critères applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

- (i) les procédures avant vol relatives à l'initialisation, au chargement et à la vérification du système de navigation de surface,
- (ii) le fonctionnement normal du système,
- (iii) la procédure de mise à jour manuelle de la position du système,
- (iv) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système,
- (v) l'utilisation du système dans une région d'incertitude compas,
- (vi) les procédures à suivre en cas de mauvais fonctionnement,
- (vii) les procédures à suivre en régions terminales,
- (viii) les symboles des points de cheminement, les procédures de relevé de positions et les tâches et les pratiques de tenue des registres,
- (ix) les procédures de tenue de temps,
- (x) les vérifications de performance après vol,
- (xi) la planification de vols qui est applicable aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
- (xii) les exigences en matière de performances de navigation qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
- (xiii) les procédures en route qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
- (xiv) les procédures à suivre en cas d'imprévu qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2;

- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 3.3.4.1 and 3.3.6 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 to 3.3.4.1.5 and 3.3.4.2 to 3.3.4.5 of that Chapter of the PBN Manual;
- (g) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (h) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNP 4 Separation Criteria

**604.27** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 4 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.2.3 of Chapter 1 of Part C of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in sections 1.3.3.1, 1.3.4.2 and 1.3.4.3.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.3.2, 1.3.3.3 to 1.3.3.7 and 1.3.6.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 to 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 and 1.3.6.3 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNAV 5 Separation Criteria

**604.28** No person shall operate an aircraft in accordance with RNAV 5 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 2.3.2.4 of Chapter 2 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in the portion of section 2.3.3 of that Chapter of the PBN Manual before section 2.3.3.1;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 2.3.3.1 to 2.3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 2.3.2.5.6 and 2.3.4 of that Chapter of the PBN Manual; and

- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 3.3.2.4 du chapitre 3 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 3.3.4.1 et 3.3.6 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 à 3.3.4.1.5 et 3.3.4.2 à 3.3.4.5 du même chapitre du manuel PBN;
- g) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent article;
- h) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Critères d'espacement RNP 4

**604.27** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 4 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26b);
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.2.3 du chapitre 1 de la partie C du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé aux articles 1.3.3.1, 1.3.4.2 et 1.3.4.3.1 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.3.2, 1.3.3.3 à 1.3.3.7 et 1.3.6.1 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 à 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 et 1.3.6.3 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Critères d'espacement RNAV 5

**604.28** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNAV 5 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26b);
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 2.3.2.4 du chapitre 2 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé dans le passage de l'article 2.3.3 du même chapitre du manuel PBN précédant l'article 2.3.3.1;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 2.3.3.1 à 2.3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 2.3.2.5.6 et 2.3.4 du même chapitre du manuel PBN;



(g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Precision Approaches — CAT II and CAT III

**604.29** No person shall conduct a CAT II or a CAT III precision approach in an aircraft unless

- (a) the requirements of section 602.128 of the Regulations are met;
- (b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Operations Specifications Authorized by the Minister

**604.30** (1) No person shall conduct, in an aircraft, an operation in respect of an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) the Minister has authorized the operations specification in accordance with subsection (3);
- (c) every flight crew member on board the aircraft has received the training specified by the Minister under subsection (2);
- (d) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct the operation in accordance with the technical requirements and to take the measures that are necessary to manage or mitigate the risks in respect of that operation; and
- (e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this subsection.

(2) The Minister shall specify the training referred to in paragraph (1)(c) taking into account

- (a) any training that is recommended by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO in respect of an operations specification;
- (b) the risks and hazards associated with the operations specification with respect to the safety of the aircraft, persons or property; and
- (c) the level of safety required by the operation.

(3) The Minister shall authorize an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 if

- (a) the operations specification is subject to
  - (i) technical requirements established by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO, or
  - (ii) a third party submission in respect of technical requirements and risk mitigation measures;
- (b) in the case referred to in subparagraph (a)(i), the adoption of the operations specification is necessary for the conduct of flights abroad and in Canada by private operators and those flights can be conducted in a safe manner; and
- (c) in the case referred to in subparagraph (a)(ii), technical requirements and risk mitigation measures are sufficient to

g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Approches de précision — CAT II et CAT III

**604.29** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une approche de précision de CAT II ou de CAT III à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les exigences de l'article 602.128 du Règlement sont respectées;
- b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- c) tout membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef démontre au ministre qu'il est en mesure de l'effectuer conformément au présent article;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures afin de veiller à ce que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Spécifications d'exploitation autorisées par le ministre

**604.30** (1) Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une activité relative à une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) le ministre a autorisé cette spécification d'exploitation conformément au paragraphe (3);
- c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation précisée par le ministre en vertu du paragraphe (2);
- d) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'effectuer cette activité conformément aux exigences techniques et de prendre les mesures nécessaires pour gérer ou atténuer les risques à l'égard de celle-ci;
- e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent paragraphe.

(2) Le ministre précise la formation visée à l'alinéa (1)c) en tenant compte de ce qui suit :

- a) toute formation recommandée par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de cette spécification d'exploitation;
- b) les risques et les dangers que comporte cette spécification d'exploitation à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes et des biens;
- c) le niveau de sécurité exigé par cette activité.

(3) Le ministre autorise une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 si les conditions suivantes sont respectées :

- a) cette spécification d'exploitation est assujettie, selon le cas :
  - (i) aux exigences techniques établies par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI,
  - (ii) à une soumission d'une tierce partie traitant d'exigences techniques et de mesures d'atténuation des risques;
- b) dans le cas visé au sous-alinéa a)(i), l'adoption de cette spécification d'exploitation est nécessaire à l'exécution de vols à l'étranger et au Canada par des exploitants privés, et ces vols peuvent être effectués de façon sécuritaire;
- c) dans le cas visé au sous-alinéa a)(ii), les exigences techniques et les mesures d'atténuation des risques sont suffisantes

ensure the safety of the flights to be conducted by private operators and will not have an adverse effect on aviation safety.

*Division V — Flight Operations — Passengers*

Flight Attendants

**604.31** (1) Subject to subsection (2), no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has more than 12 passengers on board unless the crew includes one flight attendant for each unit of 40 passengers or for each portion of such a unit.

(2) A flight attendant is not required on board an aircraft with 13 to 19 passengers if

- (a) the aircraft is equipped with a pilot-in-command station and a second-in-command station and is operated by a pilot-in-command and a second-in-command;
- (b) the passenger cabin is readily accessible from the flight deck; and
- (c) the flight crew members are able to exercise supervisory control over the passengers during flight by visual and aural means.

Cabin Safety

**604.32** (1) In the case of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, no person shall move the aircraft on the surface, direct that the aircraft be moved or conduct a take-off in the aircraft unless

- (a) safety belts are adjusted and fastened in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, infants are held in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and persons using child restraint systems are secured in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations;
- (b) subject to subsection (5), seat backs are secured in the upright position;
- (c) chair tables are stowed;
- (d) carry-on baggage is stowed; and
- (e) no seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, including by a passenger who has not been informed as to how that exit operates.

(2) No person shall conduct a landing in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

- (a) passengers have been directed to
  - (i) adjust and fasten their safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,
  - (ii) subject to subsection (5), secure their seat backs in the upright position,
  - (iii) stow their chair tables, and
  - (iv) stow their carry-on baggage; and
- (b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the

pour assurer la sécurité des vols qui sont effectués par des exploitants privés et n'auront pas d'effets néfastes sur la sécurité aérienne.

*Section V — opérations aériennes — passagers*

Agents de bord

**604.31** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a plus de 12 passagers à bord à moins que l'équipage ne comprenne un agent de bord par tranche de 40 passagers ou fraction de celle-ci.

(2) La présence d'un agent de bord n'est pas exigée à bord d'un aéronef ayant de 13 à 19 passagers si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'aéronef est muni d'un poste de commandant de bord et d'un poste de commandant en second et est utilisé par un commandant de bord et un commandant en second;
- b) la cabine passagers est facilement accessible du poste de pilotage;
- c) les membres d'équipage de conduite sont en mesure d'exercer une surveillance des passagers au cours du vol par des moyens visuels et des moyens de communication orale.

Sécurité dans la cabine

**604.32** (1) Il est interdit, dans le cas d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, de procéder au mouvement de cet aéronef à la surface, d'ordonner son mouvement ou d'en effectuer le décollage à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les ceintures de sécurité sont bouclées et réglées conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, les enfants en bas âge sont retenus conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant sont attachées conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce règlement;
- b) sous réserve du paragraphe (5), le dossier des sièges est en position verticale;
- c) les tablettes sont rangées;
- d) les bagages de cabine sont rangés;
- e) aucun siège adjacent à une issue de secours n'est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, y compris un passager qui n'a pas été informé du fonctionnement de cette issue.

(2) Il est interdit d'effectuer l'atterrissage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les passagers ont reçu l'ordre :
  - (i) de boucler et de régler leur ceinture de sécurité conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et d'attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce règlement,
  - (ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,
  - (iii) de ranger leur tablette,
  - (iv) de ranger leurs bagages de cabine;

safety of passengers or crew members during an evacuation, the passenger has been directed to move to another seat.

(3) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, in the event of an emergency and if time and circumstances permit,

(a) direct passengers to

(i) adjust and fasten their safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,

(ii) subject to subsection (5), secure their seat backs in the upright position,

(iii) stow their chair tables,

(iv) stow their carry-on baggage,

(v) review the safety features card and assume the brace position until the aircraft stops moving, and

(vi) in the event of an emergency over water, don their life preservers; and

(b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, direct the passenger to move to another seat.

(4) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, if the “fasten safety belt” sign is turned on during the flight, direct passengers to

(a) adjust and fasten their safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations; and

(b) stow their carry-on baggage.

(5) The seat of a passenger who is certified by a physician as unable to sit upright may remain in the reclining position during movement on the surface, take-off and landing if

(a) the passenger is seated in a location that would not restrict the evacuation of the aircraft;

(b) the passenger is not seated in a row that is next to or immediately in front of an emergency exit; and

(c) the seat immediately behind the passenger’s seat is vacant.

#### Fuelling with Passengers on Board

**604.33** (1) Despite section 602.09 of the Regulations, a person may permit the fuelling of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has passengers on board — or that has passengers embarking or disembarking — if

(a) in order for persons on board the aircraft to be provided with prompt notification of a situation that could threaten their safety, two-way communication is maintained between the ground personnel who supervise the fuelling and a person on board the aircraft who has received training in respect of emergency evacuation procedures for that type of aircraft;

(b) in respect of an aircraft that is an aeroplane,

(i) no engine is running unless it is equipped with a propeller brake and that brake is set, and

b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d’équipage pendant une évacuation, celui-ci a reçu l’ordre de changer de siège.

(3) En cas d’urgence et si le temps et les circonstances le permettent, le commandant de bord d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire :

a) ordonne aux passagers :

(i) de boucler et de régler leur ceinture de sécurité conformément à l’alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l’alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et d’attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d’enfant conformément à l’alinéa 605.26(1)c) de ce règlement,

(ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,

(iii) de ranger leur tablette,

(iv) de ranger leurs bagages de cabine,

(v) de revoir la carte des mesures de sécurité et d’adopter la position de protection jusqu’à l’arrêt de l’aéronef,

(vi) dans le cas d’une urgence au-dessus d’un plan d’eau, de mettre leur gilet de sauvetage;

b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d’équipage pendant une évacuation, ordonne à celui-ci de changer de siège.

(4) Si la consigne lumineuse de boucler la ceinture de sécurité est allumée durant le vol, le commandant de bord d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire ordonne aux passagers :

a) de boucler et de régler leur ceinture de sécurité conformément à l’alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l’alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et d’attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d’enfant conformément à l’alinéa 605.26(1)c) de ce règlement;

b) de ranger leurs bagages de cabine.

(5) Le siège d’un passager qui est incapable de se tenir assis le dos droit et dont l’incapacité est attestée par un médecin peut demeurer en position inclinée pendant le mouvement à la surface, le décollage et l’atterrissage si les conditions suivantes sont respectées :

a) le passager n’occupe pas un siège qui nuirait à l’évacuation de l’aéronef;

b) il n’occupe pas un siège dans une rangée située à côté d’une issue de secours ou juste devant celle-ci;

c) le siège situé directement derrière le sien n’est pas occupé.

#### Avitaillement en carburant avec passagers à bord

**604.33** (1) Malgré l’article 602.09 du Règlement, toute personne peut permettre l’avitaillement en carburant d’un aéronef qui est précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire et qui a des passagers à son bord, ou qui a des passagers qui y montent ou en descendent, si les exigences suivantes sont respectées :

a) pour que les personnes à bord de l’aéronef puissent être avisées immédiatement d’une situation qui pourrait menacer leur sécurité, une communication bilatérale est assurée entre le personnel au sol qui supervise l’avitaillement en carburant et une personne qui se trouve à bord de l’aéronef et qui a reçu une formation sur les procédures d’évacuation d’urgence applicables à ce type d’aéronef;

- (ii) the aircraft flight manual refers to an engine that has a propeller brake as an auxiliary power unit;
- (c) no ground power generator or other electrical ground power supply is being connected to or disconnected from the aircraft;
- (d) no combustion heater installed on the aircraft is being used;
- (e) every combustion heater used in the vicinity of the aircraft has a marking, applied by the manufacturer, indicating that it is manufactured to Canadian Standards Association (CSA) or Underwriters' Laboratories of Canada (ULC) standards;
- (f) no high-energy-emitting equipment, including high-frequency radios and airborne weather radar, is being operated unless the aircraft flight manual contains procedures for its use during fuelling and those procedures are followed;
- (g) no aircraft battery is being removed or being installed;
- (h) no external battery charger is being operated or is being connected to or disconnected from an aircraft battery;
- (i) no auxiliary power unit having an efflux that discharges into the fuelling safety zone — which extends three metres (10 feet) radially from the filling and venting points on the aircraft and from the fuelling equipment — is started after filler caps are removed or fuelling connections are made;
- (j) no auxiliary power unit that is stopped is restarted until the flow of fuel has ceased, unless the aircraft flight manual establishes procedures for restarting it during fuelling and those procedures are followed;
- (k) no tool that is likely to produce a spark or electric arc is being used;
- (l) no photographic equipment is being used within three metres (10 feet) of the filling or venting points on the aircraft or the fuelling equipment;
- (m) fuelling is suspended if there is a lightning discharge within eight kilometres of the aerodrome;
- (n) the fuelling is carried out in accordance with the aircraft manufacturer's instructions;
- (o) the aircraft emergency lighting system, if any, is armed or on;
- (p) "no smoking" signs, if any, on board the aircraft are illuminated;
- (q) no passenger is operating a portable electronic device or smoking or otherwise producing a source of ignition;
- (r) two exits — one of which is the door through which passengers embarked — are clear and are available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (s) the escape route from each of the exits referred to in paragraph (r) is clear and is available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (t) a person who is authorized by the private operator to suspend fuelling is on board the aircraft and is ready to direct the suspension of fuelling if a requirement of this subsection ceases to be met;
- (u) a means of evacuation is in place at the door used for embarking and disembarking passengers, is free of obstruction and is available for immediate use by passengers and crew members;
- (v) the person on board the aircraft who is referred to in paragraph (a) is ready to initiate and direct an evacuation and is at or near the door referred to in paragraph (u); and
- (w) the embarkation door is open, unless
- (i) a crew member determines that, for climatic reasons, it is desirable to close it,
  - (ii) a crew member is on board the aircraft, and
- b) s'il s'agit d'un avion :
- (i) aucun moteur n'est en marche, sauf s'il est doté d'un frein d'hélice et que celui-ci est serré,
  - (ii) le manuel de vol de l'aéronef indique qu'un moteur doté d'un frein d'hélice est un groupe auxiliaire de bord;
- c) aucun groupe de parc ni aucune autre source d'alimentation électrique de parc ne sont en train d'être branchés à l'aéronef ou débranchés de celui-ci;
- d) aucun réchauffeur à combustion installé à bord de l'aéronef n'est en marche;
- e) les réchauffeurs à combustion utilisés à proximité de l'aéronef portent une marque, apposée par le fabricant, qui indique qu'ils sont fabriqués selon les normes de l'Association canadienne de normalisation (CSA) ou des Laboratoires des assureurs du Canada (ULC);
- f) aucun équipement à émission à haute énergie, y compris les radios hautes fréquences et le radar météorologique de bord, n'est en marche à moins qu'une procédure d'utilisation de ce matériel pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l'aéronef et qu'elle ne soit suivie;
- g) aucune batterie de l'aéronef n'est en train d'être enlevée ou installée;
- h) aucun chargeur de batteries externe n'est en marche, ni en train d'être branché ou débranché de celles-ci;
- i) aucun groupe auxiliaire de bord dont le jet se décharge dans la zone de sécurité de l'avitaillement — laquelle s'étend dans un rayon de trois mètres (10 pieds) autour du matériel de transfert de carburant et des points de remplissage et d'aération de l'aéronef — n'est démarré après que les bouchons de remplissage sont retirés ou que les raccords de transfert de carburant sont branchés;
- j) aucun groupe auxiliaire de bord qui est arrêté n'est remis en marche avant que le débit de carburant ait cessé à moins qu'une procédure de redémarrage du groupe auxiliaire de bord pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l'aéronef et qu'elle ne soit suivie;
- k) aucun outil susceptible de produire une étincelle ou un arc électrique n'est en train d'être utilisé;
- l) aucun matériel photographique n'est en train d'être utilisé à trois mètres (10 pieds) ou moins du matériel de transfert de carburant ou des points de remplissage et d'aération de l'aéronef;
- m) l'avitaillement en carburant est interrompu en présence d'éclairs à huit kilomètres ou moins de l'aérodrome;
- n) l'avitaillement en carburant est effectué conformément aux instructions du constructeur de l'aéronef;
- o) le cas échéant, le circuit d'éclairage d'urgence de l'aéronef est armé ou le commutateur est en marche;
- p) le cas échéant, les consignes lumineuses d'interdiction de fumer à bord de l'aéronef sont allumées;
- q) aucun passager n'est en train d'utiliser un appareil électronique portatif, ni en train de fumer ou de produire d'autres sources de feu;
- r) deux issues — l'une étant la porte que les passagers ont empruntée pour monter à bord — sont dégagées et immédiatement utilisables par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;
- s) le parcours d'évacuation à partir de chacune des issues visées à l'alinéa r) est dégagé et immédiatement utilisable par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;
- t) une personne autorisée par l'exploitant privé à suspendre l'avitaillement en carburant se trouve à bord de l'aéronef et est

(iii) the door

- (A) opens inward or can be fully opened to the exterior without repositioning the loading stairs or stand,
- (B) is latched, if that is necessary in order to keep it closed, and
- (C) is not locked.

(2) The person referred to in paragraph (1)(t) shall direct the suspension of fuelling if a requirement of subsection (1) ceases to be met.

#### Passenger Briefings

**604.34** (1) Despite section 602.89 of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) when and where carry-on baggage is to be stowed;
- (b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;
- (c) when seat backs are to be secured in the upright position and chair tables are to be stowed;
- (d) the location of emergency exits and, in the case of a passenger seated next to one, how that exit operates;
- (e) the location and purpose of the safety features card;
- (f) the requirement to comply with the instructions given by crew members and with the “fasten safety belt” and “no smoking” signs, and the location of those signs;
- (g) the location of the emergency equipment required under sections 602.62 and 602.63 of the Regulations, and under subsections 604.44(1) and (2) and section 604.45, and how to access that equipment;
- (h) the portable electronic devices that may be used and when they may be used;
- (i) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including
  - (i) the location of the masks and a demonstration of their use,
  - (ii) the actions to be performed by the passenger in order to
    - (A) obtain a mask,
    - (B) activate the flow of oxygen, and
    - (C) don and secure the mask, and
  - (iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger’s own mask before assisting another passenger with his or her mask;
- (j) the use of life preservers, including how to remove them from their packaging, how to don them and when to inflate them; and

prête à ordonner la suspension de l’avitaillement lorsque l’une des exigences du présent paragraphe n’est plus respectée;

- u) un moyen d’évacuation est en place à la porte empruntée pour l’embarquement ou le débarquement des passagers, est exempt d’obstacles et est immédiatement utilisable par les passagers et les membres d’équipage;
- v) la personne à bord de l’aéronef qui est visée à l’alinéa a) est prête à procéder à une évacuation et à la diriger et se trouve à la porte visée à l’alinéa u) ou près de celle-ci;
- w) la porte d’embarquement est ouverte, sauf si les conditions suivantes sont respectées :

- (i) un membre d’équipage établit qu’il est souhaitable, pour des raisons climatiques, qu’elle soit fermée,
- (ii) un membre d’équipage se trouve à bord de l’aéronef,
- (iii) la porte est conforme aux exigences suivantes :
  - (A) elle s’ouvre vers l’intérieur ou peut être ouverte complètement vers l’extérieur sans déplacer l’escalier d’embarquement ou la plate-forme,
  - (B) elle est enclenchée s’il le faut pour la garder fermée,
  - (C) elle n’est pas verrouillée.

(2) La personne visée à l’alinéa (1)t ordonne la suspension de l’avitaillement en carburant si l’une des exigences du paragraphe (1) n’est plus respectée.

#### Exposé donné aux passagers

**604.34** (1) Malgré l’article 602.89 du Règlement, il est interdit d’effectuer le décollage d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné aux passagers un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d’équipage ou à l’aide d’un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

- a) l’endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;
- b) le moment et la façon de boucler, d’ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;
- c) le moment où le dossier des sièges doit être en position verticale et les tablettes doivent être rangées;
- d) l’emplacement des issues de secours et, dans le cas des passagers assis près de ces issues, le mode d’utilisation de celles-ci;
- e) l’emplacement et le but de la carte de mesures de sécurité;
- f) l’obligation de se conformer aux instructions des membres d’équipage et aux consignes lumineuses indiquant que les ceintures de sécurité doivent être bouclées et qu’il est interdit de fumer, et l’emplacement de ces consignes;
- g) l’emplacement de l’équipement de secours exigé par les articles 602.62 et 602.63 du Règlement, les paragraphes 604.44(1) et (2) et l’article 604.45, ainsi que la manière d’y avoir accès;
- h) les appareils électroniques portatifs dont l’utilisation est permise et le moment où ils peuvent être utilisés;
- i) l’emplacement et le mode d’utilisation du circuit d’oxygène passagers, le cas échéant, y compris :
  - (i) l’emplacement des masques et une démonstration de leur utilisation,
  - (ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :
    - (A) obtenir un masque,
    - (B) amorcer le débit d’oxygène,
    - (C) mettre et ajuster le masque,
  - (iii) l’obligation pour un passager de mettre et d’ajuster son propre masque avant d’aider un autre passager avec le sien;

(k) when and where smoking is prohibited.

(2) No person shall permit passengers to disembark from an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless the passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft; and
- (b) the hazards, if any, associated with the aircraft, including the location of Pitot tubes, propellers, rotors and engine intakes.

(3) If the safety briefing referred to in subsection (1) is not sufficient for a passenger — because of his or her physical, sensory or comprehension limitations or because the passenger is responsible for another person on board the aircraft — the passenger shall, subject to subsection (4), be given a safety briefing that consists of the following:

- (a) communication of the elements of the safety briefing referred to in subsection (1)
  - (i) that the passenger is not able to receive during that briefing or by referring to the safety features card, and
  - (ii) that are necessary for the safety of the persons on board the aircraft;
- (b) communication of
  - (i) the most appropriate brace position for the passenger given the passenger's condition, injury or stature and the orientation and pitch of his or her seat, and
  - (ii) where the passenger's service animal, if any, is to be located;
- (c) in the case of a mobility-impaired passenger who would need assistance in order to move to an exit in the event of an emergency, communication of
  - (i) the most appropriate exit for the passenger to use,
  - (ii) the assistance that the passenger would require to reach that exit,
  - (iii) the most appropriate means to provide that assistance,
  - (iv) the most appropriate route to that exit, and
  - (v) the most appropriate time to begin to move to that exit;
- (d) in the case of a visually impaired passenger,
  - (i) a tactile familiarization with
    - (A) the equipment that the passenger may be required to use in the event of an emergency, and
    - (B) if requested, the exits, and
  - (ii) communication of
    - (A) where the passenger's cane, if any, is to be stored,
    - (B) the number of rows of seats separating the passenger's seat from the closest exit and from the alternate exit, and
    - (C) the features of those exits;
- (e) in the case of a passenger who is responsible for another person on board the aircraft, communication of
  - (i) if the passenger is responsible for an infant,
    - (A) the requirement to fasten the passenger's safety belt — and shoulder harness, if any — without securing the infant in that safety belt or shoulder harness,
    - (B) how to hold the infant during take-off and landing,
    - (C) how to use the child restraint system, if any,

j) le mode d'utilisation des gilets de sauvetage, y compris la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler et le moment de les gonfler;

k) le moment et les endroits où il est interdit de fumer.

(2) Il est interdit de permettre le débarquement des passagers d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné aux passagers un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d'équipage ou à l'aide d'un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

- a) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s'éloigner de l'aéronef;
- b) le cas échéant, les dangers associés à l'aéronef, y compris l'emplacement des tubes de Pitot, des hélices, des rotors et des entrées d'air réacteurs.

(3) Lorsque l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (1) est inadéquat pour un passager en raison de ses limites physiques ou sensorielles ou de ses limites de compréhension, ou parce qu'il est responsable d'une autre personne à bord de l'aéronef, le passager, sous réserve du paragraphe (4), reçoit un exposé sur les mesures de sécurité qui comporte ce qui suit :

- a) la communication des éléments de l'exposé de sécurité visé au paragraphe (1) :
  - (i) d'une part, que le passager n'est pas en mesure de recevoir au cours du déroulement de l'exposé ou par un renvoi à la carte des mesures de sécurité,
  - (ii) d'autre part, qui sont nécessaires pour la sécurité des personnes à bord de l'aéronef;
- b) la communication des renseignements suivants :
  - (i) la position de protection la plus appropriée pour le passager compte tenu de son état, de sa blessure ou de sa taille et de l'orientation et du pas du siège,
  - (ii) l'endroit où placer, le cas échéant, l'animal aidant le passager;
- c) dans le cas d'un passager à mobilité réduite qui aurait besoin d'aide pour se diriger vers une issue en cas d'urgence, la communication des renseignements suivants :
  - (i) l'issue la plus appropriée pour lui,
  - (ii) l'aide dont il aurait besoin pour s'y rendre,
  - (iii) les moyens les plus appropriés pour lui venir en aide,
  - (iv) le parcours le plus approprié pour se rendre à cette issue,
  - (v) le moment le plus propice pour se diriger vers cette issue;
- d) dans le cas d'un passager ayant une déficience visuelle :
  - (i) une reconnaissance tactile :
    - (A) d'une part, de l'équipement qu'il peut avoir à utiliser en cas d'urgence,
    - (B) d'autre part, sur demande, des issues,
  - (ii) la communication de ce qui suit :
    - (A) l'endroit où ranger sa canne, le cas échéant,
    - (B) le nombre de rangées de sièges qui séparent son siège de l'issue la plus proche et de l'issue auxiliaire,
    - (C) les caractéristiques des issues;
- e) dans le cas d'un passager qui est responsable d'une autre personne à bord de l'aéronef, la communication des renseignements suivants :
  - (i) s'il est responsable d'un enfant en bas âge :
    - (A) l'obligation de boucler la ceinture de sécurité du passager et, le cas échéant, la ceinture-baudrier du passager, et de ne pas retenir l'enfant en bas âge avec cette ceinture de sécurité ou cette ceinture-baudrier,

(D) how to place and secure the oxygen mask on the infant's face,

(E) the most appropriate brace position, and

(F) the location of the infant's life preserver, how to remove it from its location and its packaging, how to assist the infant with donning it and when to inflate it, and

(ii) if the passenger is responsible for any other person,

(A) how to assist that person with donning and securing his or her oxygen mask, and

(B) how to use that person's personal restraint system, if any, on board the aircraft; and

(f) in the case of an unaccompanied minor, communication of the need to pay close attention to the safety briefing.

(4) A passenger may decline the safety briefing referred to in subsection (3).

#### Safety Features Card

**604.35** A private operator shall, before the safety briefing referred to in subsection 604.34(1), provide each passenger at his or her seat with a safety features card that shows the type of aircraft and that contains only safety information in respect of the aircraft, including

(a) when and where smoking is prohibited;

(b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;

(c) when and where carry-on baggage is to be stowed;

(d) the positioning of seats, securing of seat backs in the upright position and stowage of chair tables for take-off and landing;

(e) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including

(i) the location of the masks and a description of their use,

(ii) the actions to be performed by the passenger in order to

(A) obtain a mask,

(B) activate the flow of oxygen, and

(C) don and secure the mask, and

(iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger's own mask before assisting another passenger with his or her mask;

(f) the location of first aid kits;

(g) the location of hand-held fire extinguishers that are accessible to passengers;

(h) the location of emergency locator transmitters;

(i) the location of survival equipment and how to access that equipment;

(j) passenger brace positions

(i) for each type of seat and passenger restraint system, and

(ii) for an adult who is holding an infant;

(k) the location, operation and use of each emergency exit, including whether it is unusable in a ditching because of aircraft configuration;

(l) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft in the event of an emergency;

(B) la façon de tenir l'enfant en bas âge pendant le décollage et l'atterrissage,

(C) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue pour enfant, le cas échéant,

(D) la façon de mettre et d'ajuster le masque à oxygène sur le visage de l'enfant en bas âge,

(E) la position de protection la plus appropriée,

(F) l'emplacement du gilet de sauvetage de l'enfant en bas âge, la façon de le retirer de son emplacement et de son emballage, la façon d'aider l'enfant en bas âge à l'enfiler et le moment de gonfler le gilet,

(ii) s'il est responsable de toute autre personne :

(A) la façon d'aider celle-ci à mettre et à ajuster le masque à oxygène sur son visage,

(B) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue de celle-ci à bord de l'aéronef, le cas échéant;

f) dans le cas d'un mineur non accompagné, la communication de la nécessité de bien écouter l'exposé sur les mesures de sécurité.

(4) Tout passager peut refuser l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (3).

#### Carte des mesures de sécurité

**604.35** Avant que soit donné l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe 604.34(1), l'exploitant privé met à la disposition de chaque passager, à son siège, une carte des mesures de sécurité qui indique le type d'aéronef et ne contient que des renseignements sur la sécurité à l'égard de l'aéronef, y compris :

a) le moment et les endroits où il est interdit de fumer;

b) le moment et la façon de boucler, d'ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;

c) l'endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;

d) la position des sièges, la mise en position verticale du dossier des sièges et le rangement des tablettes en vue du décollage et de l'atterrissage;

e) l'emplacement et le mode d'utilisation du circuit d'oxygène passagers, le cas échéant, y compris :

(i) l'emplacement des masques et une description de leur utilisation,

(ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :

(A) obtenir un masque,

(B) amorcer le débit d'oxygène,

(C) mettre et ajuster le masque,

(iii) l'obligation pour un passager de mettre et d'ajuster son propre masque avant d'aider un autre passager avec le sien;

f) l'emplacement des trousseaux de premiers soins;

g) l'emplacement des extincteurs portatifs accessibles aux passagers;

h) l'emplacement des radiobalises de repérage d'urgence;

i) l'emplacement du matériel de survie et la manière d'y avoir accès;

j) la position de protection pour les passagers :

(i) d'une part, pour chaque type de siège et d'ensemble de retenue des passagers,

(ii) d'autre part, pour un adulte qui tient dans ses bras un enfant en bas âge;

k) l'emplacement, le fonctionnement et l'utilisation de chaque issue de secours, notamment si celle-ci est inutilisable en cas d'amerrissage forcé à cause de la configuration de l'aéronef;

- (m) the attitude of the aircraft while floating, as determined by the aircraft manufacturer;
- (n) the location of life preservers, how to remove them from their packaging, how they are to be donned — by adults, by children aged two years or older and by infants — and when to inflate them;
- (o) the location, removal and use of flotation devices and of life rafts, if any;
- (p) the form, function, colour and location of the floor proximity emergency escape path markings, if any.

- l) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s'éloigner de l'aéronef en cas d'urgence;
- m) l'assiette de l'aéronef pendant qu'il flotte, déterminée par le constructeur de l'aéronef;
- n) l'emplacement des gilets de sauvetage, la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler dans le cas d'un adulte, d'un enfant de plus de deux ans et d'un enfant en bas âge, et le moment de les gonfler;
- o) l'emplacement des dispositifs de flottaison et, le cas échéant, des radeaux de sauvetage, la façon de les retirer et leur mode d'utilisation;
- p) la forme, la fonction, la couleur et l'emplacement des marques d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, le cas échéant.

#### *Division VI — Flight Time and Flight Duty Time*

##### **Flight Time Limits**

**604.36** (1) No private operator shall assign flight time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's total flight time in all flights conducted under this Subpart, or Part IV or Part VII of the Regulations, would, as a result, exceed

- (a) 1,200 hours in a period of 12 consecutive months;
- (b) 300 hours in a period of 90 consecutive days;
- (c) 120 hours in a period of 30 consecutive days; or
- (d) 8 hours in a period of 24 consecutive hours, if the assignment is for a single-pilot IFR flight.

(2) If a flight crew's flight duty time is extended under section 604.39, each flight crew member accumulates, for the purposes of subsection (1), the total flight time for the flight or the total flight time for the series of flights, as the case may be.

##### **Flight Duty Time Limits and Rest Periods**

**604.37** (1) Subject to sections 604.38 to 604.40, no private operator shall assign flight duty time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's flight duty time would, as a result, exceed

- (a) 14 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours; or
- (b) 15 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours, if
  - (i) the flight crew member's total flight time in the previous 30 consecutive days does not exceed 70 hours, or
  - (ii) the rest period before the flight is at least 24 hours.

(2) A private operator shall ensure that, prior to reporting for flight duty, a flight crew member is provided with the minimum rest period and with any additional rest period required by this Division.

(3) A flight crew member shall use the following periods to be adequately rested prior to reporting for flight duty:

- (a) the minimum rest period provided in accordance with subsection (2);
- (b) any additional rest period required by this Division; and
- (c) any period with no assigned duties provided in accordance with section 604.42.

#### *Section VI — temps de vol et temps de service de vol*

##### **Limites de temps de vol**

**604.36** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de vol total de ce membre d'équipage de conduite dans le cadre des vols effectués en application de la présente sous-partie ou des parties IV ou VII du Règlement dépassera :

- a) 1 200 heures par période de 12 mois consécutifs;
- b) 300 heures par période de 90 jours consécutifs;
- c) 120 heures par période de 30 jours consécutifs;
- d) 8 heures par période de 24 heures consécutives, lorsque l'assignation est pour un vol IFR qui n'exige qu'un seul pilote.

(2) Si le temps de service de vol d'un équipage de conduite est prolongé en application de l'article 604.39, chaque membre d'équipage de conduite accumule, pour l'application du paragraphe (1), le temps de vol total pour le vol ou le temps de vol total pour la série de vols, selon le cas.

##### **Limites de temps de service de vol et périodes de repos**

**604.37** (1) Sous réserve des articles 604.38 à 604.40, il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de service de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de service de vol de ce membre d'équipage de conduite dépassera :

- a) 14 heures consécutives par période de 24 heures consécutives;
- b) 15 heures consécutives par période de 24 heures consécutives si, selon le cas :
  - (i) le temps de vol total du membre d'équipage de conduite ne dépasse pas 70 heures dans les 30 jours consécutifs qui précèdent,
  - (ii) la période de repos avant le vol est d'au moins 24 heures.

(2) L'exploitant privé veille à ce que soient accordées au membre d'équipage de conduite, avant qu'il se présente au travail pour le service de vol, la période de repos minimale et toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section.

(3) Le membre d'équipage de conduite se prévaut des périodes ci-après afin d'être suffisamment reposé avant de se présenter au travail pour le service de vol :

- a) la période de repos minimale accordée en vertu du paragraphe (2);
- b) toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section;



c) toute période sans aucune fonction assignée, laquelle période est accordée en vertu de l'article 604.42.

#### Split Flight Duty Time

**604.38** Flight duty time may be extended by one-half the length of the rest period, to a maximum of four hours, if

- (a) before a flight crew member reports for the first flight or reports as a flight crew member on standby, as the case may be, the private operator provides the flight crew member with notice of the extension of the flight duty time;
- (b) the private operator provides the flight crew member with a rest period of at least four consecutive hours in suitable accommodation; and
- (c) the flight crew member's next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time.

#### Extension of Flight Duty Time

**604.39** If a flight crew is augmented by at least one flight crew member, if there is a balanced distribution of flight deck duty time and rest periods among the flight crew members, and if the next minimum rest period is at least equal to the length of the preceding flight duty time, the flight crew's flight duty time may be extended

- (a) to 17 hours with a maximum flight deck duty time of 12 hours, if a flight relief facility-seat is provided; and
- (b) to 20 hours with a maximum flight deck duty time of 14 hours, if a flight relief facility-bunk is provided.

#### Unforeseen Operational Circumstances

**604.40** (1) Flight duty time may be extended by up to three hours if

- (a) the pilot-in-command, after consultation with the other flight crew members, considers it safe to do so;
- (b) the flight duty time is extended as a result of unforeseen operational circumstances;
- (c) the next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time; and
- (d) the pilot-in-command notifies the private operator of the unforeseen operational circumstances and of the length of the extension of the flight duty time.

(2) The private operator shall retain a copy of the notification for five years.

#### Delayed Reporting Time

**604.41** A flight crew member's flight duty time starts three hours after the flight crew member's scheduled reporting time if

- (a) the flight crew member is notified of the delay at least two hours before the scheduled reporting time; and
- (b) the delay is more than three hours.

#### Temps de service de vol fractionné

**604.38** Le temps de service de vol peut être prolongé d'un nombre d'heures équivalent à la moitié de la période de repos, jusqu'à un maximum de quatre heures, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) avant que le membre d'équipage de conduite se présente au travail pour le premier vol ou se présente au travail en tant que membre d'équipage de conduite en attente, selon le cas, l'exploitant privé lui donne un préavis de la prolongation du temps de service de vol;
- b) l'exploitant privé lui accorde une période de repos d'au moins quatre heures consécutives dans un local approprié;
- c) la prochaine période de repos minimale du membre d'équipage de conduite est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service de vol.

#### Prolongation du temps de service de vol

**604.39** Si l'équipage de conduite s'accroît d'au moins un membre d'équipage, que le temps de service au poste de pilotage et le temps de repos sont répartis équitablement entre les membres d'équipage de conduite et que la prochaine période de repos minimale est au moins égale au temps de service de vol précédant, le temps de service de vol de l'équipage de conduite peut être prolongé :

- a) lorsqu'un poste de repos — siège est fourni, jusqu'à 17 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 12 heures;
- b) lorsqu'un poste de repos — couchette est fourni, jusqu'à 20 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 14 heures.

#### Circonstances opérationnelles imprévues

**604.40** (1) Le temps de service de vol peut être prolongé d'une durée maximale de trois heures si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le commandant de bord, après avoir consulté les autres membres d'équipage de conduite, estime que cela ne présente pas de danger;
- b) le temps de service de vol est prolongé à la suite de circonstances opérationnelles imprévues;
- c) la prochaine période de repos minimale est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service en vol;
- d) le commandant de bord avise l'exploitant privé des circonstances opérationnelles imprévues et de la durée de la prolongation du temps de service de vol.

(2) L'exploitant privé conserve une copie de l'avis pendant cinq ans.

#### Report de l'heure de présentation au travail

**604.41** Le temps de service de vol d'un membre d'équipage de conduite commence trois heures après l'heure prévue de sa présentation au travail si, à la fois :

- a) le membre d'équipage de conduite est informé du report au moins deux heures avant l'heure prévue de sa présentation au travail;
- b) le report est de plus de trois heures.

## Time with no Assigned Duties

**604.42** No private operator shall assign duties to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — unless the private operator provides the flight crew member with one of the following periods with no assigned duties:

- (a) at least 36 consecutive hours in each period of seven consecutive days; or
- (b) at least 3 consecutive calendar days in each period of 17 consecutive days.

## Rest Period — Flight Crew Member Positioning

**604.43** If a flight crew member is required by a private operator to travel for the purpose of positioning after the completion of flight duty time, the private operator shall provide the flight crew member with an additional rest period at least equal to one-half the time spent for that purpose that is in excess of the flight duty time referred to in paragraphs 604.37(1)(a) and (b).

*Division VII — Emergency Equipment*

## Survival Equipment

**604.44** (1) No person shall operate over land an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, other than an aircraft referred to in subsection 602.61(2) of the Regulations, unless there is carried on board a survival manual that contains information about how to survive on the ground and how to use the survival equipment carried on board for the purposes of subsection 602.61(1) of the Regulations.

(2) Despite subparagraph 602.63(6)(c)(iii) of the Regulations, a survival kit shall contain a pyrotechnic signalling device, signalling mirror and dye marker for visually signalling distress.

(3) In addition to meeting the requirements of paragraph 602.63(6)(c) of the Regulations, the survival kit shall contain

- (a) a radar reflector;
- (b) a life raft repair kit;
- (c) a bailing bucket and sponge;
- (d) a whistle;
- (e) a waterproof flashlight;
- (f) a two-day supply of potable water — based on 500 millilitres per person per day and calculated using the overload capacity of the life raft — or a means of desalting or distilling salt water that can provide 500 millilitres of potable water per person per day;
- (g) a waterproof survival manual that contains information about how to survive at sea; and
- (h) a first aid kit that contains antiseptic swabs, burn dressing compresses, bandages and motion sickness pills.

## First Aid Kits

**604.45** (1) Despite paragraph 602.60(1)(h) of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that is configured as follows, unless there is carried on board the corresponding number of first aid kits, each containing the supplies and equipment

## Période sans aucune fonction assignée

**604.42** Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner des fonctions à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, à moins qu'il ne lui accorde l'une ou l'autre des périodes ci-après sans aucune fonction assignée :

- a) au moins 36 heures consécutives par période de sept jours consécutifs;
- b) au moins 3 jours civils consécutifs par période de 17 jours consécutifs.

## Période de repos — mise en place d'un membre d'équipage de conduite

**604.43** Lorsqu'un membre d'équipage de conduite est tenu par l'exploitant privé de voyager pour la mise en place après avoir terminé son temps de service de vol, l'exploitant privé lui accorde une période de repos supplémentaire au moins égale à la moitié du temps passé à cette fin, laquelle période est en sus des temps de service de vol visés aux alinéas 604.37(1)(a) et b).

*Section VII — équipement de secours*

## Équipement de survie

**604.44** (1) Il est interdit d'utiliser au-dessus de la surface de la terre un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, autre qu'un aéronef visé au paragraphe 602.61(2) du Règlement, à moins que ne soit transporté à bord un manuel de survie qui contient des renseignements sur la survie au sol et l'utilisation de l'équipement de survie transporté à bord pour l'application du paragraphe 602.61(1) de ce règlement.

(2) Malgré le sous-alinéa 602.63(6)(c)(iii) du Règlement, la trousse de survie contient un dispositif de signalisation pyrotechnique, un miroir à signaux et de la teinture de balisage pour signaler visuellement la détresse.

(3) En plus d'être conforme aux exigences de l'alinéa 602.63(6)(c) du Règlement, la trousse de survie contient les articles suivants :

- a) un réflecteur radar;
- b) un nécessaire de réparation pour radeau de sauvetage;
- c) une écope et une éponge;
- d) un sifflet;
- e) une lampe de poche étanche;
- f) de l'eau potable pour deux jours, la quantité étant calculée en fonction du nombre maximal de personnes à bord du radeau de sauvetage, soit 500 millilitres d'eau par jour par personne, ou un dispositif de dessalement ou de distillation d'eau salée pouvant fournir une quantité équivalente d'eau potable;
- g) un manuel de survie imperméable qui contient des renseignements sur la survie en mer;
- h) une trousse de premiers soins contenant des tampons antiseptiques, des pansements compressifs pour brûlures, des pansements ordinaires et des comprimés contre le mal des transports.

## Trousse de premiers soins

**604.45** (1) Malgré l'alinéa 602.60(1)(h) du Règlement, il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et dont la configuration est indiquée ci-après à moins que ne soit transporté à bord le nombre correspondant de trousse de premiers soins, chacune

set out in the *Aviation Occupational Safety and Health Regulations* for a Type A first aid kit:

- (a) configured for 20 to 50 passenger seats, one kit;
- (b) configured for 51 to 150 passenger seats, two kits;
- (c) configured for 151 to 250 passenger seats, three kits; and
- (d) configured for 251 or more passenger seats, four kits.

(2) The first aid kits shall be distributed throughout the cabin, be readily available to crew members and to passengers, if any, and be clearly identified. If they are stowed in a bin or compartment, the bin or compartment shall be clearly marked as containing a first aid kit.

#### Protective Breathing Equipment

**604.46** (1) No person shall conduct a take-off in a pressurized aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that has flight attendants on board, unless one unit of protective breathing equipment with a 15-minute portable supply of breathing gas at a pressure-altitude of 8,000 feet is available

- (a) at the entry into each Class A, B or E cargo compartment that is accessible to crew members during flight;
- (b) at the site of each hand-held fire extinguisher located in an isolated galley;
- (c) on the flight deck; and
- (d) at the site of each hand-held fire extinguisher required under section 604.47 of the Regulations.

(2) If the breathable gas in the protective breathing equipment referred to in subsection (1) is oxygen, each unit of that equipment reduces by 15 minutes the crew member oxygen requirements specified in subsection 605.31(2) of the Regulations.

#### Hand-held Fire Extinguishers

**604.47** No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

- (a) hand-held fire extinguishers are available as follows:
  - (i) they are distributed, throughout every passenger compartment configured as follows, in the corresponding numbers:
    - (A) configured for fewer than 20 passenger seats, one extinguisher,
    - (B) configured for 20 to 60 passenger seats, two extinguishers,
    - (C) configured for 61 to 200 passenger seats, three extinguishers, and
    - (D) configured for 201 or more passenger seats, one additional extinguisher for each additional unit of 100 passenger seats,
  - (ii) one fire extinguisher is located at the entry into each Class E cargo compartment that is accessible to crew members during flight, and
  - (iii) one fire extinguisher is located in each isolated galley;
- (b) the hand-held fire extinguisher required under clause (a)(i)(A) — or at least one of the hand-held fire extinguishers required under clause (a)(i)(B), (C) or (D) — contains Halon 1211 (bromochlorodifluoromethane) or its equivalent; and

contenant le matériel d'une trousse de premiers soins de type A indiquée dans le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* :

- a) une configuration de 20 à 50 sièges passagers, une trousse;
- b) une configuration de 51 à 150 sièges passagers, deux trousse;
- c) une configuration de 151 à 250 sièges passagers, trois trousse;
- d) une configuration de 251 sièges passagers ou plus, quatre trousse.

(2) Les trousse de premiers soins sont réparties dans la cabine, à la portée des membres d'équipage et des passagers, le cas échéant, et sont indiquées clairement. Si elles sont rangées dans un bac ou un compartiment, leur contenu est indiqué clairement.

#### Inhalateur protecteur

**604.46** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef pressurisé qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a à bord des agents de bord à moins qu'un inhalateur protecteur ayant une réserve portable d'un mélange de gaz respiratoire d'une durée de quinze minutes à une altitude-pression de 8 000 pieds ne soit disponible aux endroits suivants :

- a) au point d'entrée de chaque soute de classe A, B ou E accessible aux membres d'équipage au cours du vol;
- b) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif dans un office isolé;
- c) dans le poste de pilotage;
- d) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif exigé par l'article 604.47.

(2) Si le mélange de gaz respiratoire de l'inhalateur protecteur visé au paragraphe (1) est de l'oxygène, chaque inhalateur protecteur réduit de quinze minutes les exigences du paragraphe 605.31(2) du Règlement relatives à l'oxygène pour les membres d'équipage.

#### Extincteurs portatifs

**604.47** Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :

- a) des extincteurs portatifs sont disponibles de la manière suivante :
  - (i) ils sont répartis dans la cabine passagers, leur nombre correspondant à la configuration suivante :
    - (A) moins de 20 sièges passagers, un extincteur,
    - (B) de 20 à 60 sièges passagers, deux extincteurs,
    - (C) de 61 à 200 sièges passagers, trois extincteurs,
    - (D) 201 sièges passagers ou plus, un extincteur supplémentaire par tranche additionnelle de 100 sièges passagers,
  - (ii) un extincteur se trouve au point d'entrée de chaque soute de classe E accessible aux membres d'équipage au cours du vol,
  - (iii) un extincteur se trouve dans chaque office isolé;
- b) l'extincteur portatif exigé par la division a)(i)(A), ou au moins un des extincteurs portatifs exigés par les divisions a)(i)(B), (C) ou (D), contient du halon 1211 (bromochlorodifluorométhane) ou l'équivalent;
- c) le bac ou le compartiment, le cas échéant, dans lequel un extincteur portatif est rangé indique clairement son contenu.

(c) the bin or compartment, if any, in which a hand-held fire extinguisher is stowed is clearly marked as containing a fire extinguisher.

#### *Division VIII — Maintenance*

##### Maintenance Manager

**604.48** (1) The maintenance manager appointed under paragraph 604.10(1)(a) is responsible for the maintenance control system.

(2) The maintenance manager may assign to another person management functions for specific maintenance control activities if the operations manual contains the following:

- (a) a description of those functions; and
- (b) a list of any persons, identified either by name or by position, to whom those functions may be assigned.

(3) The maintenance manager shall remove an aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of the Regulations or this Interim Order because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

##### Maintenance Control System

**604.49** A private operator shall establish, in respect of its aircraft, a maintenance control system that includes the following:

(a) procedures to ensure that only parts and materials that meet the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations are used in the performance of maintenance, elementary work and servicing, including

- (i) the details of part pooling arrangements, if any, that have been entered into by the private operator, and
- (ii) procedures used for the inspection and storage of incoming parts and materials;

(b) if the private operator authorizes, for the performance of elementary work, the use of methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses referred to in paragraph 571.02(1)(b) or (c) of the Regulations, the source of those methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses and a general description of the elementary work;

(c) procedures to record the servicing performed in respect of an aircraft;

(d) procedures to ensure that the persons who perform or request the performance of maintenance, elementary work or servicing meet the requirements of section 604.50;

(e) procedures to ensure that an aircraft is not dispatched unless it is

- (i) airworthy, and
- (ii) equipped and configured for the intended use;

(f) a description of the defect reporting and rectification procedures required by section 604.51;

(g) the aircraft service information review procedures required by section 604.53;

(h) procedures to ensure that the records referred to in section 604.54 are established, retained and provided in accordance with that section;

(i) procedures to ensure that tasks required by a maintenance schedule or by an airworthiness directive are completed within the time limits set out in Subpart 5 of Part VI of the Regulations;

(j) procedures to ensure that the aircraft empty weight and empty centre of gravity are entered in accordance with the

#### *Section VIII — maintenance*

##### Gestionnaire de la maintenance

**604.48** (1) Le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa 604.10(1)a) est responsable du système de contrôle de la maintenance.

(2) Il peut assigner à une autre personne des fonctions de gestion visant des activités particulières de contrôle de la maintenance si le manuel d'exploitation contient ce qui suit :

- a) une description de ces fonctions;
- b) une liste des personnes, indiquées par leur nom ou leur poste, à qui ces fonctions peuvent être assignées.

(3) Il retire tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité avec les exigences du Règlement, ou du présent arrêté d'urgence, ou en raison d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

##### Système de contrôle de la maintenance

**604.49** L'exploitant privé établit, pour ses aéronefs, un système de contrôle de la maintenance qui comprend ce qui suit :

a) une procédure pour que seules les pièces et seuls les matériaux qui sont conformes aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement soient utilisés pour l'exécution de la maintenance, des travaux élémentaires et des travaux d'entretien courant, y compris :

- (i) le cas échéant, les détails concernant les accords de mise en commun des pièces qu'il a conclus,
- (ii) une procédure d'inspection et d'entreposage des pièces et des matériaux à leur entrée;

b) s'il autorise l'utilisation, pour l'exécution de travaux élémentaires, de méthodes, de techniques, de pratiques, de pièces, de matériaux, d'outils, d'équipements ou d'appareils d'essais visés aux alinéas 571.02(1)b) ou c) du Règlement, leur provenance et une description générale des travaux élémentaires;

c) la procédure utilisée pour consigner l'entretien courant exécuté à l'égard des aéronefs;

d) une procédure pour que les personnes qui exécutent de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant, ou qui en font la demande, satisfassent aux exigences de l'article 604.50;

e) une procédure pour que les aéronefs ne soient pas remis en service à moins que ceux-ci ne soient :

- (i) d'une part, en état de navigabilité,
- (ii) d'autre part, équipés et configurés pour l'utilisation prévue;

f) une description de la procédure de rapport et de rectification des défauts qui est exigée par l'article 604.51;

g) une procédure visant la revue de l'information sur le service des aéronefs qui est exigée par l'article 604.53;

h) une procédure pour que les dossiers visés à l'article 604.54 soient établis, conservés et fournis conformément à cet article;

i) une procédure pour que les tâches exigées par un calendrier de maintenance ou une consigne de navigabilité soient exécutées dans les délais indiqués à la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;

j) une procédure pour que la masse à vide et le centre de gravité à vide de l'aéronef soient inscrits conformément aux exigences

requirements of Item 2 of Schedule I to Subpart 5 of Part VI of the Regulations;

(k) a general description of the maintenance schedule required by paragraph 605.86(1)(a) of the Regulations and, in the case of a turbine-powered pressurized aeroplane or a large aeroplane, the approval number of the maintenance schedule approved under subsection 605.86(2) of the Regulations; and

(l) procedures to ensure that the maintenance and elementary work performed in respect of an aircraft, and the defects of an aircraft, are recorded in a technical record kept under subsection 605.92(1) of the Regulations.

#### Maintenance, Elementary Work and Servicing

**604.50** (1) No private operator shall authorize a person to perform maintenance, elementary work or servicing on its aircraft unless

- (a) the person is an employee of the private operator and
  - (i) has received training in the performance rules set out in section 571.02 of the Regulations, the recording requirements set out in section 571.03 of the Regulations and the record-keeping requirements set out in section 605.92 of the Regulations, and
  - (ii) in the case of elementary work, has performed that work under the supervision of the holder of an aircraft maintenance engineer (AME) licence or the holder of an approved training organization certificate; or
- (b) the person is authorized to do so under an agreement.

(2) The agreement referred to in paragraph (1)(b) shall

- (a) be in writing;
- (b) describe the maintenance, elementary work or servicing to be performed, including the specific tasks and activities and the conditions under which they are to be performed; and
- (c) provide that the private operator is responsible for ensuring that the maintenance, elementary work or servicing is performed.

#### Defect Reporting and Rectification

**604.51** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) the defects of an aircraft are recorded in accordance with subsection 605.94(1) of the Regulations;
- (b) the defects of an aircraft are rectified in accordance with the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations;
- (c) the defects of an aircraft that recur three times within 15 flights are identified and are reported as recurring defects to the flight crew and maintenance personnel in order to avoid the repetition of unsuccessful attempts at rectification;
- (d) aircraft defects the rectification of which is deferred under section 605.09 or 605.10 of the Regulations are scheduled for rectification; and
- (e) the rectification of a recurring defect takes into account the methodology used in previous repair attempts.

#### Service Difficulty Reporting

**604.52** A private operator shall report to the Minister, in accordance with Division IX of Subpart 21 of Part V of the Regulations,

de l'article 2 de l'annexe I de la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;

k) une description générale du calendrier de maintenance exigé par l'alinéa 605.86(1)a) du Règlement et, dans le cas d'un avion pressurisé à turbomoteur ou un gros avion, le numéro d'approbation du calendrier de maintenance approuvé en vertu du paragraphe 605.86(2) de ce règlement;

l) une procédure pour que la maintenance et les travaux élémentaires exécutés à l'égard des aéronefs et des défauts des aéronefs soient consignés dans un dossier technique tenu en application du paragraphe 605.92(1) du Règlement.

#### Maintenance, travaux élémentaires et entretien courant

**604.50** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'autoriser une personne à exécuter de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant sur ses aéronefs à moins que celle-ci ne satisfasse à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est un employé de l'exploitant privé et a, à la fois :
  - (i) reçu une formation sur les règles d'exécution prévues à l'article 571.02 du Règlement, les exigences relatives à la consignation prévues à l'article 571.03 de ce règlement et les exigences relatives à la tenue des dossiers prévues à l'article 605.92 de ce règlement,
  - (ii) dans le cas de travaux élémentaires, exécuté ceux-ci sous la supervision du titulaire d'une licence de technicien d'entretien d'aéronefs (TEA) ou du titulaire d'un certificat d'organisme de formation agréé;
- b) elle y est autorisée aux termes d'un accord.

(2) L'accord visé à l'alinéa (1)b) :

- a) est par écrit;
- b) décrit la maintenance, les travaux élémentaires ou l'entretien courant à exécuter, y compris les tâches et les activités particulières, ainsi que les conditions dans lesquelles elles doivent être exécutées;
- c) prévoit qu'il incombe à l'exploitant privé de veiller à ce que la maintenance, les travaux élémentaires et l'entretien courant soient exécutés.

#### Rapport et rectification des défauts

**604.51** L'exploitant privé établit une procédure pour que, à la fois :

- a) les défauts d'un aéronef soient inscrites conformément au paragraphe 605.94(1) du Règlement;
- b) les défauts d'un aéronef soient rectifiés conformément aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement;
- c) les défauts d'un aéronef qui se répètent trois fois au cours de 15 vols soient repérés et signalés comme étant des défauts récurrents à l'équipage de conduite et au personnel de la maintenance afin d'éviter la répétition de tentatives de rectification infructueuses;
- d) les défauts d'un aéronef dont la rectification a été reportée en application des articles 605.09 ou 605.10 du Règlement fassent l'objet d'un calendrier en vue de rectification;
- e) la rectification d'un défaut récurrent tienne compte de la méthodologie utilisée au cours des tentatives de réparation précédentes.

#### Rapport de difficultés en service

**604.52** L'exploitant privé fait rapport au ministre, conformément à la section IX de la sous-partie 21 de la partie V du

any service difficulty related to the aircraft that it operates under this Subpart.

#### Aircraft Service Information Review

**604.53** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) it is aware of the aircraft service information that the manufacturer produces in respect of the aeronautical products used by the private operator;
- (b) the aircraft service information is assessed and the results of this assessment are dated and signed by the maintenance manager and retained for six years; and
- (c) the maintenance schedule or other procedure is, if necessary, amended in response to the assessment.

#### Personnel Records

**604.54** A private operator shall establish, for each person who performs maintenance, elementary work or servicing on its aircraft, a record of the following, and shall retain the record for two years after the day on which an entry is made:

- (a) whether the person is authorized under section 571.11 of the Regulations to sign a maintenance release as required by section 571.10 of the Regulations; and
- (b) whether the person has performed elementary work in accordance with subparagraph 604.50(1)(a)(ii).

### SCHEDULE 2

(Subsections 1(3) and 2(2) and (3))

#### DESIGNATED PROVISIONS

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>DIVISION I — TEMPORARY PRIVATE OPERATOR CERTIFICATE</b>		
Section 604.03	5,000	25,000
Section 604.08	1,000	5,000
Section 604.09	1,000	5,000
Subsection 604.10(1)	3,000	15,000
<b>DIVISION III — FLIGHT OPERATIONS — DOCUMENTS</b>		
Subsection 604.13(1)	3,000	15,000
Subsection 604.15(1)	1,000	5,000
Subsection 604.15(2)	1,000	5,000
Subsection 604.15(3)	1,000	5,000
<b>DIVISION IV — FLIGHT OPERATIONS — OPERATIONS SPECIFICATIONS</b>		
Section 604.19	3,000	15,000
Section 604.20	3,000	15,000
Subsection 604.21(1)	3,000	15,000
Section 604.22	3,000	15,000
Section 604.23	3,000	15,000
Section 604.24	3,000	15,000
Section 604.26	3,000	15,000
Section 604.27	3,000	15,000
Section 604.28	3,000	15,000
Section 604.29	3,000	15,000
Subsection 604.30(1)	3,000	15,000

Règlement, de toute difficulté en service concernant les aéronefs qu'il utilise en application de la présente sous-partie.

#### Revue de l'information sur le service des aéronefs

**604.53** L'exploitant privé établit une procédure pour, à la fois :

- a) qu'il soit au courant de l'information sur le service des aéronefs produite par le constructeur à l'égard des produits aéronautiques qu'il utilise;
- b) que l'information sur le service des aéronefs soit analysée et que les conclusions de cette analyse soient signées et datées par le gestionnaire de la maintenance et conservées pendant six ans;
- c) que le calendrier de maintenance ou toute autre procédure soient, au besoin, modifiés à la suite de l'analyse.

#### Dossiers du personnel

**604.54** L'exploitant privé établit, pour chaque personne qui exécute de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant sur ses aéronefs, un dossier qui contient les renseignements ci-après et le conserve pendant deux ans après la date où une inscription a été faite :

- a) si la personne est autorisée, en vertu de l'article 571.11 du Règlement, à signer une certification après maintenance exigée par l'article 571.10 de ce règlement;
- b) si elle a exécuté des travaux élémentaires conformément au sous-alinéa 604.50(1)(a)(ii).

### ANNEXE 2

(paragraphes 1(3) et 2(2) et (3))

#### TEXTES DÉSIGNÉS

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SECTION I — CERTIFICAT D'EXPLOITATION PRIVÉE PROVISOIRE</b>		
Article 604.03	5 000	25 000
Article 604.08	1 000	5 000
Article 604.09	1 000	5 000
Paragraphe 604.10(1)	3 000	15 000
<b>SECTION III — OPÉRATIONS AÉRIENNES — DOCUMENTS</b>		
Paragraphe 604.13(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.15(1)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(2)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(3)	1 000	5 000
<b>SECTION IV — OPÉRATIONS AÉRIENNES — SPÉCIFICATIONS D'EXPLOITATION</b>		
Article 604.19	3 000	15 000
Article 604.20	3 000	15 000
Paragraphe 604.21(1)	3 000	15 000
Article 604.22	3 000	15 000
Article 604.23	3 000	15 000
Article 604.24	3 000	15 000
Article 604.26	3 000	15 000
Article 604.27	3 000	15 000
Article 604.28	3 000	15 000
Article 604.29	3 000	15 000
Paragraphe 604.30(1)	3 000	15 000

SCHEDULE 2 — *Continued*

## ANNEXE 2 (suite)

DESIGNATED PROVISIONS — *Continued*

## TEXTES DÉSIGNÉS (suite)

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>DIVISION V — FLIGHT OPERATIONS — PASSENGERS</b>		
Subsection 604.31(1)	3,000	15,000
Subsection 604.32(1)	3,000	15,000
Subsection 604.32(2)	3,000	15,000
Subsection 604.32(3)	3,000	15,000
Subsection 604.32(4)	1,000	5,000
Subsection 604.33(2)	1,000	5,000
Subsection 604.34(1)	3,000	15,000
Subsection 604.34(2)	3,000	15,000
Section 604.35	3,000	15,000
<b>DIVISION VI — FLIGHT TIME AND FLIGHT DUTY TIME</b>		
Subsection 604.36(1)	5,000	25,000
Subsection 604.37(1)	3,000	15,000
Subsection 604.37(2)	3,000	15,000
Subsection 604.40(2)	1,000	5,000
Section 604.42	3,000	15,000
Section 604.43	3,000	15,000
<b>DIVISION VII — EMERGENCY EQUIPMENT</b>		
Subsection 604.44(1)	1,000	5,000
Subsection 604.45(1)	3,000	15,000
Subsection 604.46(1)	3,000	15,000
Section 604.47	3,000	15,000
<b>DIVISION VIII — MAINTENANCE</b>		
Section 604.52	3,000	15,000
Section 604.54	1,000	5,000

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SECTION V — OPÉRATIONS AÉRIENNES — PASSAGERS</b>		
Paragraphe 604.31(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(2)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(3)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(4)	1 000	5 000
Paragraphe 604.33(2)	1 000	5 000
Paragraphe 604.34(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.34(2)	3 000	15 000
Article 604.35	3 000	15 000
<b>SECTION VI — TEMPS DE VOL ET TEMPS DE SERVICE DE VOL</b>		
Paragraphe 604.36(1)	5 000	25 000
Paragraphe 604.37(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.37(2)	3 000	15 000
Paragraphe 604.40(2)	1 000	5 000
Article 604.42	3 000	15 000
Article 604.43	3 000	15 000
<b>SECTION VII — ÉQUIPEMENT DE SECOURS</b>		
Paragraphe 604.44(1)	1 000	5 000
Paragraphe 604.45(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.46(1)	3 000	15 000
Article 604.47	3 000	15 000
<b>SECTION VIII — MAINTENANCE</b>		
Article 604.52	3 000	15 000
Article 604.54	1 000	5 000

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---



**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après, parce qu'ils n'ont pas présenté leurs déclarations tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107931347RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION NIAGARA FALLS (ONT. NO. 51) BRANCH POPPY FUND, NIAGARA FALLS, ONT.
118795681RR0001	ATHABASCA LANDING POOL ASSOCIATION, ATHABASKA, ALTA.
118809284RR0001	BIG SISTERS ASSOCIATION OF HURONIA, MIDLAND, ONT.
118949247RR0001	GUELPH KIWANIS MUSIC FESTIVAL, GUELPH, ONT.
119062552RR0001	NORTH YORK SYMPHONY ASSOCIATION, ETOBICOKE, ONT.
119307239RR0001	OWL CHILDREN'S TRUST INC., PORT HOPE, ONT.
127946036RR0001	WESTERN KINGS RINK ASSOCIATION, KINGSTON, N.S.
130111461RR0001	ST. MARK'S (DON MILLS) SUPPORT SERVICES FOR THE PHYSICALLY CHALLENGED INC., DON MILLS, ONT.
131296550RR0001	ANISHNAABE OWAY-ISHI INC., WINNIPEG, MAN.
134389972RR0001	CHRISTIAN FELLOWSHIP CENTRE (QUALICUM BEACH CHURCH), QUALICUM BEACH, B.C.
803460427RR0001	KARING 4 KIDS TOGETHER SOCIETY, SURREY, B.C.
812399079RR0001	CENTRE ÉVANGÉLIQUE PHILADELPHIE (C.E.P.H.I.), ANJOU (QC)
817484892RR0001	EPHRAIM'S PLACE COMMUNITY CENTRE, TORONTO, ONT.
818568958RR0001	THÉÂTRE DES TÊTES CHERCHEUSES, MONTRÉAL (QC)
821907094RR0001	HOPE FOR US FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE.
826970873RR0001	SAE ANYAK BOKEUM CHURCH, TORONTO, ONT.
829407816RR0001	FONDATION SANTÉ JEUNESSE ÉDUCATION NUTRITION/ HEALTHY KIDS FOUNDATION EDUCATION NUTRITION, SAINT-DONAT (QC)
830459921RR0001	23 SERVICE BATTALION BENEVOLENT ASSOCIATION, BURLINGTON, ONT.
833851769RR0001	ST. JAMES TOWN SAFETY COMMITTEE INC., TORONTO, ONT.
837999127RR0001	REDEEMING FAITH OUTREACH MINISTRIES, TORONTO, ONT.
838762078RR0001	POWER OF FAITH WORLD HARVEST CENTRE, TORONTO, ONT.
845933142RR0001	LA COMPAGNIE DU CIMETIÈRE LAKESIDE/LAKESIDE CEMETERY COMPANY, BISHOPTON (QC)
849039193RR0001	VICTORIA INTERNATIONAL ARTS SYMPOSIUM SOCIETY, VICTORIA, B.C.
852143932RR0001	ARA FOUNDATION INC., MONCTON, N.B.
852193739RR0001	SHELTERNET FOR ABUSED WOMEN, TORONTO, ONT.
853992733RR0001	MICHIF CULTURAL AND RESOURCE INSTITUTE, ST. ALBERT, ALTA.
855601597RR0001	ALWAYS CARE CHRISTIAN MINISTRIES, RICHMOND HILL, ONT.
856622477RR0001	DESERONTO ARTS & CULTURE SOCIETY, DESERONTO, ONT.
857837793RR0001	AIDANTS SURNATURELS (LES), DONNACONA (QC)
857885909RR0001	QUEBEC HORIZON FOUNDATION, MONTRÉAL-NORD, QUE.
857936843RR0001	DRAYTON VALLEY COMPREHENSIVE FAMILY VIOLENCE INSTITUTE, DRAYTON VALLEY, ALTA.
858570963RR0001	O.G.M. MINISTRIES FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.
859419566RR0001	HUMAN RIGHTS NORTHWEST, THUNDER BAY, ONT.
859711566RR0001	FRAGRANCE & GLORY WORSHIP ARTS FOR CHRIST, TISDALE, SASK.
860308238RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MISSIONNAIRE JÉSUS LA LUMIÈRE DU MONDE, AJAX (ONT.)
861306116RR0001	ASSOCIATION "LES ROUL'ENTRAIN" INC., DRUMMONDVILLE (QC)
861960474RR0001	THE GOAL GETTERS SOCCER COST ASSISTANCE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
862224185RR0001	ARBORFIELD SCHOOL SCHOLARSHIP ASSOCIATION INC., ARBORFIELD, SASK.
862727344RR0001	FONDATION SAMUEL PAQUIN, MONTRÉAL (QC)
863072898RR0001	SECOND CHANCE PET RESCUE INC., WINNIPEG, MAN.
863549226RR0001	SOUTH WEST SHORE VOLUNTEER SERVICES, YARMOUTH, N.S.
865519201RR0001	DAHA RETREAT CENTER SOCIETY, COQUITLAM, B.C.
866214760RR0001	OKANAGAN FILM FESTIVAL SOCIETY, KELOWNA, B.C.
866222763RR0001	WIKWEMIKONG HERITAGE ORGANIZATION, WIKWEMIKONG, ONT.
869351262RR0001	WAVES COMMUNITY CHURCH, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
870065547RR0001	CENTRAL WEST COMMITTEE AGAINST VIOLENCE INC., GRAND FALLS-WINDSOR, N.L.
870636925RR0001	PEMBINA WELLNESS COMPLEX INC., MANITOU, MAN.
872687520RR0001	FONDATION DU CLSC DESJARDINS, LÉVIS (QC)
875558314RR0001	VANCOUVER ADOLESCENT RECOVERY CENTRE, SURREY, B.C.
878714112RR0001	CANADIAN LANGUAGE AND LITERACY RESEARCH NETWORK INC., LONDON, ONT.
881846604RR0001	YAGDIL TORAH BELZ, MONTRÉAL, QUE.
882756216RR0001	SANCTUAIRE NOTRE-DAME DE LA SOURCE INC., GRANDE ANSE (N.-B.)
885740803RR0001	WEYBURN UKRAINIAN DANCE CLUB INCORPORATED, WEYBURN, SASK.
886086990RR0001	SOUTHAMPTON CEMETERY SOCIETY, SOUTHAMPTON, N.S.
888333440RR0001	TASHER CONGREGATION, MONTRÉAL, QUE.
889298618RR0001	CENTRE DE CONSULTATION PRÉNATALE DE SAINT-HYACINTHE, SAINT-HYACINTHE (QC)
889568770RR0001	COGITO EDUCATIONAL SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
889661229RR0001	FONDATION TRÉSORS DES NATIONS INC., SAINT-JOSEPH-DU-LAC (QC)
889846796RR0001	KEN DALEY MEMORIAL SCHOLARSHIP COMMITTEE, BARRINGTON, N.S.
889908000RR0001	CENTRE D'INNOVATION PÉDAGOGIQUE EN SCIENCES AU COLLÉGIAL, MONTRÉAL (QC)
890663602RR0001	TRAVAIL DE RUE TERREBONNE, TERREBONNE (QC)
890984347RR0001	ASSOCIATION DES JEUNES PARLEMENTAIRES DE L'ESTRIE, SHERBROOKE (QC)
891199143RR0001	CHINESE CULTURAL ASSOCIATION OF SAINT JOHN INC., SAINT JOHN, N.B.
891429847RR0001	BARRINGTON MUNICIPAL HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP COMMITTEE, BARRINGTON PASSAGE, N.S.
891431124RR0001	TRICKSTER'S CHILDREN THEATRE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
892140641RR0001	ST. CYRIL SCHOOL (CALGARY) PARENT ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
893010058RR0001	CANADIAN TAMIL WOMEN'S COMMUNITY SERVICES, SCARBOROUGH, ONT.
894125939RR0001	COUNCIL ON SOCIAL DEVELOPMENT REGINA INC., REGINA, SASK.
894379718RR0001	TORONTO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
894520014RR0001	BRANDON ABORIGINAL COMMUNITY COUNCIL INC., BRANDON, MAN.
894621291RR0001	SOUTHWOOD COMMUNITY CENTRE, CAMBRIDGE, ONT.
895273811RR0001	WASKEGUN FOUNDATION FOR YOUTH DEVELOPMENT OF PRINCE ALBERT INC., PRINCE ALBERT, SASK.
895827228RR0001	TANTRAMAR REGIONAL CIVIC CENTRE BOARD INC., SACKVILLE, N.B.
898162722RR0001	FONDATION POUR L'AMOUR DE SARAH, VILLE DE SAINT-LAURENT (QC)
899051692RR0001	R.S.O. FOUNDATION INC., REGINA, SASK.
899869036RR0001	FONDATION R. E. P. O. S. (RECHERCHE EXPERIMENTALE SUR LES PROCESSUS ONIRIQUES ET LE SOMMEIL)/ D. R. E. A. M. S. FOUNDATION (DREAM RE), MONTRÉAL (QC)

CATHY HAWARA  
*Director General*  
*Charities Directorate*

[24-1-o]

*La directrice générale*  
*Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[24-1-o]

**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT**

*Re-declaration of model class screening report — Commercial guiding activities in the Northern National Parks of Canada — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) re-declares that commercial guiding activities in the Northern National Parks of Canada contained in the Parks Canada model class screening report (MCSR) no longer need to undergo individual environmental assessments.

Parks Canada has conducted a model class screening for projects within a designated class, to account for location-specific or project-specific information and to record a conclusion on the significance of the environmental effects of that project. The details of this model class screening are provided in the MCSR on commercial guiding activities in the Northern National Parks of Canada.

Public consultation on the MCSR took place from February 10 to March 11, 2011. The Agency received no written submissions from the public during this period. The Agency has reviewed the

**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE**

*Nouvelle déclaration du modèle de rapport d'examen préalable type — Activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux du Nord du Canada — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare à nouveau que les activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux du Nord du Canada décrites dans le modèle de rapport d'examen préalable type (MREPT) de Parcs Canada ne nécessitent plus une évaluation environnementale individuelle.

Parcs Canada a réalisé un examen préalable type des projets d'une même catégorie afin de tenir compte de l'information propre au projet ou à son emplacement et d'établir une conclusion sur l'importance des effets environnementaux du projet. Les renseignements sur l'examen préalable type sont présentés dans le MREPT concernant les activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux du Nord du Canada.

La consultation publique sur le MREPT s'est déroulée du 10 février au 11 mars 2011. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au cours de cette période. L'Agence a

MCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, meets the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) for the environmental assessment of this particular class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the MCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The re-declaration is effective May 26, 2011, and is subject to certain conditions, including the following:

- The Agency agrees with Parks Canada that the re-declaration is valid until May 26, 2021;
- The Agency will place the MCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry) at [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca); and
- On a quarterly basis, Parks Canada will post on the Registry a statement of the projects for which the MCSR was applied, as required under the Act.

For further information, the public may contact the Class Screening Manager, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0507 or 1-866-582-1884 (telephone), 613-957-0946 (fax), [ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca](mailto:ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca) (email).

[24-1-o]

## CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

### CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

#### *Re-declaration of model class screening report — Hydrometric station projects in the Ontario region — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) re-declares that hydrometric station projects in the Ontario region contained in the model class screening report (MCSR) by Environment Canada (EC), the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and Transport Canada (TC) no longer need to undergo individual environmental assessments.

Environment Canada, the Department of Fisheries and Oceans and Transport Canada have conducted a model class screening for projects within a designated class, to account for location-specific or project-specific information and to record a conclusion on the significance of the environmental effects of that project. The details of this model class screening are provided in the MCSR on hydrometric station projects in the Ontario region.

Public consultation on the MCSR took place from February 23 to March 24, 2011. The Agency received no written submissions from the public during this period. The Agency has reviewed the MCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, meets the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) for the environmental assessment of this particular class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the MCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

examiné le rapport et a déterminé que le processus d'examen préalable du projet, décrit dans le document, répond aux exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) dans le cadre de l'évaluation environnementale pour cette catégorie de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le MREPT n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont mises en œuvre.

La nouvelle déclaration entre en vigueur le 26 mai 2011 sous réserve de certaines conditions, dont les suivantes :

- L'Agence convient avec Parcs Canada que la nouvelle déclaration est valide jusqu'au 26 mai 2021;
- L'Agence versera le MREPT au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre) au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca);
- Trimestriellement, Parcs Canada affichera dans le Registre un relevé des projets qui ont fait l'objet d'un MREPT, conformément à la Loi.

Pour de plus amples renseignements, le public peut communiquer avec le Gestionnaire des examens préalables types, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0507 ou 1-866-582-1884 (téléphone), 613-957-0946 (télécopieur), [ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca](mailto:ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca) (courriel).

[24-1-o]

## AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

### LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

#### *Nouvelle déclaration du modèle de rapport d'examen préalable type — Projets de stations hydrométriques de la région de l'Ontario — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare à nouveau que les projets de stations hydrométriques de la région de l'Ontario décrits dans le modèle du rapport d'examen préalable type (MREPT) d'Environnement Canada (EC), du ministère des Pêches et des Océans (MPO) et de Transports Canada (TC) ne nécessitent plus une évaluation environnementale individuelle.

Environnement Canada, le ministère des Pêches et des Océans et Transports Canada ont réalisé un examen préalable type des projets d'une même catégorie afin de tenir compte de l'information propre au projet ou à son emplacement et d'établir une conclusion sur l'importance des effets environnementaux du projet. Les renseignements sur l'examen préalable type sont présentés dans le MREPT concernant les projets de stations hydrométriques de la région de l'Ontario.

La consultation publique sur le MREPT s'est déroulée du 23 février au 24 mars 2011. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au cours de cette période. L'Agence a examiné le rapport et a déterminé que le processus d'examen préalable du projet, décrit dans le document, répond aux exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) dans le cadre de l'évaluation environnementale pour cette catégorie de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le MREPT n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont mises en œuvre.

The re-declaration is effective May 30, 2011, and is subject to certain conditions, including the following:

- The Agency agrees with EC, DFO and TC that the re-declaration is valid until May 29, 2016;
- The Agency will place the MCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry) at [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca); and
- On a quarterly basis, EC, as the federal environmental assessment coordinator, will post on the Registry a statement of the projects for which the MCSR was applied, as required under the Act.

For further information, the public may contact the Class Screening Manager, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0507 or 1-866-582-1884 (telephone), 613-957-0946 (fax), [ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca](mailto:ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca) (email).

[24-1-o]

## CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

### CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

#### *Re-declaration of model class screening report — Small scale water quality and habitat improvement projects — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) re-declares that small scale water quality and habitat improvement projects contained in the model class screening report (MCSR) by Environment Canada (EC), the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and Transport Canada (TC) no longer need to undergo individual environmental assessments.

Environment Canada, the Department of Fisheries and Oceans and Transport Canada have conducted a model class screening for projects within a designated class, to account for location-specific or project-specific information and to record a conclusion on the significance of the environmental effects of that project. The details of this model class screening are provided in the MCSR on small scale water quality and habitat improvement projects.

Public consultation on the MCSR took place from February 23 to March 24, 2011. The Agency received one written submission from the public during this period. The Agency has reviewed the MCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, meets the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) for the environmental assessment of this particular class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the MCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The re-declaration is effective May 30, 2011, and is subject to certain conditions, including the following:

- The Agency agrees with EC, DFO and TC that the re-declaration is valid until May 29, 2016;
- The Agency will place the MCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry) at [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca); and

La nouvelle déclaration entre en vigueur le 30 mai 2011 sous réserve de certaines conditions, dont les suivantes :

- L'Agence convient avec EC, MPO et TC que la nouvelle déclaration est valide jusqu'au 29 mai 2016;
- L'Agence versera le MREPT au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre) au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca);
- Trimestriellement, EC, en tant que coordonnateur fédéral de l'évaluation environnementale, affichera dans le Registre un relevé des projets qui ont fait l'objet du MREPT, conformément à la Loi.

Pour de plus amples renseignements, le public peut communiquer avec le Gestionnaire des examens préalables types, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0507 ou 1-866-582-1884 (téléphone), 613-957-0946 (télécopieur), [ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca](mailto:ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca) (courriel).

[24-1-o]

## AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

### LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

#### *Nouvelle déclaration du modèle de rapport d'examen préalable type — Projets d'envergure restreinte d'amélioration de la qualité de l'eau et des habitats — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare à nouveau que les projets d'envergure restreinte d'amélioration de la qualité de l'eau et des habitats décrits dans le modèle du rapport d'examen préalable type (MREPT) d'Environnement Canada (EC), du ministère des Pêches et des Océans (MPO) et de Transports Canada (TC) ne nécessitent plus une évaluation environnementale individuelle.

Environnement Canada, le ministère des Pêches et des Océans et Transports Canada ont réalisé un examen préalable type des projets d'une même catégorie afin de tenir compte de l'information propre au projet ou à son emplacement et d'établir une conclusion sur l'importance des effets environnementaux du projet. Les renseignements sur l'examen préalable type sont présentés dans le MREPT concernant les projets d'envergure restreinte d'amélioration de la qualité de l'eau et des habitats.

La consultation publique sur le MREPT s'est déroulée du 23 février au 24 mars 2011. L'Agence a reçu une observation écrite du public au cours de cette période. L'Agence a examiné le rapport et a déterminé que le processus d'examen préalable du projet, décrit dans le document, répond aux exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) dans le cadre de l'évaluation environnementale pour cette catégorie de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le MREPT n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont mises en œuvre.

La nouvelle déclaration entre en vigueur le 30 mai 2011 sous réserve de certaines conditions, dont les suivantes :

- L'Agence convient avec EC, MPO et TC que la nouvelle déclaration est valide jusqu'au 29 mai 2016;
- L'Agence versera le MREPT au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre) au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca);

- On a quarterly basis, EC, as the federal environmental assessment coordinator, will post on the Registry a statement of the projects for which the MCSR was applied, as required under the Act.

For further information, the public may contact the Class Screening Manager, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0507 or 1-866-582-1884 (telephone), 613-957-0946 (fax), [ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca](mailto:ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca) (email).

[24-1-o]

## CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

### CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

#### *Re-declaration of replacement class screening report — Aircraft landings in the Northern National Parks of Canada — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) re-declares that aircraft landings in the Northern National Parks of Canada contained in the Parks Canada replacement class screening report (RCSR) no longer need to undergo individual environmental assessments.

Parks Canada has conducted a replacement class screening which consists in a single environmental assessment of projects within a designated class. The details of this replacement class screening are provided in the RCSR on aircraft landings in the Northern National Parks of Canada.

Public consultation on the RCSR took place from February 10 to March 11, 2011. The Agency received no written submissions from the public during this period. The Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, meets the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) for the environmental assessment of the particular class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The re-declaration is effective May 26, 2011, and is subject to certain conditions, including the following:

- The Agency agrees with Parks Canada that the re-declaration is valid until May 26, 2021;
- The Agency will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry) at [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca); and
- On a quarterly basis, Parks Canada will post on the Registry a statement of the projects for which the RCSR was applied, as required under the Act.

For further information, the public may contact the Class Screening Manager, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0507 or 1-866-582-1884 (telephone), 613-957-0946 (fax), [ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca](mailto:ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca) (email).

[24-1-o]

- Trimestriellement, EC, en tant que coordonnateur fédéral de l'évaluation environnementale, affichera dans le Registre un relevé des projets qui ont fait l'objet du MREPT, conformément à la Loi.

Pour de plus amples renseignements, le public peut communiquer avec le Gestionnaire des examens préalables types, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0507 ou 1-866-582-1884 (téléphone), 613-957-0946 (télécopieur), [ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca](mailto:ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca) (courriel).

[24-1-o]

## AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

### LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

#### *Nouvelle déclaration du rapport d'examen préalable substitut — Activités d'atterrissage d'avions dans les parcs nationaux du Nord du Canada — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare à nouveau que les activités d'atterrissage d'avions dans les parcs nationaux du Nord du Canada décrites dans le rapport d'examen préalable substitut (REPS) de Parcs Canada ne nécessitent plus une évaluation environnementale individuelle.

Parcs Canada a réalisé un examen préalable substitut qui consiste en une seule évaluation environnementale des projets d'une même catégorie. Les renseignements sur l'examen préalable substitut sont présentés dans le REPS concernant les activités d'atterrissage d'avions dans les parcs nationaux du Nord du Canada.

La consultation publique sur le REPS s'est déroulée du 10 février au 11 mars 2011. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au cours de cette période. L'Agence a examiné le rapport et a déterminé que le processus d'examen préalable du projet, décrit dans le document, répond aux exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) dans le cadre de l'évaluation environnementale pour cette catégorie de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont mises en œuvre.

La nouvelle déclaration entre en vigueur le 26 mai 2011 sous réserve de certaines conditions, dont les suivantes :

- L'Agence convient avec Parcs Canada que la nouvelle déclaration est valide jusqu'au 26 mai 2021;
- L'Agence versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre) au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca);
- Trimestriellement, Parcs Canada affichera dans le Registre un relevé des projets qui ont fait l'objet d'un REPS, conformément à la Loi.

Pour de plus amples renseignements, le public peut communiquer avec le Gestionnaire d'examens préalables types, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0507 ou 1-866-582-1884 (téléphone), 613-957-0946 (télécopieur), [ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca](mailto:ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca) (courriel).

[24-1-o]

**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Re-declaration of replacement class screening report — Water well construction and decommissioning — Public notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) re-declares that water well construction and decommissioning projects contained in Agriculture and Agri-Food Canada's (AAFC) replacement class screening report (RCSR) no longer need to undergo individual environmental assessments.

Agriculture and Agri-Food Canada has conducted a replacement class screening for projects within a designated class, to account for location-specific or project-specific information and to record a conclusion on the significance of the environmental effects of that project. The details of this replacement class screening are provided in the RCSR on water well construction and decommissioning.

Public consultation on the RCSR took place from November 24 to December 23, 2010. The Agency received no written submissions from the public during this period. The Agency has reviewed the RCSR and has determined that the project screening process, as described in the document, meets the requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) for the environmental assessment of the particular class of projects. It is also the Agency's opinion that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The re-declaration is effective May 30, 2011, and is subject to certain conditions, including the following:

- The Agency agrees with AAFC that the re-declaration is valid until May 29, 2016;
- The Agency will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the Registry) at [www.ceaa-acee.gc.ca](http://www.ceaa-acee.gc.ca); and
- On a quarterly basis, AAFC will post on the Registry a statement of the projects for which the RCSR was applied, as required under the Act.

For further information, the public may contact the Class Screening Manager, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, 613-957-0507 or 1-866-582-1884 (telephone), 613-957-0946 (fax), [ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca](mailto:ClassScreening@ceaa-acee.gc.ca) (email).

[24-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS***Notice No. HA-2011-007*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal listed hereunder by way of written submissions. Persons interested in intervening are requested to contact the Tribunal prior to the commencement of the scheduled hearing. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Nouvelle déclaration du rapport d'examen préalable substitut — Construction et désaffectation des puits — Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare à nouveau que les projets de construction et de désaffectation de puits contenus dans le rapport d'examen préalable substitut (REPS) d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) ne nécessitent plus une évaluation environnementale individuelle.

L'AAC a réalisé un examen préalable type des projets d'une même catégorie afin de tenir compte de l'information propre au projet ou à son emplacement et d'établir une conclusion sur l'importance des effets environnementaux du projet. Les renseignements sur l'examen préalable type sont présentés dans le REPS concernant la construction et la désaffectation de puits.

La consultation publique sur le REPS s'est déroulée du 24 novembre au 23 décembre 2010. L'Agence n'a reçu aucune observation écrite du public au cours de cette période. L'Agence a examiné le rapport et a déterminé que le processus d'examen préalable du projet, décrit dans le document, répond aux exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) dans le cadre de l'évaluation environnementale pour cette catégorie de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport sont mises en œuvre.

La nouvelle déclaration entre en vigueur le 30 mai 2011 sous réserve de certaines conditions, dont les suivantes :

- L'Agence convient avec l'AAC que la nouvelle déclaration est valide jusqu'au 29 mai 2016;
- L'Agence versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (le Registre) au [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca);
- Trimestriellement, l'AAC affichera dans le Registre un relevé des projets qui ont fait l'objet du REPS, conformément à la Loi.

Pour de plus amples renseignements, le public peut communiquer avec le Gestionnaire des examens préalables types, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, 613-957-0507 ou 1-866-582-1884 (téléphone), 613-957-0946 (télécopieur), [ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca](mailto:ExamenPrealableType@acee-ceaa.gc.ca) (courriel).

[24-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS***Avis n° HA-2011-007*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous. Les personnes qui désirent intervenir sont priées de communiquer avec le Tribunal avant la tenue de l'audience. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

*Customs Act*

VGI Village Green Imports v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: July 5, 2011  
 Appeal No.: AP-2010-046

Goods in Issue: Neoprene oven mitts  
 Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 6116.93.00 as gloves, mittens and mitts, knitted or crocheted, impregnated, coated or covered with plastics or rubber, of synthetic fibres, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 3926.20.92 as mittens or non-disposable gloves or, in the alternative, under tariff item No. 4015.90.10 as protective suits and parts thereof, to be employed in a noxious atmosphere, or, also in the alternative, under tariff item No. 4015.90.20 as diving suits, as claimed by VGI Village Green Imports.

Tariff Items at Issue: VGI Village Green Imports—3926.20.92, 4015.90.10 or 4015.90.20  
 President of the Canada Border Services Agency—6116.93.00

The Tribunal will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

*Customs Act*

9133-7048 Québec Inc v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: July 7, 2011  
 Appeal No.: AP-2010-058

Goods in Issue: Certain women's brassieres  
 Issue: Whether the goods in issue are entitled to the preferential tariff treatment (in accordance with the General Preferential Tariff and Least Developed Country Tariff) under the Market Access Initiative for least developed countries.

June 3, 2011

By order of the Tribunal  
 DOMINIQUE LAPORTE  
 Secretary

[24-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY REVIEW OF FINDINGS***Copper pipe fittings*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), initiate an expiry review of its findings (Expiry Review No. RR-2011-001) made on February 19, 2007, in Inquiry No. NQ-2006-002, concerning the dumping of solder joint pressure pipe fittings and solder joint drainage, waste and vent pipe fittings, made of cast copper alloy, wrought copper alloy or wrought copper, for use in heating,

*Loi sur les douanes*

VGI Village Green Imports c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 5 juillet 2011  
 Appel n° : AP-2010-046

Marchandises en cause : Moufles de cuisine en néoprène

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 6116.93.00 à titre de gants, mitaines et moufles, en bonneterie, imprégnés, enduits ou recouverts de matières plastiques ou de caoutchouc, de fibres synthétiques, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles devraient être classées dans le numéro tarifaire 3926.20.92 à titre de moufles (mitaines) ou gants non jetables ou, dans l'alternative, dans le numéro tarifaire 4015.90.10 à titre de scaphandres de protection et leurs parties, devant être utilisés dans l'air empoisonné, ou, aussi dans l'alternative, dans le numéro tarifaire 4015.90.20 à titre de combinaisons de plongée, comme le soutient VGI Village Green Imports.

Numéros tarifaires en cause : VGI Village Green Imports — 3926.20.92, 4015.90.10 ou 4015.90.20  
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 6116.93.00

Le Tribunal tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les douanes*

9133-7048 Québec Inc c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 7 juillet 2011  
 Appel n° : AP-2010-058

Marchandises en cause : Soutiens-gorge pour certaines femmes

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause peuvent bénéficier du traitement tarifaire préférentiel (conformément au Tarif de préférence général et au Tarif des pays les moins développés) en vertu de l'Initiative d'accès aux marchés pour les pays les moins développés.

Le 3 juin 2011

Par ordre du Tribunal  
 Le secrétaire  
 DOMINIQUE LAPORTE

[24-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RÉEXAMEN RELATIF À L'EXPIRATION DES CONCLUSIONS***Raccords de tuyauterie en cuivre*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il procédera, conformément au paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), au réexamen relatif à l'expiration de ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2011-001) rendues le 19 février 2007, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2006-002, concernant le dumping de raccords de tuyauterie à souder, de types à pression et à drainage, renvoi et évent, faits en alliage de

plumbing, air conditioning and refrigeration applications (copper pipe fittings), originating in or exported from the United States of America, the Republic of Korea and the People's Republic of China and the subsidizing of copper pipe fittings originating in or exported from the People's Republic of China, restricted to the products enumerated in the Appendix (the subject goods).

Notice of Expiry No. LE-2011-001, issued on April 12, 2011, informed interested persons and governments of the impending expiry of the findings. On the basis of the information filed, the Tribunal is of the opinion that an expiry review of the findings is warranted. The Tribunal has notified the Canada Border Services Agency (CBSA), as well as other interested persons and governments, of its decision.

The Tribunal has issued a *Draft Guideline on Expiry Reviews* that can be found on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca). In this expiry review, the CBSA must determine whether the expiry of the findings in respect of the subject goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping and/or subsidizing of the subject goods.

If the CBSA determines that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in the continuation or resumption of dumping and/or subsidizing, the CBSA will provide the Tribunal with the information that is required under the *Canadian International Trade Tribunal Rules*. The Tribunal will then conduct an expiry review to determine if the continued or resumed dumping and/or subsidizing is likely to result in injury or retardation. The Tribunal will issue its order no later than February 17, 2012, and its statement of reasons no later than March 2, 2012.

If the CBSA determines that the expiry of the findings in respect of any goods is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping and/or subsidizing, the Tribunal will not consider those goods in its subsequent determination of the likelihood of injury or retardation and will issue an order rescinding the findings with respect to those goods.

The CBSA must provide notice of its determination within 120 days after receiving notice of the Tribunal's decision to initiate an expiry review, that is, no later than September 29, 2011. The CBSA will also notify all persons or governments that were notified by the Tribunal of the commencement of an expiry review, as well as any others that participated in the CBSA's investigation.

Letters have been sent to parties with a known interest in the expiry review providing them with the schedule respecting both the CBSA's investigation and the Tribunal's expiry review, should the CBSA determine that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping and/or subsidizing.

#### CBSA's investigation

The CBSA will conduct its investigation pursuant to the provisions of SIMA and the administrative guidelines set forth in the Anti-dumping and Countervailing Directorate's publication entitled *Guidelines on the Conduct of Expiry Review Investigations under the Special Import Measures Act*. Any information submitted to the CBSA by interested persons concerning this investigation is deemed to be public information unless clearly designated

cuivre coulé, en alliage de cuivre ouvré ou en cuivre ouvré, utilisés dans le chauffage, la plomberie, la climatisation et la réfrigération (raccords de tuyauterie en cuivre), originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique, de la République de Corée et de la République populaire de Chine et le subventionnement de raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportés de la République populaire de Chine, se limitant aux produits énumérés à l'annexe (les marchandises en question).

L'avis d'expiration n° LE-2011-001, publié le 12 avril 2011, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente des conclusions. En se fondant sur les renseignements déposés, le Tribunal est d'avis qu'un réexamen relatif à l'expiration des conclusions est justifié. Le Tribunal a avisé l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), de même que d'autres personnes et gouvernements intéressés, de sa décision.

Le Tribunal a publié une *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration* qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca). Lors du présent réexamen relatif à l'expiration, l'ASFC doit déterminer si l'expiration des conclusions concernant les marchandises en question causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et/ou du subventionnement des marchandises en question.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et/ou du subventionnement, elle fournira au Tribunal les renseignements nécessaires aux termes des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*. Le Tribunal effectuera alors un réexamen relatif à l'expiration pour déterminer si la poursuite ou la reprise du dumping et/ou du subventionnement causera vraisemblablement un dommage ou un retard. Le Tribunal publiera son ordonnance au plus tard le 17 février 2012 et son exposé des motifs au plus tard le 2 mars 2012.

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping et/ou du subventionnement, le Tribunal ne tiendra pas compte de ces marchandises dans sa détermination subséquente de la probabilité de dommage ou de retard et il publiera une ordonnance annulant les conclusions concernant ces marchandises.

L'ASFC doit rendre sa décision dans les 120 jours après avoir reçu l'avis de la décision du Tribunal de procéder à un réexamen relatif à l'expiration, soit au plus tard le 29 septembre 2011. L'ASFC fera également part de cette décision aux personnes ou gouvernements qui ont été avisés par le Tribunal de l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration, de même qu'à toutes les autres parties à l'enquête de l'ASFC.

Des lettres ont été envoyées aux parties ayant un intérêt connu au réexamen relatif à l'expiration, lesquelles renferment le calendrier concernant l'enquête de l'ASFC et le réexamen relatif à l'expiration du Tribunal, si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et/ou du subventionnement.

#### Enquête de l'ASFC

L'ASFC effectuera son enquête aux termes des dispositions de la LMSI et des lignes directrices administratives établies dans le document de la Direction des droits antidumping et compensateurs intitulé *Lignes directrices sur la tenue d'enquêtes visant les réexamens relatifs à l'expiration en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Tout renseignement soumis à l'ASFC par les personnes intéressées concernant cette enquête



as confidential. Where a submission is confidential, a non-confidential edited version or summary of the submission must also be provided which will be disclosed to interested parties upon request.

With respect to the CBSA's investigation, the schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to the expiry review questionnaires, the date on which the CBSA exhibits will be available to parties to the proceeding, the date on which the administrative record will be closed and the dates for the filing of submissions by parties in the proceeding. Further information regarding the CBSA's investigation can be obtained by contacting the CBSA officer as mentioned below.

#### Tribunal's expiry review

Should the CBSA determine that the expiry of the findings in respect of any goods is likely to result in a continuation or resumption of dumping and/or subsidizing, the Tribunal will conduct its expiry review, pursuant to the provisions of SIMA and its *Draft Guideline on Expiry Reviews*, to determine if there is a likelihood of injury or retardation. The schedule for the Tribunal's expiry review specifies, among other things, the date for the filing of replies by domestic producers to Part E of the expiry review questionnaire, the date for the filing of updated information from domestic producers, importers and exporters to the expiry review questionnaire replies, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation and the dates for the filing of submissions by interested parties.

The Tribunal's *Guide to Making Requests for Product Exclusions*, which can be found on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca), describes the procedure for filing requests for specific product exclusions. This Guide also includes a form for filing requests for product exclusions and a form for any party that opposes a request to respond to such requests. This does not preclude parties from making submissions in a different format if they so wish, provided all of the information and supporting documentation requested in the forms are included. Requests to exclude goods from the findings shall be filed by interested parties no later than noon, on November 30, 2011. Parties opposed or consenting or not opposed to the request for exclusion shall file written reply submissions no later than noon, on December 7, 2011. Should a request for a specific product exclusion be opposed, and if the interested party wishes to reply, it must do so no later than noon, on December 14, 2011.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such an edited version or summary cannot be made.

#### Public hearing

The Tribunal will hold a public hearing relating to this expiry review in the Tribunal's Hearing Room No. 1, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario,

sera jugé de nature publique, à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'il s'agit d'un document confidentiel. Lorsque c'est le cas, une version révisée non confidentielle ou un résumé des observations doit également être fourni pour être transmis aux parties intéressées, à leur demande.

En ce qui concerne l'enquête de l'ASFC, le calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration, la date à laquelle les pièces de l'ASFC seront mises à la disposition des parties à la procédure, la date à laquelle le dossier administratif sera fermé et les dates pour le dépôt des observations par les parties à la procédure. Les demandes de renseignements concernant l'enquête de l'ASFC peuvent être obtenues en communiquant avec l'agent de l'ASFC comme il est indiqué ci-dessous.

#### Réexamen relatif à l'expiration du Tribunal

Si l'ASFC détermine que l'expiration des conclusions concernant toute marchandise causera vraisemblablement la poursuite ou la reprise du dumping et/ou du subventionnement, le Tribunal effectuera son réexamen relatif à l'expiration, aux termes des dispositions de la LMSI et de son *Ébauche de ligne directrice sur les réexamens relatifs à l'expiration*, afin de déterminer s'il existe une probabilité de dommage ou de retard. Le calendrier de réexamen relatif à l'expiration du Tribunal indique, entre autres, la date du dépôt des réponses par les producteurs nationaux à la partie E du questionnaire de réexamen relatif à l'expiration, la date du dépôt des mises à jour des réponses aux questionnaires de réexamen relatif à l'expiration provenant des producteurs nationaux, des importateurs et des exportateurs, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé un avis de participation ainsi que les dates pour le dépôt des observations des parties intéressées.

Le *Guide relatif aux demandes d'exclusions de produits* du Tribunal, qui se trouve sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca), décrit la marche à suivre pour déposer des demandes d'exclusions de certains produits. Ce guide comprend également une formule de demande d'exclusion d'un produit et une formule de réponse à la demande d'exclusion d'un produit à l'intention des parties qui s'opposent à de telles demandes. Cela n'empêche pas les parties de présenter un exposé sous une autre forme si elles le désirent, à condition que tous les renseignements et documents à l'appui demandés dans les formules soient inclus. Toute demande d'exclusion de marchandises des conclusions doit être déposée par la partie intéressée au plus tard le 30 novembre 2011, à midi. Les parties qui s'opposent ou qui consentent ou qui ne s'opposent pas à la demande d'exclusion doivent déposer une réponse par écrit au plus tard le 7 décembre 2011, à midi. S'il y a opposition à la demande d'exclusion d'un certain produit et si la partie intéressée souhaite répondre à l'opposition, elle doit le faire au plus tard le 14 décembre 2011, à midi.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'une partie ou la totalité de ces renseignements soient désignés confidentiels doit présenter au Tribunal, au moment où elle fournit ces renseignements, un énoncé à cet égard, ainsi qu'une explication justifiant une telle désignation. En outre, la personne doit présenter une version révisée non confidentielle ou un résumé non confidentiel de l'information considérée comme confidentielle ou un énoncé indiquant pourquoi une telle version révisée ou un tel résumé ne peut être remis.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen relatif à l'expiration dans la salle d'audience n° 1 du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier

commencing January 9, 2012, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before October 11, 2011. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before October 11, 2011.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government filing a notice of participation and each counsel filing a notice of representation must advise the Secretary, at the same time that they file their notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

#### Communication

Requests for information, written submissions and correspondence regarding the CBSA's investigation should be addressed to Mr. Peter Dupuis, Canada Border Services Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8, 613-954-7341 (telephone), 613-948-4844 (fax), PeterC.Dupuis@cbsa-asfc.gc.ca (email).

A copy of the CBSA's investigation schedule and expiry review investigation guidelines are available on the CBSA's Web site at [www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-eng.html](http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-eng.html).

Written submissions, correspondence and requests for information regarding the Tribunal's expiry review should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Parties and the public may file documents electronically with the Tribunal through its Secure E-filing Service at [www.citt-tcce.gc.ca/apps/index\\_e.asp](http://www.citt-tcce.gc.ca/apps/index_e.asp). The information is fully encrypted from the sender to the Tribunal.

Parties must still file paper copies in the required number as instructed. Where a party is required to file hard copies, the electronic version and the hard-copy version must be identical. In case of discrepancies, the hard-copy version will be considered the original.

At the end of these proceedings, the Tribunal will issue a decision supported by a summary of the case, a summary of the arguments and an analysis of the case. The decision will be posted on its Web site and distributed to the parties and interested persons, as well as to organizations and persons who have registered to receive decisions of the Tribunal.

Written and oral communication with the CBSA and the Tribunal may be in English or in French.

Ottawa, June 1, 2011

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[24-1-o]

Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 9 janvier 2012, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 11 octobre 2011. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 11 octobre 2011.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les conseillers qui déposent un avis de participation ou de représentation doivent, au même moment, informer le secrétaire si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente procédure.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

#### Communication

Les demandes de renseignements, les exposés écrits et la correspondance concernant l'enquête de l'ASFC doivent être envoyés à M. Peter Dupuis, Agence des services frontaliers du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, 100, rue Metcalfe, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8, 613-954-7341 (téléphone), 613-948-4844 (télécopieur), PeterC.Dupuis@asfc-cbsa.gc.ca (courriel).

Le calendrier de l'enquête de l'ASFC ainsi que ses lignes directrices sur le réexamen relatif à l'expiration sont disponibles sur le site Web de l'ASFC à l'adresse [www.asfc-cbsa.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-fra.html](http://www.asfc-cbsa.gc.ca/sima-lmsi/er-rre/menu-fra.html).

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le réexamen relatif à l'expiration du Tribunal doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Les parties et le public peuvent déposer des documents électroniquement auprès du Tribunal au moyen de son Service de dépôt électronique sécurisé à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca/apps/index\\_f.asp](http://www.tcce-citt.gc.ca/apps/index_f.asp). Les renseignements sont entièrement chiffrés depuis l'expéditeur jusqu'au Tribunal.

Les parties doivent continuer de déposer le nombre de copies papier requises, selon les directives. La version électronique et la version papier doivent être identiques. S'il y a divergence, la version papier sera considérée comme la version originale.

À la fin de la présente procédure, une décision du Tribunal sera rendue, accompagnée d'un résumé du cas, d'un résumé des plaidoiries et d'une analyse du cas. La décision sera affichée sur son site Web et distribuée aux parties et aux personnes intéressées, ainsi qu'aux organismes et aux personnes qui se sont inscrits en vue de recevoir les décisions du Tribunal.

La communication écrite et orale avec l'ASFC et le Tribunal peut se faire en français ou en anglais.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> juin 2011

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[24-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATION**

The following application was posted on the Commission's Web site between May 27, 2011, and June 2, 2011:

Salt Spring Island Radio Corp.  
Saltspring Island, British Columbia  
2011-0882-9  
Addition of a transmitter for CFSI-FM  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2011

[24-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICES OF CONSULTATION**

2011-353

May 30, 2011

*Notice of application received*

Manning, Alberta  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 4, 2011

The Commission has received the following application:

1. Peace River Broadcasting Corporation Ltd.  
Manning, Alberta  
Application to amend the broadcasting licence of the English-language AM radio station CKYL Peace River.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDE DE LA PARTIE 1**

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 27 mai 2011 et le 2 juin 2011 :

Salt Spring Island Radio Corp.  
Saltspring Island (Colombie-Britannique)  
2011-0882-9  
Ajout d'un émetteur pour CFSI-FM  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2011

[24-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS DE CONSULTATION**

2011-353

Le 30 mai 2011

*Avis de demande reçue*

Manning (Alberta)  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 4 juillet 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Peace River Broadcasting Corporation Ltd.  
Manning (Alberta)  
Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio AM de langue anglaise CKYL Peace River.

2011-354

May 31, 2011

2011-354

Le 31 mai 2011

*Notice of application received*

Wingham, Ontario

Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 5, 2011

The Commission has received the following application:

1. Blackburn Radio Inc.  
Wingham, Ontario

Application to amend the broadcasting licence for the English-language AM radio programming undertaking CKNX Wingham.

[24-1-o]

*Avis de demande reçue*

Wingham (Ontario)

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 5 juillet 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Blackburn Radio Inc.  
Wingham (Ontario)

Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio AM de langue anglaise CKNX Wingham.

[24-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-357

June 1, 2011

7340362 Canada Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate BELLA TV, a national, French-language Category 2 specialty service.

2011-359

June 3, 2011

Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Timmins, Ontario

Approved — Application to change the technical parameters of the English-language commercial radio station CHMT-FM Timmins.

[24-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-357

Le 1<sup>er</sup> juin 20117340362 Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter BELLA TV, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française.

2011-359

Le 3 juin 2011

Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Timmins (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de changer les périmètres techniques de la station de radio commerciale de langue anglaise CHMT-FM Timmins.

[24-1-o]

**COMPETITION TRIBUNAL****COMPETITION ACT***Application for an order*

Notice is hereby given that on May 27, 2011, an application pursuant to section 79 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition, regarding certain rules, policies and agreements relating to the residential multiple listing service (MLS) of the Toronto Real Estate Board (TREB).

The particulars of the order sought are as follows:

- an order pursuant to subsections 79(1) and (2) of the *Competition Act* prohibiting TREB from directly or indirectly enacting, interpreting or enforcing any restrictions, including the TREB MLS restrictions, that exclude, prevent or discriminate against TREB member brokers who wish to use the information in the TREB MLS system to offer services over the Internet, such as through a virtual office Web site (VOW);
- an order directing TREB to implement such resources and facilities as the Tribunal deems necessary to ensure the operation of VOWs or similar services by, or on behalf of, member brokers;

**TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE****LOI SUR LA CONCURRENCE***Demande d'ordonnance*

Prenez avis que le 27 mai 2011, la commissaire de la concurrence a déposé une demande auprès du soussigné au Tribunal de la concurrence, en vertu de l'article 79 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, concernant certaines règles, politiques et ententes relatives au service interagences (SIA) de la Toronto Real Estate Board (TREB).

Les détails de l'ordonnance sollicitée sont les suivants :

- une ordonnance fondée sur les paragraphes 79(1) et (2) de la *Loi sur la concurrence* interdisant à la TREB d'adopter, d'interpréter ou d'appliquer, directement ou indirectement, des restrictions, y compris les restrictions au SIA de la TREB, ayant pour effet d'exclure ou de défavoriser les courtiers membres de la TREB qui souhaitent utiliser les données du SIA de la TREB en vue d'offrir des services Internet, par exemple par l'entremise d'un site Web d'un bureau virtuel (virtual office Web site) [VOW], ou de les empêcher de le faire;

- an order directing TREB to pay the costs and disbursements of the Commissioner and the Tribunal in relation to this application;
- all other orders or remedies that may be required to give effect to the foregoing prohibitions, or to reflect the intent of the Tribunal and its disposition of this matter; and
- such further and other relief as this Tribunal may consider appropriate.

Notice is hereby given that any motion for leave to intervene in this matter must be filed with the Registrar on or before July 21, 2011.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained using the Competition Tribunal Web site at [www.ct-tc.gc.ca](http://www.ct-tc.gc.ca). Requests for information regarding this application should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, 600–90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, or by telephone at 613-954-0857.

June 1, 2011

RAYNALD CHARTRAND

Registrar

[24-1-o]

- une ordonnance enjoignant à la TREB de mettre en place les ressources et les installations que le Tribunal juge nécessaires à l'exploitation des VOW ou de services semblables par ses membres courtiers, ou en leur nom;
- une ordonnance enjoignant à la TREB de payer les frais et déboursés de la commissaire et du Tribunal relativement à la présente demande;
- toute autre ordonnance ou mesure de réparation nécessaire pour donner effet aux interdictions susmentionnées, ou pour refléter l'intention du Tribunal et la décision qu'il rend en l'espèce;
- une ordonnance accordant toute autre réparation que le Tribunal estime indiquée.

Prenez avis que les requêtes d'autorisation d'intervenir dans la présente affaire doivent être déposées auprès du registraire au plus tard le 21 juillet 2011.

L'avis de demande et les documents qui l'accompagnent peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'en obtenir une copie sur le site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse suivante : [www.ct-tc.gc.ca](http://www.ct-tc.gc.ca). Les demandes de renseignements relatives à la présente demande doivent être adressées au Registraire adjoint, soit par écrit au Tribunal de la concurrence, 90, rue Sparks, Bureau 600, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le 613-954-0857.

Le 1<sup>er</sup> juin 2011

Le registraire

RAYNALD CHARTRAND

[24-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Decisions, undertakings and orders on claims for exemption*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decisions of the screening officer, respecting each claim for exemption and the relevant material safety data sheet (MSDS) and (where applicable) the label, listed below.

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Décisions, engagements et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 18(1)(a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis des décisions rendues par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et de la fiche signalétique (FS) et de l'étiquette, le cas échéant, énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	MWC	7172	February 8, 2008	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Recochem Inc., Brampton, Ontario	R1005 16X Super Concentrate	7193	15/11/2007	October 13, 2010 le 13 octobre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 1114 Performance Additive	7284	11 April 2008	November 29, 2010 le 29 novembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 6888E Performance Additive	7285	11 April 2008	November 29, 2010 le 29 novembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 6888E07 Performance Additive	7286	11 April 2008	November 29, 2010 le 29 novembre 2010
LANXESS Corporation, Pittsburgh, Pennsylvania	VULKACIT DM/MGC	7305	07/01/2009	October 26, 2010 le 26 octobre 2010
Rohm and Haas Company, West Hill, Ontario	MONOMER QM-516	7326	05/15/2008	October 26, 2010 le 26 octobre 2010
Woodrising Resources Ltd., Calgary, Alberta	Paratene™ S620	7329	May 22, 2008	October 12, 2010 le 12 octobre 2010

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
BYK USA Inc., Wallingford, Connecticut	BYK-220 S	7330	05/27/2008	December 9, 2010 le 9 décembre 2010
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	844-2061 CHROMA-CHEM® CHROME YELLOW MED CY	7366	07/02/2008	November 3, 2010 le 3 novembre 2010
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 20 Adhesive	7416	09/01/09	October 15, 2010 le 15 octobre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	CYCOM® 8522 Structural Prepreg	7420	09/19/2008	October 22, 2010 le 22 octobre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	CYCOM® 5216 Structural Prepreg - Solution Coat	7421	09/19/2008	October 22, 2010 le 22 octobre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	CYCOM® 8522 Structural Prepreg - Hot Melt	7422	09/19/2008	October 22, 2010 le 22 octobre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	CYCOM® 919 Prepreg	7423	09/19/2008	November 25, 2010 le 25 novembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 5739 Performance Additive	7427	25 November 2008	October 26, 2010 le 26 octobre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 315 Performance Additive	7430	9/9/2008	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	896-1301 CHROMA-CHEM® BURN TUMBER	7437	08/24/2009	November 9, 2010 le 9 novembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 521 Performance Additive	7458	30 September 2008	November 29, 2010 le 29 novembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 521G Performance Additive	7459	30 September 2008	November 29, 2010 le 29 novembre 2010
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Québec	HY BRITE® KE-1007	7470	July 2009	October 5, 2010 le 5 octobre 2010
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 10 Adhesive	7472	09/01/09	October 15, 2010 le 15 octobre 2010
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Wilsonart® 3132 Adhesive	7473	09/15/09	October 15, 2010 le 15 octobre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 596 Performance Additive	7475	12/15/2008	November 3, 2010 le 3 novembre 2010
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Corrosion Inhibitor A264	7480	11 January 2010	November 5, 2010 le 5 novembre 2010
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	EZEFLOR® F100 Surfactant	7484	28 October 2009	November 10, 2010 le 10 novembre 2010
3M Canada Company, London, Ontario	Scotkote XC 6298 Low Temperature Cure Fusion Bonded Epoxy Resin	7487	2008/11/27	October 6, 2010 le 6 octobre 2010
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	808-1045 COLORTREND® F RED OXIDE	7502	05/03/2010	October 5, 2010 le 5 octobre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	EBECRYL® 265 radiation curing resins	7513	10/28/2009	December 16, 2010 le 16 décembre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	EBECRYL® 438 radiation curing resins	7514	10/28/2009	December 8, 2010 le 8 décembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 5769 Performance Additive	7536	1/8/2009	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 5738 Performance Additive	7538	2/13/2009	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	BR® 127 NC ESD Primer	7540	12/11/2008	December 7, 2010 le 7 décembre 2010
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Dow * IC 110 FORMULATED IRON CHELATE MIXTURE	7546	2009.01.05	November 30, 2010 le 30 novembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO® 73801WR	7553	2009/10/29	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	BR® 624 Potting Compound	7557	01/26/2009	December 24, 2010 le 24 décembre 2010
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	FM® 404 NA Core Splice	7558	01/26/2009	December 24, 2010 le 24 décembre 2010
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Organic Acid Inhibitor A272	7573	28 October 2009	November 10, 2010 le 10 novembre 2010
Air Products and Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	SURFYNOL® DF-62 DEFOAMER	7581	04/08/2009	October 25, 2010 le 25 octobre 2010
Air Products and Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	ANQUAMINE® 401 Curing Agent	7582	04/08/2009	October 25, 2010 le 25 octobre 2010
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Antistatic Agent B307	7591	16 February 2009	November 10, 2010 le 10 novembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO® DVS3C005	7597	2009/10/29	October 19, 2010 le 19 octobre 2010
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Xypex Concentrate	7617	March 31, 2009	November 25, 2010 le 25 novembre 2010

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Xypex Modified	7618	March 31, 2009	November 25, 2010 le 25 novembre 2010
Xypex Chemicals Corporation, Richmond, British Columbia	Xypex Patch 'n Plug	7619	March 31, 2009	November 25, 2010 le 25 novembre 2010
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD(tm) 7246-2 B/A FST: Part A	7622	2010/01/06	October 20, 2010 le 20 octobre 2010
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD(tm) 7246-2 B/A FST: Part B	7623	2009/04/13	October 6, 2010 le 6 octobre 2010
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	HI_M_PACT™ 5557 KHI Hydrate Inhibitor	7629	4/20/2009	October 7, 2010 le 7 octobre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	EC1447WR CORROSION	7630	2009/10/29	October 19, 2010 le 19 octobre 2010
MeadWestvaco Corporation - Specialty Chemicals Division, North Charleston, South Carolina	INDULIN® 814E	7631	4/24/2009	November 29, 2010 le 29 novembre 2010
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) PROCESS COLOR 8931 BLUE VIOLET	7634	2009/05/04	December 16, 2010 le 16 décembre 2010
Eastman Kodak Company, Rochester, New York	KODAK FLEXCEL LO Washout Solution	7636	27.10.2009	October 14, 2010 le 14 octobre 2010
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	BETZ PETROMEEN OS-23B	7641	28-MAY-2009	October 13, 2010 le 13 octobre 2010
3M Canada Company, London, Ontario	3M(TM) AUTOMIX(TM) TRUCK LINE SMC/FIBERGLASS ADHESIVE-90, ACCELERATOR, P.N. 08274	7655	2009/05/12	October 6, 2010 le 6 octobre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	EnterFast® EC9008B	7657	2009/10/29	December 16, 2010 le 16 décembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO® 8314	7658	2010/01/18	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO® EC3403A formerly/antérieurement CONVERSION PLUS II EC3403A	7659	2010/01/18	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	3D TRASAR® 3DT197	7660	2010/01/18	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	MULTIPLEX™ 811 Boiler Water Treatment	7666	11/21/2009	October 5, 2010 le 5 octobre 2010
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	SURECLEAN™ 4230 CLEANER	7667	11/21/2009	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	TOLAD® 9116 ADDITIVE	7669	11/21/2009	October 22, 2010 le 22 octobre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO® DVP4K006	7679	2010/03/31	December 16, 2010 le 16 décembre 2010
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 5048P	7680	30 October 2009	December 9, 2010 le 9 décembre 2010
Air Products and Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	ANCAMINE® 2264 Curing Agent	7682	06/30/2008	October 22, 2010 le 22 octobre 2010
QUADRA CHEMICALS LTD., Vaudreuil-Dorion, Quebec	Jeffreat® M-510D	7686	7/27/2009	November 23, 2010 le 23 novembre 2010
QUADRA CHEMICALS LTD., Vaudreuil-Dorion, Quebec	Jeffreat® M-510E	7687	7/27/2009	November 23, 2010 le 23 novembre 2010
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	OLOA 55402	7694	July 14, 2009	November 5, 2010 le 5 novembre 2010
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Inoterra DWF	7705	2010/04/29	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Inoterra DWF C	7706	2010/04/29	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Inoterra DW	7707	2010/04/30	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Inoterra DWS	7708	2010/05/18	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Inoterra DWS C	7709	2010/05/18	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
Evonik Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	840-1325 CHROMA-CHEM® Burnt Umber	7710	06/09/2010	December 3, 2010 le 3 décembre 2010
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	CRONOX™ 247 ES Corrosion Inhibitor	7717	3/9/2010	December 21, 2010 le 21 décembre 2010
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	CRW9150 CORROSION INHIBITOR	7718	3/9/2010	November 22, 2010 le 22 novembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	EnterFast® EC9009G	7722	2010/03/31	October 19, 2010 le 19 octobre 2010

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALFLOTE® 9837	7736	2010/04/20	October 19, 2010 le 19 octobre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	SCORPION® EC1023N	7737	2010/01/18	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® 5186B	7738	16 September 2009	December 2, 2010 le 2 décembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	PRISM® EC3426A	7742	2010/04/30	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	FORTIS® EC3362A	7743	2010/04/30	November 26, 2010 le 26 novembre 2010
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Niax® silicone L-5160 Siloxane Polyether Copolymer	7755	01/21/2010	November 1, 2010 le 1 <sup>er</sup> novembre 2010
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Niax® catalyst C-60 Amine Catalyst	7757	05/03/2010	December 17, 2010 le 17 décembre 2010
Stepan Company, Northfield, Illinois	IS-48PETROSTEP S-1 HA	7760	01-08-2010	November 15, 2010 le 15 novembre 2010
Stepan Company, Northfield, Illinois	AGENT 150-S23	7764	03-09-2010	November 15, 2010 le 15 novembre 2010
QUADRA CHEMICALS LTD., Vaudreuil-Dorion, Quebec	JEFFTREAT® MS-300 50/50	7766	2/11/2010	November 1, 2010 le 1 <sup>er</sup> novembre 2010
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	DCP-AC4	7767	March 18, 2010	October 26, 2010 le 26 octobre 2010
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	TOLAD™ 9323 ADDITIVE	7774	1/7/2010	October 21, 2010 le 21 octobre 2010
Chemtura Corporation, West Lafayette, Indiana	Firemaster BZ-54	7775	08/10/2010	December 31, 2010 le 31 décembre 2010
Chemtura Corporation, West Lafayette, Indiana	FIREMASTER 550	7776	08/10/2010	December 31, 2010 le 31 décembre 2010
Stepan Company, Northfield, Illinois	AGENT 150-S24	7788	01-25-2010	November 15, 2010 le 15 novembre 2010
QUADRA CHEMICALS LTD., Vaudreuil-Dorion, Quebec	JEFFTREAT® MS-300	7792	2/11/2010	November 1, 2010 le 1 <sup>er</sup> novembre 2010
QUADRA CHEMICALS LTD., Vaudreuil-Dorion, Quebec	JEFFTREAT® MS-350	7793	2/11/2010	November 1, 2010 le 1 <sup>er</sup> novembre 2010
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	OGA 72015	7801	February 18, 2010	October 14, 2010 le 14 octobre 2010
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	UCARSOL(TM) HS SOLVENT 115C	7804	2009.02.19	December 21, 2010 le 21 décembre 2010
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec formerly/antérieurement Sainte-Foy (Québec)	HY BRITE® CC-9001	7805	June 18 2010 (English) 18 juin 2010 (français)	October 25, 2010 le 25 octobre 2010
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec formerly/antérieurement Sainte-Foy (Québec)	HY BRITE® CK-1109	7806	June 18 2010 (English) 18 juin 2010 (français)	October 25, 2010 le 25 octobre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 301 Performance Additive	7808	2/24/2010	December 7, 2010 le 7 décembre 2010
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	TecGARD® 600	7809	9/2/2010	December 7, 2010 le 7 décembre 2010
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	OLOA 55500	7816	February 24, 2010	November 5, 2010 le 5 novembre 2010
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	BECKOSOL AQ® 101	7817	09 April 2010	December 30, 2010 le 30 décembre 2010
Champion Technologies, Ltd., Calgary, Alberta	Flotron® - 300	7820	06/07/2010	November 5, 2010 le 5 novembre 2010
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	BECKOSOL AQ® 201	7824	09 April 2010	December 30, 2010 le 30 décembre 2010
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	BECKOSOL AQ® 205	7825	09 April 2010	December 30, 2010 le 30 décembre 2010
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	BECKOSOL AQ® 300	7826	09 April 2010	December 30, 2010 le 30 décembre 2010
Reichhold, Inc., Research Triangle Park, North Carolina	BECKOSOL AQ® 305	7827	09 April 2010	December 30, 2010 le 30 décembre 2010



Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	BPC 67335 COMPLETE TREATMENT	7836	3/17/2010	December 9, 2010 le 9 décembre 2010
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec formerly/antérieurement Sainte-Foy (Québec)	HY BRITE® KE-2001	7837	June 15 2010 (English) 14 juin 2010 (français)	October 25, 2010 le 25 octobre 2010
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Capstone FS-10	7838	10-May-2010	December 15, 2010 le 15 décembre 2010
3M Canada Company, London, Ontario	3M Multi-Enzymatic Instrument Detergent	7849	2010/05/10	December 16, 2010 le 16 décembre 2010
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec formerly/antérieurement Sainte-Foy (Québec)	HY BRITE® CW-4001	7852	June 15 2010 (English) 15 juin 2010 (français)	October 25, 2010 le 25 octobre 2010
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	TINUVIN XT 850 FF	7866	2010/06/29	December 16, 2010 le 16 décembre 2010
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC., Chicago, Illinois	REDICOTE® C-150AP	7884	9/15/2010	November 25, 2010 le 25 novembre 2010
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC., Chicago, Illinois	ARMOFLO™ 689	7885	9/15/2010	November 25, 2010 le 25 novembre 2010
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC., Chicago, Illinois	REDICOTE® 82S	7888	9/15/2010	November 25, 2010 le 25 novembre 2010
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC., Chicago, Illinois	REDICOTE® 82S-1	7889	9/15/2010	November 25, 2010 le 25 novembre 2010
3M Canada Company, London, Ontario	3M (TM) Hybrid Sealant 730, Clear	7894	2010/08/11	December 16, 2010 le 16 décembre 2010
Quadris Canada Corp., Calgary, Alberta	TED™ 1024	8031	November 9, 2010	November 16, 2010 le 16 novembre 2010

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 2, 2008, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7172 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of one ingredient and the identity of the supplier.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 20, 2008, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7329 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and concentration of four ingredients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 20, 2008, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7416 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of one ingredient.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 17, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7430 to be the chemical identity and concentration of six ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of seven ingredients.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 17, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7484 to be the chemical identity and concentration of two ingredients and the identity of the supplier. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 février 2008 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7172 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique d'un ingrédient et l'identité du fournisseur.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 mai 2008 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7329 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 20 septembre 2008 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7416 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique d'un ingrédient.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 janvier 2009 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7430 vise la dénomination chimique et la concentration de six ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de sept ingrédients.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 janvier 2009 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7484 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients et l'identité du fournisseur. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 17, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7546 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 18, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Numbers 7617, 7618 and 7619 to be the chemical identity and concentration of four ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients and the concentration of five ingredients.

8. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 18, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7623 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of one ingredient.

9. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 18, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7631 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of three ingredients and the concentration of two ingredients.

10. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 18, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7680 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

11. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 21, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7707 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

12. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 21, 2009, listed the subject of the claim bearing Registry Numbers 7705, 7706, 7708 and 7709 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

13. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 13, 2010, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7776 to be the chemical identity of two ingredients. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of one ingredient.

14. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 13, 2010, listed the subject of the claim bearing Registry Numbers 7766, 7792 and 7793 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity and the concentration of one ingredient.

15. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 13, 2010, listed the subject of the claim bearing Registry Number 7816 to be the chemical identity of one ingredient. The subject of the claim on which the screening officer issued the decision is the chemical identity of two ingredients.

There were no submissions from affected parties to the screening officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs or label.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 17 janvier 2009 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7546 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 juillet 2009 mentionne que la demande de dérogation portant les numéros d'enregistrement 7617, 7618 et 7619 vise la dénomination chimique et la concentration de quatre ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients et la concentration de cinq ingrédients.

8. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 juillet 2009 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7623 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique d'un ingrédient.

9. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 juillet 2009 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7631 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de trois ingrédients et la concentration de deux ingrédients.

10. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 juillet 2009 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7680 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

11. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 novembre 2009 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7707 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

12. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 21 novembre 2009 mentionne que la demande de dérogation portant les numéros d'enregistrement 7705, 7706, 7708 et 7709 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

13. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 mars 2010 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7776 vise la dénomination chimique de deux ingrédients. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique d'un ingrédient.

14. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 mars 2010 mentionne que la demande de dérogation portant les numéros d'enregistrement 7766, 7792 et 7793 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient.

15. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 13 mars 2010 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7816 vise la dénomination chimique d'un ingrédient. L'objet de la demande sur laquelle l'agent de contrôle a rendu la décision est la dénomination chimique de deux ingrédients.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées et aux FS ou à l'étiquette s'y rapportant.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The screening officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. Having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the screening officer found that the respective MSDS in respect of which the claims bearing Registry Numbers 7330, 7427, 7470, 7502, 7629, 7630, 7666, 7669, 7722, 7736, 7774, 7805, 7806, 7837, 7852, 7866, and 8031 were filed, complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

In the case of the claims bearing Registry Numbers 7172, 7480, 7484, 7573 and 7591, being a claim from an employer in the province of Alberta, the screening officer found that the MSDSs relating to these claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Occupational Health and Safety Code 2009* of the Province of Alberta.

In the case of the claim bearing Registry Number 7326, being a claim from an employer in the province of Ontario, the screening officer found that the MSDS relating to this claim did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Occupational Health and Safety Act* of the Province of Ontario.

In the case of the claim bearing Registry Number 8031, being a claim from an employer in the province of Alberta, the screening officer found that the MSDS in respect of which the claim was filed complied with the applicable disclosure requirements of the *Occupational Health and Safety Code 2009* of the Province of Alberta.

In all cases where the material safety data sheet or the label was determined not to be in compliance with the relevant legislation, the screening officer offered the claimant the possibility of entering into an undertaking whereby the claimant would voluntarily make the changes necessary to bring the MSDS or the label into compliance. Pursuant to subsection 16.1(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the claimant was given 30 days to provide the screening officer with a signed undertaking accompanied by the MSDS or the label amended as necessary.

In the case of the following claims, the claimant supplied the screening officer with a signed undertaking accompanied by the MSDS or label amended as necessary within the time frame specified. The screening officer was satisfied that the claimant had taken the measures set out in the undertaking in the manner and within the period specified therein.

#### CLAIMS WHERE THE SCREENING OFFICER WAS SATISFIED THAT THE CLAIMANT HAD TAKEN THE MEASURES SET OUT IN THE UNDERTAKING

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of any information that has been disclosed on the relevant material safety data sheet or label in compliance with an undertaking.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que les FS établies relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 7330, 7427, 7470, 7502, 7629, 7630, 7666, 7669, 7722, 7736, 7774, 7805, 7806, 7837, 7852, 7866 et 8031 étaient conformes aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Dans le cas des demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 7172, 7480, 7484, 7573 et 7591 présentées par un employeur de la province d'Alberta, l'agent de contrôle a déterminé que les FS établies relativement aux demandes susmentionnées n'étaient pas conformes aux exigences de divulgation applicables de l'*Occupational Health and Safety Code 2009* de la province d'Alberta.

Dans le cas de la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 7326 présentée par un employeur de la province d'Ontario, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à la demande susmentionnée n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* de la province d'Ontario.

Dans le cas de la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 8031 présentée par un employeur de la province d'Alberta, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à la demande susmentionnée était conforme aux exigences de divulgation applicables de l'*Occupational Health and Safety Code 2009* de la province d'Alberta.

Dans tous les cas où la fiche signalétique ou l'étiquette a été jugée non conforme à la législation applicable, l'agent de contrôle a offert au demandeur l'option d'un engagement à faire volontairement les modifications requises pour rendre la FS ou l'étiquette conforme. Conformément au paragraphe 16.1(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un délai de 30 jours a été accordé au demandeur pour renvoyer à l'agent de contrôle l'engagement signé, accompagné de la FS ou de l'étiquette modifiée selon les exigences.

Dans les cas des demandes suivantes, le demandeur a transmis à l'agent de contrôle dans le délai prévu un engagement signé, accompagné de la fiche signalétique ou de l'étiquette modifiée selon les exigences et dans le délai imparti. De plus, l'agent de contrôle était convaincu que le demandeur avait pris les mesures indiquées dans l'engagement selon les modalités de forme et de temps qui y étaient précisées.

#### DEMANDES POUR LESQUELLES L'AGENT DE CONTRÔLE ÉTAIT CONVAINCU QUE LE DEMANDEUR AVAIT RESPECTÉ L'ENGAGEMENT

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis contenant les renseignements qui ont été divulgués sur la fiche signalétique ou l'étiquette pertinente en exécution d'un engagement.

*Registry Number 7172*

Date of notice confirming acceptance: December 22, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity of the confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Disclose the presence of 2-butoxyethanol in the controlled product and its CAS registry number and its percent concentration;
3. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 20 ppm for 2-butoxyethanol;
4. Disclose the LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 530 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of 470 ppm for 2-butoxyethanol;
5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for inhalation, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer artificial respiration or cardiopulmonary resuscitation if breathing has stopped or the heart has stopped;
7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A and B3.

*Registry Number 7193*

Date of notice confirming acceptance: November 26, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 847 mg/kg for sodium salt of silicate and an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 4 g/kg for sodium salt of nitrogen;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;
4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on sperm production in laboratory animals.

*Registry Number 7284*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
2. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products.

*Registry Numbers 7285 and 7286*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products.

*Numéro d'enregistrement 7172*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 22 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique de l'ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Divulguer la présence du 2-butoxyéthanol dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
3. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 20 ppm pour le 2-butoxyéthanol;
4. Divulguer la DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 530 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 470 ppm pour le 2-butoxyéthanol;
5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'inhalation, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la respiration artificielle ou la réanimation cardiorespiratoire si la personne a cessé de respirer ou si son cœur ne bat plus;
7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et B3.

*Numéro d'enregistrement 7193*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 26 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 847 mg/kg pour le silicate de sodium et une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 4 g/kg pour le nitrate de sodium;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la production de sperme chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 7284*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
2. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéros d'enregistrement 7285 et 7286*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux.

*Registry Number 7305*

Date of notice confirming acceptance: December 6, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*.

*Registry Number 7326*

Date of notice confirming acceptance: December 1, 2010

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give two glasses of water to drink. Add a statement to the effect that fluid is to be administered only under medical supervision;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*.

*Registry Number 7329*

Date of notice confirming acceptance: October 22, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose a statement indicating that users should comply with all federal, provincial and local regulations when disposing of waste from the controlled product.

*Registry Number 7366*

Date of notice confirming acceptance: November 5, 2010

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause central nervous system depression in laboratory animals;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed gently with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

3. Disclose oxides sulphur as hazardous combustion products.

*Registry Number 7416*

Date of notice confirming acceptance: November 9, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;

2. Disclose the percent concentrations of polyvinyl alcohol and "vinyl acetate polymers" in an acceptable manner;

*Numéro d'enregistrement 7305*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 6 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes.

*Numéro d'enregistrement 7326*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 1<sup>er</sup> décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire deux verres d'eau. Ajouter un énoncé précisant qu'il faut administrer des liquides uniquement sous la supervision d'un professionnel de la santé;

2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes.

*Numéro d'enregistrement 7329*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 22 octobre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer un énoncé précisant que les utilisateurs doivent se conformer à tous les règlements fédéraux, provinciaux et locaux concernant l'évacuation des déchets du produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 7366*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 5 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une dépression du système nerveux central chez les animaux de laboratoire;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver doucement la peau à l'eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

3. Divulguer que les oxydes de soufre sont des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7416*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 9 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;

2. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage de l'alcoolpolyvinylique et des polymères d'acétate de vinyle;

3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2.33 g/kg for confidential hazardous ingredient aromatic diester;

4. Disclose that chronic ingestion of the ingredient has been shown to cause adverse effects on reproductive system of laboratory animals;

5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 7420*

Date of notice confirming acceptance: November 25, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Registry Numbers 7421 and 7422*

Date of notice confirming acceptance: November 25, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add hydrogen chloride to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7423*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Number 7430*

Date of notice confirming acceptance: December 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the generic chemical identity for the additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with the actual concentration or an acceptable range value;

2. Replace the percent concentration range for alkyl phosphates with an acceptable WHMIS percent concentration range;

3. Disclose the HMIRC registry number and information relating to the progress of the claim.

*Registry Number 7437*

Date of notice confirming acceptance: November 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause eye irritation in laboratory animals;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a fetotoxin.

*Registry Number 7458*

Date of notice confirming acceptance: December 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2,33 g/kg pour l'ingrédient dangereux confidentiel diester aromatique;

4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion de l'ingrédient provoque des effets nocifs sur le système reproducteur des animaux de laboratoire;

5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 7420*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

*Numéros d'enregistrement 7421 et 7422*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7423*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7430*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique générique de l'autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration réelle ou une plage acceptable;

2. Remplacer la plage des concentrations, exprimées en pourcentage, des alkyl phosphates par une plage acceptable des concentrations du SIMDUT;

3. Divulguer le numéro d'enregistrement tel qu'il est établi par le CCRMD et l'information liée au progrès de la demande.

*Numéro d'enregistrement 7437*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;

2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent fœtotoxique.

*Numéro d'enregistrement 7458*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Disclose the presence of two additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their CAS registry number and percent concentration;
2. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH STEL of 100 mg/m<sup>3</sup> for ethylene glycol;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a fetotoxin;
4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 7459*

Date of notice confirming acceptance: December 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of two additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their CAS registry number and percent concentration;
2. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH STEL of 100 mg/m<sup>3</sup> for an additional hazardous ingredient;
3. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> for propylene glycol;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product is considered to be a fetotoxin;
5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Numbers 7472 and 7473*

Date of notice confirming acceptance: November 9, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of one additional hazardous ingredient (vinyl acetate polymers) in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;
2. Disclose the percent concentration of the hazardous ingredients in an acceptable manner;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2.33 g/kg for aromatic diester;
4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 7475*

Date of notice confirming acceptance: November 23, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of the hazardous ingredients in an acceptable manner;
2. Add oxides of sulphur and hydrogen chloride to the list of hazardous combustion products;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 2 g/kg for the product.

1. Divulguer la présence de deux autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leur numéro d'enregistrement CAS et leur concentration en pourcentage;
2. Divulguer la limite d'exposition ACGIH STEL de 100 mg/m<sup>3</sup> pour l'éthylèneglycol;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent fœtotoxique;
4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 7459*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence de deux autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leur numéro d'enregistrement CAS et leur concentration en pourcentage;
2. Divulguer la limite d'exposition ACGIH STEL de 100 mg/m<sup>3</sup> pour un autre ingrédient dangereux;
3. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA = 10 mg/m<sup>3</sup> pour le propylèneglycol;
4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est considéré comme un agent fœtotoxique;
5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéros d'enregistrement 7472 et 7473*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 9 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux (polymères d'acétate de vinyle) dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage des ingrédients dangereux;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2,33 g/kg pour le diester aromatique;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 7475*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 23 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage des ingrédients dangereux;
2. Ajouter les oxydes de soufre et le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de combustion dangereux;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 2 g/kg pour le produit.

*Registry Number 7480*

Date of notice confirming acceptance: December 8, 2010

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add that medical attention be obtained should ingestion occur.

*Registry Number 7484*

Date of notice confirming acceptance: December 13, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 20 ppm for 2-butoxyethanol;
2. Disclose that the skin and the eyes are target organs for aliphatic amino acid derivative;
3. Disclose that the ingredient aliphatic amino acid derivative has been shown to cause skin irritation in laboratory animals.

*Registry Number 7487*

Date of notice confirming acceptance: November 9, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Registry Number 7513*

Date of notice confirming acceptance: January 17, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Number 7514*

Date of notice confirming acceptance: January 17, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

1. Disclose the generic chemical identity (chlorinated polyester acrylate) of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;
2. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;
3. Add hydrogen chloride to the list of hazardous decomposition or combustion products.

*Registry Numbers 7536 and 7538*

Date of notice confirming acceptance: December 15, 2010

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7540*

Date of notice confirming acceptance: January 19, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Numéro d'enregistrement 7480*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 8 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter qu'il faut consulter un professionnel de la santé en cas d'ingestion.

*Numéro d'enregistrement 7484*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 13 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 20 ppm pour le 2-butoxyéthanol;
2. Divulguer que la peau et les yeux sont des organes visés pour le dérivé d'acide aminé aliphatique;
3. Divulguer qu'il a été établi que le dérivé d'acide aminé aliphatique provoque une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 7487*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 9 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7513*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 17 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7514*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 17 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

1. Divulguer la dénomination chimique générique (acrylate de polyester chlorée) d'un autre ingrédient dangereux confidentiel du produit contrôlé et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;
2. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
3. Ajouter le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de décomposition ou de combustion dangereux.

*Numéros d'enregistrement 7536 et 7538*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7540*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 19 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.



*Registry Number 7546*

Date of notice confirming acceptance: December 21, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS.

1. Disclose the correct name and address of the supplier and/or manufacturer of the controlled product;
2. Disclose the presence of two additional hazardous ingredients (aminocarboxylate iron and aminocarboxylate sodium salt) in the controlled product, together with their CAS registry number and percent concentration;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that immediate medical attention should be sought in all cases, and that flushing should continue for at least 20 minutes;
4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in animal bone marrow *in vivo* screening test for mutagenicity;
5. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2B.

*Registry Number 7557*

Date of notice confirming acceptance: January 11, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

1. Add hydrogen chloride to the list of hazardous combustion products;
2. Disclose LD<sub>50</sub> values for two of the confidential hazardous ingredients in an acceptable manner.

*Registry Number 7558*

Date of notice confirming acceptance: January 21, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

1. Add hydrogen chloride to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7581*

Date of notice confirming acceptance: November 25, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Replace the percent concentration range for polysiloxane copolymer with an acceptable WHMIS percent concentration range;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 34.3 mL/kg (34 300 mg/kg) for propylene glycol ether.

*Registry Number 7582*

Date of notice confirming acceptance: November 25, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA of 5 mg/m<sup>3</sup> (skin) for tetraethylenepentamine;

*Numéro d'enregistrement 7546*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 21 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS.

1. Divulguer le nom et l'adresse exacts du fournisseur et/ou du fabricant du produit contrôlé;
2. Divulguer la présence de deux autres ingrédients dangereux (aminocarboxylate de fer et sodium d'aminocarboxylate) dans le produit contrôlé, ainsi que leur numéro d'enregistrement CAS et leur concentration en pourcentage;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut, dans tous les cas, consulter immédiatement un professionnel de la santé et poursuivre le lavage des yeux à grande eau pendant au moins 20 minutes;
4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagenicité, dans la moelle osseuse chez les animaux;
5. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2B.

*Numéro d'enregistrement 7557*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 11 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

1. Ajouter le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de combustion dangereux;
2. Divulguer de manière acceptable les DL<sub>50</sub> pour deux des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 7558*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 21 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

1. Ajouter le chlorure d'hydrogène à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7581*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Remplacer la plage des concentrations en pourcentage du copolymère de polysiloxane par une plage acceptable des concentrations du SIMDUT;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 34,3 mL/kg (34 300 mg/kg) pour l'éther de propylène glycol.

*Numéro d'enregistrement 7582*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA de 5 mg/m<sup>3</sup> (peau) pour la tétraéthylène-pentamine;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in bacterial cells, *in vitro*.

*Registry Number 7597*

Date of notice confirming acceptance: November 22, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Numbers 7617, 7618 and 7619*

Date of notice confirming acceptance: December 2, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA (respirable fraction) = 1 mg/m<sup>3</sup> for portland cement containing less than 1 % crystalline silica and no asbestos;
2. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 0.025 mg/m<sup>3</sup> for crystalline silica (quartz);
3. Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 5 mg/m<sup>3</sup> for alkaline earth compound;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 7.34 g/kg for alkaline earth compound;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 7622*

Date of notice confirming acceptance: November 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has caused skin corrosion;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with large amounts of water for at least 30 minutes;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
4. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E.

*Registry Number 7623*

Date of notice confirming acceptance: November 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that immediate medical attention should be sought in all cases, and that flushing should continue for at least 20 minutes;

2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules bactériennes.

*Numéro d'enregistrement 7597*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 22 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 7617, 7618 et 7619*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 2 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA (fraction inhalable) = 1 mg/m<sup>3</sup> pour le ciment Portland renfermant moins de 1 % de silice cristalline et pas d'amiante;
2. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 0,025 mg/m<sup>3</sup> pour la silice cristalline (quartz);
3. Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 5 mg/m<sup>3</sup> pour l'alcalino-terreux;
4. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 7,34 g/kg pour l'alcalino-terreux;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 7622*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé a provoqué la corrosion de la peau;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau à grande eau pendant au moins 30 minutes;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
4. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E.

*Numéro d'enregistrement 7623*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut, dans tous les cas, consulter immédiatement un professionnel de la santé et poursuivre le lavage des yeux à grande eau pendant au moins 20 minutes;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian and bacterial cells, *in vitro*.

*Registry Number 7631*

Date of notice confirming acceptance: December 23, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an additional confidential hazardous ingredient (glycol monoalkyl ether) in the controlled product, and disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

2. Disclose an additional confidential hazardous ingredient (polyalkylene glycol monoalkyl ether) in the controlled product, and disclose its concentration in an acceptable manner and disclose that the real chemical identity is included in the claim for exemption;

3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 384 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2 764 mg/kg, and an LC<sub>50</sub> (4 hour, rat) value of 72.5 mg/L for glycol monoalkyl ether.

*Registry Number 7634*

Date of notice confirming acceptance: January 24, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the impression that ethylbenzene is a regulated component of the controlled product.

*Registry Number 7636*

Date of notice confirming acceptance: November 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL (8 hours) TWA = 10 ppm for benzyl alcohol;

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in bacterial cells, *in vitro*.

*Registry Number 7641*

Date of notice confirming acceptance: November 2, 2010

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product causes blurred vision in humans.

*Registry Number 7655*

Date of notice confirming acceptance: November 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the proper chemical identity for ingredient with CAS Registry Number 288-32-4;

2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules mammaliennes et bactériennes.

*Numéro d'enregistrement 7631*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 23 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer un autre ingrédient dangereux confidentiel (glycol monoalkyl éther) du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

2. Divulguer un autre ingrédient dangereux confidentiel (polyalkylène glycol monoalkyl éther) du produit contrôlé, divulguer sa concentration d'une manière acceptable et divulguer que la dénomination chimique véritable est incluse dans la demande de dérogation;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 384 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2 764 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 72,5 mg/L pour le produit glycol monoalkyl éther.

*Numéro d'enregistrement 7634*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 24 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger l'impression que l'éthylbenzène est un constituant réglementé du produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 7636*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL (8 heures) TWA = 10 ppm pour l'alcool benzyle;

2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules bactériennes.

*Numéro d'enregistrement 7641*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 2 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une vision trouble chez les humains.

*Numéro d'enregistrement 7655*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la dénomination chimique appropriée pour l'ingrédient portant le numéro d'enregistrement CAS 288-32-4;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for 30 minutes;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 7657*

Date of notice confirming acceptance: January 17, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an oral LD<sub>50</sub> value for ingredient (limonene) in an acceptable manner.

*Registry Number 7658*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient (substituted alkylamine) in an acceptable manner.

*Registry Number 7667*

Date of notice confirming acceptance: December 16, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the gastrointestinal tract as a target organ;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 6.7 mL/kg for ethoxylated alcohol;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 525 mg/kg for glycol ether;
4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has caused damage to the gastrointestinal tract.

*Registry Number 7679*

Date of notice confirming acceptance: January 17, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that subacute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause kidney damage in laboratory animals;
2. Disclose an oral LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients (silicate) in an acceptable manner;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed gently with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
4. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7680*

Date of notice confirming acceptance: January 12, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau de façon continue pendant 30 minutes;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 7657*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 17 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> par voie orale pour un ingrédient (limonène).

*Numéro d'enregistrement 7658*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> pour un ingrédient dangereux confidentiel (alkylamine substituée).

*Numéro d'enregistrement 7667*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 16 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que le tractus gastro-intestinal est l'organe visé;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 6,7 mL/kg pour l'alcool éthoxylé;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 525 mg/kg pour l'éther de glycol;
4. Divulguer que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des lésions au tractus gastro-intestinal.

*Numéro d'enregistrement 7679*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 17 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition subaiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions aux reins chez les animaux de laboratoire;
2. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> par voie orale pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels (silicate);
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver doucement la peau à l'eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
4. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7680*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 12 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient (phosphoric acid esters/amine salt) in the controlled product, together with its percent concentration;

2. Add oxides of carbon and nitrogen to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7682*

Date of notice confirming acceptance: November 25, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Numbers 7686 and 7687*

Date of notice confirming acceptance: December 2, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add eye contact as a route of entry;
2. Add skin contact as a route of entry;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be rinsed with lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with large amounts of water for at least 30 minutes;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
6. Either disclose lower oral, rat and dermal, rabbit LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients or else disclose calculated values for the controlled product as a whole.

*Registry Number 7694*

Date of notice confirming acceptance: November 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Numbers 7705, 7706 and 7709*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause eye corrosion in laboratory animals;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed gently with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for 30 minutes;

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé (esters d'acide phosphorique/sel d'amine), ainsi que sa concentration en pourcentage;

2. Ajouter les oxydes de carbone et d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7682*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 7686 et 7687*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 2 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter le contact avec les yeux comme une voie d'exposition;
2. Ajouter le contact cutané comme une voie d'exposition;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau tiède à faible pression pendant au moins 30 minutes;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau pendant au moins 30 minutes;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;
6. Divulguer les DL<sub>50</sub> inférieures orales, chez le rat, et dermiques, chez le lapin, pour un des ingrédients confidentiels dangereux ou divulguer les DL<sub>50</sub> calculées du produit contrôlé dans son ensemble.

*Numéro d'enregistrement 7694*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 7705, 7706 et 7709*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver doucement la peau à l'eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau de façon continue pendant 30 minutes;

4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give plenty of water to drink;

5. Add oxides of carbon to the list of hazardous combustion products;

6. Disclose a dermal, rabbit LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients (alcohol, alkyl, alkoxyated).

*Registry Number 7708*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause eye corrosion in laboratory animals;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed gently with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for 30 minutes;

4. Disclose a dermal, rabbit LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients (alcohol, alkyl, alkoxyated).

*Registry Number 7710*

Date of notice confirming acceptance: December 10, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that metal containers should be grounded during the transfer of large quantities of the controlled product;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) range of 4 100 mg/kg for tert-butyl acetate;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals.

*Registry Number 7717*

Date of notice confirming acceptance: January 18, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add ingestion as a primary route of entry;

2. Disclose that acute ingestion and dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause bleeding in laboratory animals;

3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1.0 g/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 5.0 g/kg for polyoxyalkylenes.

*Registry Number 7718*

Date of notice confirming acceptance: December 16, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire beaucoup d'eau;

5. Ajouter les oxydes de carbone à la liste des produits de combustion dangereux;

6. Divulguer une DL<sub>50</sub> dermique, chez le lapin, pour l'un des ingrédients confidentiels dangereux (alcool alkyl alcoxylé).

*Numéro d'enregistrement 7708*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver doucement la peau à l'eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau de façon continue pendant 30 minutes;

4. Divulguer une DL<sub>50</sub> dermique, chez le lapin, pour l'un des ingrédients confidentiels dangereux (alcool alkyl alcoxylé).

*Numéro d'enregistrement 7710*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 10 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les contenants métalliques doivent être mis à la terre lors du transfert de grandes quantités du produit contrôlé;

2. Divulguer une plage de DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 4 100 mg/kg pour l'acétate de tert-butyle;

3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la fœtotoxicité chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 7717*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 18 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter l'ingestion comme voie d'exposition primaire;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition par ingestion et cutanée aiguë d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des hémorragies chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1,0 g/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 5,0 g/kg pour les polyoxy-alkylénés.

*Numéro d'enregistrement 7718*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 16 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Add ingestion as a primary route of entry;
2. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;
3. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL (TWA, 8 hours) = 0.2 ppm for sulphur compound.

*Registry Number 7738*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that immediate medical attention should be sought in all cases, and that flushing should continue for at least 20 minutes;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in bacterial cells, *in vitro*.

*Registry Number 7755*

Date of notice confirming acceptance: November 23, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

*Registry Number 7757*

Date of notice confirming acceptance: January 14, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A with a pictogram;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give large quantities of water to drink;
3. Disclose first aid advice applicable to cases of ingestion similar to the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, is unconscious, or convulsing. If vomiting occurs naturally, have the casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be rinsed with lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes;
5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for 30 minutes;
6. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH-TWA = 0.05 ppm (skin) and ACGIH-STEL = 0.15 ppm (skin) for tertiary amine #2;
7. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value and an LC<sub>50</sub> (6 hours, rat) value for tertiary amine #2.

1. Ajouter l'ingestion comme voie d'exposition primaire;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL (TWA, 8 heures) = 0,2 ppm du composé du soufre.

*Numéro d'enregistrement 7738*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut, dans tous les cas, consulter immédiatement un professionnel de la santé et poursuivre le lavage des yeux à grande eau pendant au moins 20 minutes;
2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules bactériennes.

*Numéro d'enregistrement 7755*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 23 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7757*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 14 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A avec un pictogramme;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire beaucoup d'eau;
3. En ce qui concerne les premiers soins à administrer en cas d'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle s'est évanouie ou si elle fait des convulsions. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau tiède à faible pression pendant au moins 30 minutes;
5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau de façon continue pendant 30 minutes;
6. Divulguer les limites d'exposition ACGIH-TWA = 0,05 ppm (peau) et ACGIH-STEL = 0,15 ppm (peau) pour l'amine tertiaire #2;
7. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat), une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) et une CL<sub>50</sub> (6 heures, rat) pour l'amine tertiaire #2.

*Registry Number 7760*

Date of notice confirming acceptance: November 18, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of carbon to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7764*

Date of notice confirming acceptance: November 18, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the implication that naphthalene is an ingredient of the controlled product;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed gently with water for 20 minutes or until the chemical is removed;

3. Add oxides of carbon, nitrogen and sulphur to the list of hazardous combustion products;

4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value for the confidential hazardous ingredient (tallow amine ethoxylate) in an acceptable manner.

*Registry Numbers 7766, 7792 and 7793*

Date of notice confirming acceptance: December 2, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add eye contact as a route of entry;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 5.99 mL/kg (6 230 mg/kg) for ethanol, 2,2'-(methylimino) bis.

*Registry Number 7767*

Date of notice confirming acceptance: November 17, 2010

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient (aluminum oxide) in the controlled product, together with its CAS registry number (1344-28-1) and percent concentration;

2. Disclose the percent concentration of "aluminum salt" in an acceptable manner.

*Registry Numbers 7775 and 7776*

Date of notice confirming acceptance: April 12, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement "Drink 1 or 2 glasses of water";

2. Clarify that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin sensitization in laboratory animals.

*Numéro d'enregistrement 7760*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 18 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes de carbone à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7764*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 18 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger la suggestion selon laquelle le naphthalène constitue un ingrédient du produit contrôlé;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver doucement la peau à l'eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

3. Ajouter les oxydes de carbone, d'azote et de soufre à la liste des produits de combustion dangereux;

4. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) pour l'ingrédient dangereux confidentiel (suif aminé éthoxylé).

*Numéros d'enregistrement 7766, 7792 et 7793*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 2 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter le contact avec les yeux comme une voie d'exposition;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 5,99 mL/kg (6 230 mg/kg) pour le 2,2'-méthyliminodiéthanol.

*Numéro d'enregistrement 7767*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 17 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux (oxyde d'aluminium) dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS (1344-28-1) et sa concentration en pourcentage;

2. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de « sel d'aluminium ».

*Numéros d'enregistrement 7775 et 7776*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 12 avril 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé « Boire 1 ou 2 verres d'eau »;

2. Préciser qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire.



*Registry Number 7788*

Date of notice confirming acceptance: November 18, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Correct the implication that naphthalene is an ingredient of the controlled product;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed gently with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
3. Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value for the confidential hazardous ingredient (tallow amine ethoxylate) in an acceptable manner.

*Registry Number 7801*

Date of notice confirming acceptance: October 20, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;
2. Correct the implication that xylene, 1,2,4-trimethylbenzene and 1,3,5-trimethylbenzene are regulated components of the controlled product;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 8 400 mg/kg for naphtha (petroleum), light aromatic.

*Registry Number 7804*

Date of notice confirming acceptance: January 18, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the pH of the controlled product.

*Registry Numbers 7808 and 7809*

Date of notice confirming acceptance: January 11, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class B3.

*Registry Number 7816*

Date of notice confirming acceptance: November 15, 2010

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 900 mg/kg for one of the hazardous ingredients in the controlled product.

*Numéro d'enregistrement 7788*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 18 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Corriger la suggestion selon laquelle le naphthalène constitue un ingrédient du produit contrôlé;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver doucement la peau à l'eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux;
4. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) pour l'ingrédient dangereux confidentiel (suif aminé éthoxylé).

*Numéro d'enregistrement 7801*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 20 octobre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
2. Corriger la suggestion selon laquelle le xylène, le 1,2,4-triméthylbenzène et le 1,3,5-triméthylbenzène sont des constituants réglementés du produit contrôlé;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 8 400 mg/kg pour le naphte (pétrole) aromatique léger.

*Numéro d'enregistrement 7804*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 18 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer le pH du produit contrôlé.

*Numéros d'enregistrement 7808 et 7809*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 11 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe B3.

*Numéro d'enregistrement 7816*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 15 novembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 900 mg/kg pour l'un des ingrédients dangereux dans le produit contrôlé.

*Registry Numbers 7817 and 7824*

Date of notice confirming acceptance: January 25, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Registry Number 7820*

Date of notice confirming acceptance: December 6, 2010

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer cardiopulmonary resuscitation if the heart has stopped;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that trained personnel should immediately administer cardiopulmonary resuscitation if the heart has stopped;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be rinsed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20 minutes or until the chemical is removed;

4. Disclose that acute exposure to an ingredient of the controlled product has caused adverse CNS effects in humans;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic and teratogenic effects;

7. Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse brain effects in humans.

*Registry Numbers 7825, 7826 and 7827*

Date of notice confirming acceptance: January 25, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7836*

Date of notice confirming acceptance: January 4, 2011

The claimant had been advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

*Registry Number 7838*

Date of notice confirming acceptance: January 17, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the format of the MSDS.

*Numéros d'enregistrement 7817 et 7824*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7820*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 6 décembre 2010

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardiorespiratoire si le cœur ne bat plus;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant que le personnel qualifié devrait immédiatement pratiquer la réanimation cardiorespiratoire si le cœur ne bat plus;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer les yeux à grande eau tiède, à faible pression, de façon continue pendant au moins 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;

4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets néfastes sur le SNC chez les humains;

5. Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène;

6. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé cause des effets fœtotoxiques et tératogènes;

7. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le cerveau chez les humains.

*Numéros d'enregistrement 7825, 7826 et 7827*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 25 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7836*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 4 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomisures dans les poumons.

*Numéro d'enregistrement 7838*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 17 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du format de la FS.

*Registry Number 7849*

Date of notice confirming acceptance: January 24, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose that immediate medical attention should be sought in all cases, and that flushing should continue for at least 20 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to give one to two glasses of water to drink.

*Registry Number 7894*

Date of notice confirming acceptance: January 24, 2011

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient (organosilane).

In the case of the following claims, either the claimant did not supply the screening officer with a signed undertaking or the screening officer was not satisfied that the claimant had taken the measures set out in the undertaking in the manner and within the period specified in it. Pursuant to subsection 17.1(1) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the screening officer ordered the claimant to comply with the requirements of the relevant legislation within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the screening officer within 40 days of expiry of the appeal period.

**CLAIMS WHERE THE SCREENING OFFICER ORDERED THE CLAIMANT TO COMPLY WITH THE APPLICABLE DISCLOSURE REQUIREMENTS**

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of any information that the screening officer ordered to be disclosed on a material safety data sheet reviewed by the screening officer.

*Registry Number 7553*

Date of order: January 4, 2011

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes

*Numéro d'enregistrement 7849*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 24 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer qu'il faut, dans tous les cas, consulter immédiatement un professionnel de la santé et poursuivre le lavage des yeux à grande eau pendant au moins 20 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut faire boire un à deux verres d'eau.

*Numéro d'enregistrement 7894*

Date de l'avis confirmant l'exécution : le 24 janvier 2011

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel (organosilane).

Dans les cas des demandes suivantes, soit que le demandeur n'a pas envoyé d'engagement signé à l'agent de contrôle, soit que l'agent de contrôle n'a pas été convaincu que le demandeur avait respecté l'engagement selon les modalités de forme et de temps qui y étaient précisées. Conformément au paragraphe 17.1(1) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, l'agent de contrôle a ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la législation pertinente dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir une copie de la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

**DEMANDES POUR LESQUELLES L'AGENT DE CONTRÔLE A ORDONNÉ AU DEMANDEUR DE SE CONFORMER AUX EXIGENCES DE DIVULGATION APPLICABLES**

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, un avis contenant les renseignements que l'agent de contrôle a ordonné de divulguer sur la fiche signalétique qui lui a été soumise.

*Numéro d'enregistrement 7553*

Date de l'ordre : le 4 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau avec du savon et de l'eau tiède, à faible pression, pendant au moins 30 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un

should be rinsed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes while holding the eyelids open.

*Registry Number 7573*

Date of order: December 13, 2010

The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose ingestion as a route of entry;
2. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A and D2A with the pictograms;
3. Disclose that the controlled product is incompatible with potassium tert-butoxide and magnesium;
4. Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL-TWA (skin) for alkyl thiol;
5. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 350 mg/kg for ethoxylated alcohol;
6. Disclose that alkyl thiol has been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals.

*Registry Number 7591*

Date of order: December 13, 2010

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS registry number and percent concentration;
2. Disclose the Exposure Limit Value OSHA PEL = 80 mg/m<sup>3</sup> divided by the value “%SiO<sub>2</sub>” amorphous silica;
3. Disclose the kidneys as target organs due to chronic exposure by crystalline silica.

*Registry Numbers 7659 and 7737*

Date of order: January 4, 2011

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute dermal exposure to an ingredient in the controlled product has caused skin corrosion;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value for the confidential hazardous ingredient alkyl phosphate #1 in an acceptable manner;
3. Disclose a dermal LD<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient alkyl phosphate #1 in an acceptable manner;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value for the confidential hazardous ingredient alkyl phosphate #2 in an acceptable manner;
5. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value for light aromatic naphtha in an acceptable manner;
6. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be rinsed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes while holding the eyelids open;
7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes;

énoncé précisant qu'il faut rincer les yeux à grande eau tiède, à faible pression, de façon continue pendant au moins 30 minutes tout en maintenant les paupières ouvertes.

*Numéro d'enregistrement 7573*

Date de l'ordre : le 13 décembre 2010

Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer l'ingestion comme une voie d'exposition;
2. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et D2A avec les pictogrammes;
3. Divulguer que le produit contrôlé n'est pas compatible avec le t-butoxyde de potassium et le magnésium;
4. Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL-TWA (peau) pour l'alkyle thiol;
5. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 350 mg/kg pour l'alcool éthoxylé;
6. Divulguer que l'alkyle thiol provoque une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire.

*Numéro d'enregistrement 7591*

Date de l'ordre : le 13 décembre 2010

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
2. Divulguer la limite d'exposition OSHA PEL = 80 mg/m<sup>3</sup> divisés par la valeur « %SiO<sub>2</sub> » pour la silice amorphe;
3. Divulguer que les reins sont des organes cibles lors d'une exposition chronique de silice cristalline.

*Numéros d'enregistrement 7659 et 7737*

Date de l'ordre : le 4 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que l'exposition cutanée aiguë à un ingrédient du produit contrôlé a provoqué la corrosion de la peau;
2. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) pour l'ingrédient dangereux confidentiel phosphate d'alkyle #1;
3. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> par voie cutanée pour l'ingrédient dangereux confidentiel phosphate d'alkyle #1;
4. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) pour l'ingrédient dangereux confidentiel phosphate d'alkyle #2;
5. Divulguer de manière acceptable une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) pour le naphte aromatique léger;
6. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer les yeux à grande eau tiède, à faible pression, de façon continue pendant au moins 30 minutes tout en maintenant les paupières ouvertes;
7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau avec du savon et de l'eau tiède, à faible pression, pendant au moins 30 minutes;

8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E.

*Registry Number 7660*

Date of order: January 4, 2011

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed with soap and lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be rinsed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes while holding the eyelids open.

*Registry Numbers 7742 and 7743*

Date of order: January 4, 2011

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute exposure to an ingredient in the controlled product has caused eye corrosion;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be rinsed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 30 minutes while holding the eyelids open.

*Registry Number 7884*

Date of order: January 11, 2011

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Number 7885*

Date of order: January 11, 2011

The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 7888*

Date of order: January 11, 2011

The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> range value for one of the confidential hazardous ingredients.

*Registry Number 7889*

Date of order: January 11, 2011

The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées sur la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E.

*Numéro d'enregistrement 7660*

Date de l'ordre : le 4 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver la peau avec du savon et de l'eau tiède, à faible pression, pendant au moins 30 minutes;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer les yeux à grande eau tiède, à faible pression, de façon continue pendant au moins 30 minutes tout en maintenant les paupières ouvertes.

*Numéros d'enregistrement 7742 et 7743*

Date de l'ordre : le 4 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que l'exposition aiguë à un ingrédient du produit contrôlé a provoqué la corrosion aux yeux;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer les yeux à grande eau tiède, à faible pression, de façon continue pendant au moins 30 minutes tout en maintenant les paupières ouvertes.

*Numéro d'enregistrement 7884*

Date de l'ordre : le 11 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéro d'enregistrement 7885*

Date de l'ordre : le 11 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 7888*

Date de l'ordre : le 11 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une plage de DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 7889*

Date de l'ordre : le 11 janvier 2011

Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Clearly identify the numerical ranges for the concentrations of the hazardous ingredients;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> range value for one of the confidential hazardous ingredients.

NOTE: The following claim was cancelled after the issuance of the decisions and thus neither was a signed undertaking provided nor was an order issued. The screening officer has identified the following instances of non-compliance with the requirements of the relevant legislation.

*Registry Number 7707*

The claimant had been advised to amend certain aspects of the content of the MSDS. The claimant had been further advised to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be corrosive to the eyes of laboratory animals;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be washed gently with water for 20 minutes or until the chemical is removed;
3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with water for 30 minutes;
4. Add oxides of carbon to the list of hazardous combustion products;
5. Disclose a dermal, rabbit LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredient (alcohol, alkyl, alkoxyated).

Pursuant to paragraphs 18(1)(a) and 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the screening officer, should have been shown on the relevant MSDS or label.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Pursuant to subsection 24(3) of the *Controlled Products Regulations*, amended labels must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal a decision or order of a screening officer. It also affords the opportunity to an affected party to appeal an undertaking. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, 613-998-2363.

GERHARD BRUINS  
Acting Chief Screening Officer

[24-1-o]

1. Indiquer clairement les plages numériques des concentrations des ingrédients dangereux;
2. Divulguer une plage de DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

NOTA : La demande suivante a été annulée après que les décisions ont été rendues; aucun engagement signé n'a donc été présenté et aucun ordre n'a été donné. L'agent de contrôle a relevé les cas suivants de non-conformité avec les exigences de la législation pertinente.

*Numéro d'enregistrement 7707*

Le demandeur avait reçu avis de modifier certains aspects du contenu de la FS. Le demandeur avait aussi reçu avis de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour les yeux chez les animaux de laboratoire;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver doucement la peau à l'eau pendant 20 minutes ou jusqu'à l'élimination du produit chimique;
3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut laver les yeux à grande eau de façon continue pendant 30 minutes;
4. Ajouter les oxydes de carbone à la liste des produits de combustion dangereux;
5. Divulguer les DL<sub>50</sub> dermiques, chez le lapin, pour un ingrédient confidentiel dangereux (alcool alkyl alcoxylé).

Conformément aux alinéas 18(1)(a) et 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements susmentionnés auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués sur la FS ou l'étiquette pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément au paragraphe 24(3) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les étiquettes modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler d'une décision ou d'un ordre émis par un agent de contrôle. Une partie touchée peut, en outre, en appeler d'un engagement. Pour ce faire, il faut remplir une Déclaration d'appel (formule 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et la livrer, dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, au directeur de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, 613-998-2363.

Le directeur intérimaire de la Section de contrôle  
GERHARD BRUINS

[24-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Dominador (Ted) Marcelino, Assessment Processing Clerk (SP-03), Canada Revenue Agency, Winnipeg, Manitoba, to allow him to seek nomination as, and be, a candidate before the election period in the provincial election for the electoral district of Tyndall Park, Manitoba, to be held on October 4, 2011.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period, effective at close of business on the first day of the election period, to allow him to be a candidate during the election.

June 2, 2011

MARIA BARRADOS

*President*

[24-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Dominador (Ted) Marcelino, Commis au traitement des cotisations (SP-03), Agence du revenu du Canada, Winnipeg (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et d'être candidat avant la période électorale, pour la circonscription de Tyndall Park (Manitoba), à l'élection provinciale prévue pour le 4 octobre 2011.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de cette période électorale pour être candidat à cette élection.

Le 2 juin 2011

*La présidente*

MARIA BARRADOS

[24-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH  
ADVOCACY****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

June 1, 2011

STEVEN CUMMINGS

*Chair*

[24-1-o]

**KELLY COVE SALMON LTD.****PLANS DEPOSITED**

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit No. 30103957, a description of the site and plans for the proposed boundary amendment to existing aquaculture site MF-0003 in the Bay of Fundy, at Wood Island, Seal Cove, on the southeastern side of Grand Manan, Charlotte County, New Brunswick, in front of lots bearing PIDs 15011950, 1282136, 15171432, 1284140, 15097421, 1283407, 1284975, 15154487, 1285147, 1284868, 1284470, 15068174, 1280429, 1285014, 1285006, 15068182, 15068299, 1285998, 1285147, 15068158, 1284165, 15068141 and 1280676.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Stephen, May 26, 2011

ROBERT H. SWEENEY

[24-1-o]

**LIND FAMILY FOUNDATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that LIND FAMILY FOUNDATION has changed the location of its head office to the city of Algonquin Highlands, province of Ontario.

May 6, 2011

JOHN MARSHALL LIND

*President*

[24-1-o]

**AVIS DIVERS****CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH  
ADVOCACY****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 1<sup>er</sup> juin 2011

*Le président*

STEVEN CUMMINGS

[24-1-o]

**KELLY COVE SALMON LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 30103957, une description de l'emplacement et les plans de la modification proposée des limites du site aquacole actuel MF-0003 dans la baie de Fundy, à l'île Wood, dans l'anse Seal, sur le côté sud-est de Grand Manan, dans le comté de Charlotte, au Nouveau-Brunswick, en face des lots qui portent les NIP 15011950, 1282136, 15171432, 1284140, 15097421, 1283407, 1284975, 15154487, 1285147, 1284868, 1284470, 15068174, 1280429, 1285014, 1285006, 15068182, 15068299, 1285998, 1285147, 15068158, 1284165, 15068141 et 1280676.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. Stephen, le 26 mai 2011

ROBERT H. SWEENEY

[24-1]

**LIND FAMILY FOUNDATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que LIND FAMILY FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Algonquin Highlands, province d'Ontario.

Le 6 mai 2011

*Le président*

JOHN MARSHALL LIND

[24-1-o]



**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit No. S120367, a description of the site and plans of two bridges carrying northbound and southbound traffic on Highway 69 over the Murdock River, in the township of Servos, District of Sudbury, approximately 120 m downstream of the existing Highway 69 crossing.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

North Bay, June 11, 2011

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[24-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120367, une description de l'emplacement et les plans de deux ponts sur l'autoroute 69 au-dessus de la rivière Murdock pour la circulation vers le nord et vers le sud, dans le canton de Servos, district de Sudbury, à environ 120 m en aval de l'endroit où l'autoroute 69 traverse actuellement la rivière.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

North Bay, le 11 juin 2011

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[24-1-o]

## INDEX

Vol. 145, No. 24 — June 11, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1819

**Canadian Environmental Assessment Agency**

## Canadian Environmental Assessment Act

Re-declaration of model class screening report —  
Commercial guiding activities in the Northern  
National Parks of Canada — Public notice ..... 1820Re-declaration of model class screening report —  
Hydrometric station projects in the Ontario  
region — Public notice ..... 1821Re-declaration of model class screening report —  
Small scale water quality and habitat improvement  
projects — Public notice ..... 1822Re-declaration of replacement class screening  
report — Aircraft landings in the Northern  
National Parks of Canada — Public notice ..... 1823Re-declaration of replacement class screening  
report — Water well construction and  
decommissioning — Public notice ..... 1824**Canadian International Trade Tribunal**

Copper pipe fittings — Expiry review of findings..... 1825

Notice No. HA-2011-007 — Appeals..... 1824

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Notice to interested parties..... 1829

## Decisions

2011-357 and 2011-359 ..... 1830

## Notices of consultation

2011-353 and 2011-354 ..... 1829

Part 1 application ..... 1829

**Competition Tribunal**

## Competition Act

Application for an order..... 1830

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Decisions, undertakings and orders on  
claims for exemption..... 1831**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Permission and leave granted [Marcelino, Dominador  
(Ted)] ..... 1857**GOVERNMENT HOUSE**

Order of Merit of the Police Forces (The) ..... 1774

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Ministerial Condition No. 16288 ..... 1778

Notice requiring the preparation and implementation  
of pollution prevention plans in respect of specified  
toxic substances released from base metals smelters  
and refineries and zinc plants — Amendment ..... 1780

Permit No. 4543-2-02896, amended ..... 1776

Permit No. 4543-2-04377 ..... 1776

**Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

## Canada Oil and Gas Land Regulations

Notice of expiration of an oil and gas lease ..... 1780

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 1781

**Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

Interim Order No. 5 Respecting Private Operators ..... 1783

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH

ADVOCACY, relocation of head office..... 1858

## Kelly Cove Salmon Ltd., boundary amendment to

aquaculture site in the Bay of Fundy, N.B. .... 1858

## LIND FAMILY FOUNDATION, relocation of

head office ..... 1858

## Ontario, Ministry of Transportation of, bridges

over the Murdock River, Ont. .... 1859

**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (First Session,  
Forty-First Parliament)..... 1818**SUPPLEMENTS****Copyright Board**Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the  
Retransmission of Distant Radio Signals, in Canada,  
for the Years 2012 and 2013

**INDEX**

Vol. 145, n° 24 — Le 11 juin 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

CANADIAN COUNCIL FOR ISRAEL AND JEWISH ADVOCACY, changement de lieu du siège social.....	1858
Kelly Cove Salmon Ltd., modification des limites d'un site aquacole dans la baie de Fundy (N.-B.) .....	1858
LIND FAMILY FOUNDATION, changement de lieu du siège social.....	1858
Ontario, ministère des Transports de l', ponts au-dessus de la rivière Murdock (Ont.).....	1859

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada Avis d'expiration d'une concession de pétrole et de gaz .....	1780
--	------

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard de certaines substances toxiques émises par les fonderies et affineries de métaux communs et les usines de traitement du zinc — Modification .....	1780
Condition ministérielle n° 16288 .....	1778
Permis n° 4543-2-02896, modifié .....	1776
Permis n° 4543-2-04377 .....	1776

**Industrie, min. de l'**

Nominations.....	1781
------------------	------

**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique Arrêté d'urgence n° 5 visant les exploitants privés .....	1783
---	------

**COMMISSIONS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale Nouvelle déclaration du modèle de rapport d'examen préalable type — Activités commerciales de services de guide dans les parcs nationaux du Nord du Canada — Avis public .....	1820
Nouvelle déclaration du modèle de rapport d'examen préalable type — Projets de stations hydrométriques de la région de l'Ontario — Avis public .....	1821
Nouvelle déclaration du modèle de rapport d'examen préalable type — Projets d'envergure restreinte d'amélioration de la qualité de l'eau et des habitats — Avis public .....	1822

**COMMISSIONS (suite)****Agence canadienne d'évaluation environnementale (suite)**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (suite) Nouvelle déclaration du rapport d'examen préalable substitut — Activités d'atterrissage d'avions dans les parcs nationaux du Nord du Canada — Avis public .....	1823
Nouvelle déclaration du rapport d'examen préalable substitut — Construction et désaffectation des puits — Avis public .....	1824

**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	1819
--	------

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission et congé accordés [Marcelino, Dominador (Ted)] .....	1857
--	------

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Décisions, engagements et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation .....	1831
---	------

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	1829
Avis de consultation 2011-353 et 2011-354 .....	1829
Décisions 2011-357 et 2011-359 .....	1830
Demande de la partie 1 .....	1829

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2011-007 — Appels .....	1824
Raccords de tuyauterie en cuivre — Réexamen relatif à l'expiration des conclusions.....	1825

**Tribunal de la concurrence**

Loi sur la concurrence Demande d'ordonnance .....	1830
--	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) .....	1818
---	------

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Ordre du mérite des corps policiers (L') .....	1774
--	------

**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio, au Canada, pour les années 2012 et 2013	
---	--

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
June 11, 2011



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 11 juin 2011

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to Be Collected  
for the Retransmission of Distant  
Radio Signals, in Canada,  
for the Years 2012 and 2013**

**Projet de tarif des redevances à percevoir  
pour la retransmission de signaux  
éloignés de radio, au Canada,  
pour les années 2012 et 2013**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Retransmission 2012-2013

*Statement of Proposed Royalties to Be Collected for the Retransmission of Distant Radio Signals, in Canada*

In accordance with subsection 72(1) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement of proposed royalties filed by the following collective societies on March 31, 2011, with respect to the royalties they propose to collect, effective January 1, 2012, for the retransmission of distant radio signals, in Canada.

For radio signals (2012-2013), the following collective societies:

- Canadian Broadcasters Rights Agency Inc.
- Canadian Retransmission Right Association
- Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective retransmitters or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the present publication, that is no later than August 10, 2011.

Ottawa, June 11, 2011

GILLES MCDougALL  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8624 (telephone)  
613-952-8630 (fax)

[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Retransmission 2012-2013

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio, au Canada*

Conformément au paragraphe 72(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que les sociétés de gestion ci-après ont déposés auprès d'elle en date du 31 mars 2011 relativement aux redevances qu'elles proposent de percevoir pour la retransmission de signaux éloignés de radio, au Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Pour les signaux de radio (2012-2013), les sociétés de gestion suivantes :

- L'Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc.
- L'Association du droit de retransmission canadien
- Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par la présente, que tout retransmetteur éventuel, ou son représentant, désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 10 août 2011.

Ottawa, le 11 juin 2011

*Le secrétaire général*  
GILLES MCDougALL  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8624 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)

[gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca](mailto:gilles.mcdougall@cb-cda.gc.ca) (courriel)

STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED FOR  
THE RETRANSMISSION OF DISTANT RADIO  
SIGNALS, IN CANADA, FOR THE  
YEARS 2012 AND 2013

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Radio Retransmission Tariff, 2012-2013*.

*Definitions*

2. Subject to subsections (2) and (3), in this tariff, “broadcaster compilations” means all compilations created by broadcasters of radio programs and musical works carried on the broadcasters’ signals; (« *compilations de radiodiffuseur* »)

“compilation” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Copyright Act*, which reads:

“ ‘compilation’ means

(a) a work resulting from the selection or arrangement of literary, dramatic, musical or artistic works or of parts thereof; or

(b) a work resulting from the selection or arrangement of data.”; (« *compilation* »)

“CRTC” means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (« *CRTC* »)

“distant signal” has the meaning attributed to it in subsection 2(2) of the *Definition of Local Signal and Distant Signal Regulations*, SOR/89-254, as amended by SOR/2004-33, which reads:

“For the purposes of subsection 31(2) of the *Copyright Act*, ‘distant signal’ means a signal that is not a local signal.”; (« *signal éloigné* »)

“DTH” means a direct-to-home satellite system; (« *SRD* »)

“local signal” has the meaning attributed to it in subsection 2(1) of the *Definition of Local Signal and Distant Signal Regulations*, and corresponds to a signal received in premises located within a terrestrial radio station’s area of transmission (as defined in section 1 of the Regulations); (« *signal local* »)

“LPTV” means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcasting Procedures and Rules of Industry Canada* effective April 1997); (« *TVFP* »)

“MDS” means a multichannel multipoint distribution system; (« *SDM* »)

“musical works” means all musical and dramatico-musical works; (« *œuvres musicales* »)

“premises” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, SOR/89-255, as amended by SOR/94-754 and SOR/2005-147, which reads:

“ ‘premises’ means

(a) a dwelling, including a single unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building.”; (« *local* »)

“radio programs” means all works other than musical works, of any length or kind, or any combination thereof, including, without limitation all spoken word works, radio plays and commercials, and shall be deemed to include any underlying works relating to such works; (« *programmes de radio* »)

“retransmitter” has the meaning attributed to it in section 31 of the *Copyright Act*, R.S., 1985, c. C-42 as amended, and includes a person who operates a cable retransmission system (including a master antenna system), an LPTV, an MDS or a DTH; (« *retransmetteur* »)

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR POUR LA  
RETRANSMISSION DE SIGNAUX ÉLOIGNÉS  
DE RADIO, AU CANADA, POUR LES  
ANNÉES 2012 ET 2013

*Titre abrégé*

1. *Tarif pour la retransmission de signaux de radio, 2012-2013.*

*Définitions*

2. Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (“*year*”)

« compilation » a le sens que lui attribue le paragraphe 2 de la *Loi sur le droit d’auteur*, qui se lit comme suit :

« “compilation” : Les œuvres résultant du choix ou de l’arrangement de tout ou partie d’œuvres littéraires, dramatiques, musicales ou artistiques ou de données. » (“*compilation*”)

« compilations de radiodiffuseur » Toute compilation créée par des radiodiffuseurs de programmes de radio et d’œuvres musicales portés par des signaux des radiodiffuseurs. (“*broadcaster compilations*”)

« CRTC » Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (“*CRTC*”)

« local » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, DORS/89-255, tel qu’il est modifié par DORS/94-754 et DORS/2005-147, qui se lit comme suit :

« “local” Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d’un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d’un immeuble commercial ou d’un établissement ». (“*premises*”)

« œuvres musicales » Toute œuvre musicale et dramatico-musicale. (“*musical works*”)

« petit système de retransmission » Petit système de retransmission tel qu’il est défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qui se lisent comme suit :

« 3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l’article 4, « petit système de retransmission » s’entend d’un système de retransmission par fil ou d’un système terrestre de retransmission par ondes hertziennes qui retransmettent un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de service.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas d’un système de retransmission par fil qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de retransmission par fil, fait partie d’une unité, le nombre de locaux auxquels ce système retransmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de retransmission par fil de cette unité retransmettent un signal.

(3) Pour l’application du paragraphe (2), font partie d’une même unité les systèmes de retransmission par fil qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de service respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d’au moins une d’entre elles et, si ce n’était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de service contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas aux systèmes de retransmission par fil qui faisaient partie d’une unité au 31 décembre 1993.

“service area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, which reads:

“ ‘service area’ means an area in which premises served in accordance with the laws and regulations of Canada by a retransmission system are located.” (« *zone de service* »)

“signal” has the meaning attributed to it in subsection 31(1) of the *Copyright Act*, which reads:

“ ‘signal’ means a signal that carries a literary, dramatic, musical or artistic work and is transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio or terrestrial television station.”, but, for the purposes of this tariff, except section 8, this meaning is restricted to a radio signal only; (« *signal* »)

“small retransmission system” means a small retransmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of “Small Retransmission Systems” Regulations*, which read:

“3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, ‘small retransmission system’ means a cable retransmission system, or a terrestrial retransmission system utilizing Hertzian waves, that retransmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same service area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems, the number of premises to which the cable retransmission system retransmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable retransmission systems included in that unit retransmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable retransmission system is included in the same unit as one or more other cable retransmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their service areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those service areas would constitute a series of contiguous service areas, in a linear or non linear configuration, were it not for that distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable retransmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable retransmission system that is a master antenna system if it is located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that service area.”; (« *petit système de retransmission* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

### Application

3. This tariff applies to the retransmission of one or more distant signals that carry any work owned or controlled by any collective society listed in Appendix A.

## THE TARIFF

### *Small Retransmission Systems*

4. (1) The royalty for a small retransmission system shall be \$12.50 a year for all radio programs and musical works, and \$6.25 a year for all broadcaster compilations, and shall be due

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de retransmission par fil qui est un système à antenne collective situé dans la zone de service d’un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de service. » (« *small retransmission system* »)

« programmes de radio » Toute œuvre autre que les œuvres musicales quelqu’en soit la durée ou la nature, ou toute combinaison de celle-ci, y compris, mais sans s’y limiter toute œuvre de narration, pièce de radio et annonce publicitaire, et la présente définition inclut toute œuvre sous-jacente. (« *radio programs* »)

« retransmetteur » a le sens que lui attribue l’article 31 de la *Loi sur le droit d’auteur*, L.R. (1985), ch. C-42, telle qu’elle est modifiée, et désigne, entre autres, la personne qui exploite un système de retransmission par fil (y compris un système à antenne collective), une TVFP, un SDM ou un SRD. (« *retransmitter* »)

« signal » a le sens que lui attribue le paragraphe 31(1) de la *Loi sur le droit d’auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal” Tout signal porteur d’une œuvre transmise à titre gratuit au public par une station terrestre de radio ou de télévision. »,

mais aux fins du présent tarif, sauf l’article 8, ne vise que les signaux de radio. (« *signal* »)

« signal éloigné » a le sens que lui attribue le paragraphe 2(2) du *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné*, DORS/89-254, tel qu’il est modifié par DORS/2004-33 qui se lit comme suit :

« Pour l’application du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d’auteur*, « signal éloigné » s’entend de tout signal qui n’est pas un signal local. » (« *distant signal* »)

« signal local » a le sens que lui attribue le paragraphe 2(1) du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, et correspond à un signal reçu par un local situé dans l’aire de transmission d’une station de radio terrestre (tel que l’entend l’article 1 du *Règlement*). (« *local signal* »)

« SDM » Système de distribution multipoint à canaux en parallèle. (« *MDS* »)

« SRD » Système de radiodiffusion directe du satellite au foyer. (« *DTH* »)

« système de transmission par fil » Jusqu’au 16 mai 2005, un système de transmission par câble. (français seulement)

« TVFP » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada en vigueur à compter d’avril 1997). (« *LPTV* »)

« zone de service » a le sens que lui attribue l’article 2 du *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qui se lit comme suit :

« “zone de service” Zone dans laquelle sont situés les locaux desservis par un système de retransmission en conformité avec les lois et les règlements du Canada. » (« *service area* »)

### Application

3. Le présent tarif s’applique à la retransmission d’un ou de plusieurs signaux éloignés porteurs d’une œuvre dont la propriété ou le contrôle relève d’une des sociétés de gestion énumérées à l’annexe A.

## LE TARIF

### *Petits systèmes de retransmission*

4. (1) Un petit système de retransmission verse des redevances de 12,50 \$ par année pour tous les programmes de radio et les œuvres musicales, et 6,25 \$ par année pour toutes les

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) A system shall be deemed to be a small retransmission system for a given year if

(a) on December 31 of the previous year, the system retransmitted a distant signal and was a small retransmission system;

(b) the system did not retransmit a distant signal on December 31 of the previous year and is a small retransmission system on the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year; or

(c) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal was no more than 2,000.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c), where a system was included in a unit on December 31 of the previous year and not on December 31, 1993, only those months during which the systems included in the unit were the same as on December 31 of the previous year shall be used.

#### *Unscrambled LPTVs and Unscrambled MDSs*

5. The royalty for an LPTV or an MDS whose signals are not scrambled shall be \$12.50 a year for all radio programs and musical works, and \$6.25 a year for all broadcaster compilations, and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

#### *Other Retransmission Systems*

6. (1) Subject to subsection (2), the royalty for any other retransmission system shall be 20¢ per year for all radio programs and musical works, and 10¢ per year for all broadcaster compilations, for each premises served by the system on the later of December 31 of the previous year or the last day of the month in which it first retransmits a distant signal in the year, and shall be due

(a) for systems retransmitting a distant signal on December 31 of the previous year, on January 31 of that year; and

(b) for all other systems, on the last day of the month after the month in which a distant signal is first retransmitted in that year.

(2) The rate of the royalty payable for a cable retransmission system (including a master antenna system) located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its service area shall be the same as that of the other retransmission system.

#### *Unauthorized Reception of Retransmitted Signals*

7. In determining the amount of royalties payable by a retransmitter, no account shall be taken of premises receiving a signal without the direct or indirect authority of the retransmitter.

compilations de radiodiffuseur. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

(2) Un système est réputé être un petit système de retransmission pour une année donnée,

a) si le 31 décembre de l'année précédente, il retransmet un signal éloigné et est un petit système de retransmission;

b) s'il ne retransmet pas un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente et qu'il est un petit système le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année;

c) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné ne dépasse pas 2 000.

(3) Aux fins de l'alinéa (2)c), le système qui faisait partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente et non le 31 décembre 1993, utilise uniquement les mois au cours desquels les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre de l'année précédente.

#### *TVFP transmettant en clair et SDM transmettant en clair*

5. Une TVFP ou un SDM transmettant en clair verse des redevances de 12,50 \$ par année pour tous les programmes de radio et les œuvres musicales, et 6,25 \$ par année pour toutes les compilations de radiodiffuseur. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

#### *Autres systèmes de retransmission*

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout autre système de retransmission verse des redevances de 20 ¢ par année pour tous les programmes de radio et les œuvres musicales, et 10 ¢ par année pour toutes les compilations de radiodiffuseur, pour chaque local qu'il dessert le 31 décembre de l'année précédente ou le dernier jour du mois au cours duquel il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année. S'il retransmet un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente, il les acquitte le 31 janvier. Sinon, il les acquitte le dernier jour du mois qui suit celui où il retransmet un signal éloigné pour la première fois durant l'année courante.

(2) Le système de retransmission par fil (y compris un système à antenne collective) situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service, est assujéti au même taux que cet autre système.

#### *Interception de signaux retransmis*

7. Les redevances à payer sont établies sans qu'il soit tenu compte des locaux qui reçoivent un signal sans l'autorisation directe ou indirecte du retransmetteur.



*Francophone Markets*

8. (1) Subject to subsection (3), royalties payable under section 6 for a cable retransmission system located in a Francophone market or for premises receiving scrambled signals from an MDS located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under that section.

(2) A cable retransmission system or an MDS is deemed to be located in a Francophone market if

- (a) the system is located in the Province of Quebec;
- (b) the system's service area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of
  - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,
  - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Côté, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
  - (iii) Gravelbourg, Saskatchewan; or
- (c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part of the system's service area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(3) Subsection (1) does not apply to premises which receive an English-language signal or service, other than a pay-per-view or video-on-demand service, that is provided on a stand-alone basis or in a package that includes only English-language signals or services.

(4) Royalties payable under section 6 for a DTH in respect of premises which receive a French-language basic service shall be calculated at a rate equal to 50 per cent of the rate otherwise payable under that section, unless the premises also receive

- (a) signals or services included in the English-language basic service that are not included in the French-language basic service; or
- (b) a basic service intended for bilingual subscribers.

*Discount for Certain Non-Residential Premises*

9. The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: by 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: by 40 per cent;
- (c) rooms in schools and other educational institutions: by 75 per cent.

*Allocation of the Retransmission Royalty*

10. A retransmitter shall pay to the collective societies

- (a) the following portions of the royalties payable for all radio programs and musical works:
  - 1. CBRA: 38.635 per cent
  - 2. CRRRA: 11.365 per cent
  - 3. SOCAN: 50 per cent
- (b) the following portions of the royalties payable for broadcaster compilations:
  - 1. CBRA: 77.27 per cent
  - 2. CRRRA: 22.73 per cent

*Marchés francophones*

8. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les droits à payer en vertu de l'article 6 pour un système de retransmission par fil situé dans un marché francophone ou à l'égard de locaux recevant des signaux codés d'un SDM situé dans un marché francophone s'établissent à la moitié du taux par ailleurs établi en vertu de cet article.

(2) Un système de retransmission par fil ou un SDM est réputé situé dans un marché francophone :

- a) s'il est situé au Québec;
- b) si la zone qu'il dessert englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :
  - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),
  - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Côté, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario),
  - (iii) Gravelbourg (Saskatchewan);
- c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux locaux qui reçoivent un signal ou un service en langue anglaise, autre qu'un service à la carte ou de vidéo sur demande, offert seul ou groupé dans un forfait comprenant seulement des signaux ou des services en langue anglaise.

(4) Les redevances à payer en vertu de l'article 6 pour un SRD à l'égard d'un local qui reçoit un service de base en langue française s'établissent à la moitié du taux établi en application de l'article 6, sauf si le local reçoit aussi

- a) un signal ou un service faisant partie du service de base en langue anglaise mais pas du service de base en langue française; ou
- b) un service de base destiné à des abonnés bilingues.

*Rabais pour certains locaux non résidentiels*

9. Les redevances à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduites de la façon indiquée ci-après :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : de 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : de 40 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : de 75 pour cent.

*Répartition des redevances de retransmission*

10. Le retransmetteur verse aux sociétés de gestion :

- a) les quotes-parts suivantes des redevances payables pour tous les programmes de radio et les œuvres musicales :
  - 1. ADRRC : 38,635 pour cent
  - 2. ADRC : 11,365 pour cent
  - 3. SOCAN : 50 pour cent
- b) les quotes-parts suivantes des redevances payables pour toutes les compilations de radiodiffuseur :
  - 1. ADRRC : 77,27 pour cent
  - 2. ADRC : 22,73 pour cent

## ADMINISTRATIVE PROVISIONS

*Reporting Requirements: General*

11. Subject to sections 12 to 18, every retransmitter shall provide each collective society with the following information in respect of each retransmission system it operates:

- (a) the name of the retransmitter, that is,
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
  - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
  - (iii) the names of the principal officers of all other retransmitters,
 together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;
- (b) the address of the retransmitter's principal place of business;
- (c) the retransmitter's address (including any telecopier number) for the purposes of notice;
- (d) the name and address of any other retransmitter who receives a distant signal from the retransmitter, and the list of all signals retransmitted to that other retransmitter;
- (e) a precise description of the system's service area;
- (f) a copy of any current map of a service area in which the system is located which is on file with the CRTC, or, if there is no such map, upon request, a current map of its service area, unless such a filed map or other map has already been provided to the collective society;
- (g) the monthly fee charged by the retransmitter for basic service;
- (h) the number of premises of each type served, divided into residential, health care, hotels, educational institutions and others;
- (i) the number of premises of each type authorized to have more than one outlet for the retransmitted signals;
- (j) where possible, the number of premises of each type authorized to have more than two outlets; and
- (k) for each service or signal distributed:
  - (i) the name or call letters,
  - (ii) the frequency band,
  - (iii) any network affiliation,
  - (iv) if the signal is a repeater, the call letters of the mother signal, and
  - (v) the number of premises of each type receiving the service or signal, provided that if the retransmitter claims a discount pursuant to section 8, the information shall be provided separately for premises served to which the discount applies.

*Additional Reporting Requirements: Small Retransmission Systems*

12. A retransmitter who operates a small retransmission system shall provide, in addition to the information required under section 11, the following information:

- (a) if the small retransmission system qualifies as such by virtue of paragraph 4(2)(c), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations* and section 4, the system served or was deemed to serve on the last day of each month of the previous year during which it retransmitted a distant signal;
- (b) if the small retransmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

*Exigences de rapport : Généralités*

11. Sous réserve des articles 12 à 18, un retransmetteur fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des systèmes de retransmission qu'il exploite :

- a) le nom du retransmetteur, soit,
  - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
  - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
  - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre retransmetteur,
 ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;
- b) l'adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur;
- c) l'adresse du retransmetteur (y compris, le cas échéant, le numéro de télécopieur), aux fins de communication des avis;
- d) le nom et l'adresse de tout autre retransmetteur qui reçoit un signal éloigné du retransmetteur, ainsi que la liste de tous les signaux ainsi retransmis;
- e) une description précise de la zone de service du système;
- f) un exemplaire de toute carte, à jour, représentant la zone de service du système et qui a été déposée auprès du CRTC ou, si une telle carte n'existe pas et que la société de gestion en fait la demande, une carte à jour de la zone que le système dessert effectivement, à moins que la carte ainsi déposée ou autre carte n'ait déjà été fournie à la société de gestion;
- g) le tarif mensuel que le retransmetteur exige pour le service de base;
- h) le nombre de locaux de chaque type que dessert le retransmetteur (résidences, établissements de soins de santé, hôtels, institutions d'enseignement et autres);
- i) le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus d'une prise pour la réception des signaux retransmis;
- j) dans la mesure du possible, le nombre de locaux de chaque type autorisés à avoir plus de deux prises pour la réception des signaux retransmis;
- k) à l'égard de chaque signal ou service distribué,
  - (i) le nom ou l'indicatif,
  - (ii) la bande de fréquence,
  - (iii) le cas échéant, le réseau auquel il est affilié,
  - (iv) l'indicatif de la station mère, si le signal est un réémetteur,
  - (v) le nombre de locaux de chaque type qui le reçoit, étant entendu que le retransmetteur qui réclame le rabais prévu à l'article 8 fournit ces renseignements séparément à l'égard des locaux auxquels le rabais s'applique.

*Exigences de rapport additionnelles : Petits systèmes de retransmission*

12. Le retransmetteur qui exploite un petit système de retransmission fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, les renseignements énumérés ci-après :

- a) s'il est un petit système de retransmission en vertu de l'alinéa 4(2)c), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »* et à l'article 4, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel il retransmettait un signal éloigné;
- b) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil, le

retransmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system retransmits a signal, with or without a fee, to no more than 2,000 premises in its service area;

(c) if the small retransmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Retransmission Systems" Regulations*,

- (i) the date the system was included in the unit,
- (ii) the names of all the systems included in the unit,
- (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and
- (iv) the nature of the control exercised by these persons;

(d) whether the small retransmission system is licensed by the CRTC, and if it is not, the date of cancellation of its licence, or the date the system began operations as a system exempt from the CRTC's licensing requirements, whichever first occurred.

#### *Reporting Requirements: LPTVs and MDSs*

13. (1) A retransmitter who operates an LPTV or an MDS whose signals are not scrambled shall provide each collective society with the following information in respect of each LPTV or MDS it operates:

- (a) the information referred to in paragraphs (a) to (c) and (k) of section 11; and
- (b) a description of the location of the LPTV or MDS.

(2) A retransmitter who operates any other LPTV or MDS shall provide each collective society, in respect of each system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 11.

#### *Reporting Requirements: DTH*

14. A retransmitter who operates a DTH shall provide each collective society, in respect of each such system it operates, the information referred to in paragraphs (a) to (d) and (g) to (k) of section 11.

#### *Additional Reporting Requirement: MATV Systems*

15. A retransmitter who operates a master antenna system shall provide, in addition to the information required under section 11 or 12, the address where its transmitter is located, and the address of any other building in which premises served by it are located, and shall indicate whether or not it is licensed by the CRTC.

#### *Additional Reporting Requirement: Cable Retransmission Systems (other than Small Retransmission Systems) Located in the Service Area of Another Cable Retransmission System*

16. A retransmitter who operates a cable retransmission system, other than a small retransmission system, located within the service area of another cable retransmission system that retransmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its service area shall provide, in addition to the information required under section 11, the name of that other cable retransmission system.

#### *Additional Reporting Requirement: Francophone Markets*

17. A retransmitter who operates a cable retransmission system or an MDS located in a Francophone market, other than a system located in the Province of Quebec, shall provide, in addition to the information required under section 11 or 15,

- (a) the name of the city, town or municipality listed in paragraph 8(2)(b) which is encompassed in whole or in part in the service area of the system; or

nom de ce système, ainsi qu'une déclaration portant que ce système ne retransmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de service;

c) si le petit système de retransmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de « petit système de retransmission »*,

- (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
- (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
- (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,
- (iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes;

d) si le petit système de retransmission détient une licence du CRTC et sinon, soit la date d'annulation de la licence, soit la date à compter de laquelle le système a commencé son exploitation à titre de système exempté de l'exigence d'obtenir une licence, selon la première de ces deux dates.

#### *Exigences de rapport : TVFP et SDM*

13. (1) Le retransmetteur qui exploite une TVFP ou un SDM transmettant en clair fournit à chaque société de gestion les renseignements énumérés ci-après pour chacun des TVFP ou SDM qu'il exploite :

- a) les renseignements énumérés aux alinéas a) à c), et k) de l'article 11;
- b) une description de l'endroit où la TVFP ou le SDM est situé.

(2) Le retransmetteur qui exploite tout autre TVFP ou SDM fournit à chaque société de gestion, pour chacun des systèmes qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 11.

#### *Exigences de rapport : SRD*

14. Le retransmetteur qui exploite un SRD fournit à chaque société de gestion, pour chacun des services qu'il exploite, les renseignements énumérés aux alinéas a) à d) et g) à k) de l'article 11.

#### *Exigences de rapport additionnelles : Systèmes à antenne collective*

15. Le retransmetteur qui exploite un système à antenne collective fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11 ou 12, l'adresse où le système est situé ainsi que l'adresse de tout autre immeuble dans lequel des locaux qu'il dessert sont situés, et indique s'il détient une licence du CRTC.

#### *Exigences de rapport additionnelles : Système de retransmission par fil (autre qu'un petit système de retransmission) situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil*

16. Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par fil qui n'est pas un petit système de retransmission et qui est situé dans la zone de service d'un autre système de retransmission par fil qui retransmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans sa zone de service fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11, le nom de cet autre système de retransmission par fil.

#### *Exigences de rapport additionnelles : Marchés francophones*

17. Le retransmetteur qui exploite un système de retransmission par fil ou un SDM situé dans un marché francophone hors Québec fournit, en sus des renseignements énumérés à l'article 11 ou 15,

- a) le nom de la cité, ville ou municipalité énumérée à l'alinéa 8(2)(b) que sa zone de service englobe en tout ou en partie; ou

(b) a list of all the cities, towns and municipalities encompassed in whole or in part by the system's service area, specifying for each its total population and its population of French mother tongue, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

*Additional Reporting Requirement: Multi-System Operators*

18. A retransmitter who operates more than one retransmission system shall provide a list of all the retransmission systems operated by that retransmitter.

*Reporting Dates*

19. The information required under sections 11 to 18 shall be supplied as of December 31 of every year and shall be provided by January 31 of the following year.

*Forms*

20. The information required under sections 11 to 18 shall be provided on the forms contained in Appendix B, or in any other format that is agreed upon by the collective society and the retransmitter.

*Errors*

21. A retransmitter who discovers an error in any information provided to a collective society shall promptly provide the correct information.

*Supplementary Information, Records and Audits*

22. A retransmitter shall provide a collective society, upon request, with the address and number of premises contained in each building within a given system for which the retransmitter claims a discount pursuant to section 9.

23. (1) Subject to the provisions of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, S.C. 2000, c. 5, a retransmitter shall keep and preserve until December 31, 2019, records from which a collective society can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff.

(2) A collective society may audit the records referred to in subsection (1) at any time until December 31, 2019, on reasonable notice and during normal business hours, provided that the collective society has not audited the system for at least 12 months.

(3) The collective society shall, upon receipt, supply the retransmitter and all other collective societies with a copy of the report of any audit.

(4) If the audit of a retransmission system discloses that royalties due to the collective society for that system have been understated in any month by more than 20 per cent, the retransmitter shall pay the reasonable costs of the audit of the system within 30 days of the demand for payment being made.

*Confidentiality*

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), a collective society and its royalty claimants shall treat in confidence information received from a retransmitter pursuant to this tariff, unless the retransmitter consents in writing to the information being treated otherwise.

b) la liste de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans sa zone de service, en indiquant pour chacune d'entre elles la population totale et la population dont le français est la langue maternelle, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

*Exigences de rapport additionnelles : Personnes exploitant plus d'un système*

18. Le retransmetteur qui exploite plus d'un système de retransmission fournit une liste de tous les systèmes de retransmission qu'il exploite.

*Dates de rapport*

19. L'information énumérée aux articles 11 à 18 est fournie en date du 31 décembre de chaque année, et est remise au plus tard le 31 janvier suivant.

*Formulaires*

20. Les renseignements énumérés aux articles 11 à 18 sont fournis sur les formulaires établis à l'annexe B, ou sur tout autre formulaire dont la société de gestion et le retransmetteur ont convenu.

*Erreurs*

21. Le retransmetteur qui constate avoir fourni un renseignement erroné à une société de gestion lui fait parvenir un rectificatif dans les meilleurs délais.

*Renseignements supplémentaires, registres et vérifications*

22. Le retransmetteur fournit à une société de gestion, sur demande, l'adresse et le nombre de locaux que contient chaque immeuble pour lequel le retransmetteur demande un rabais en vertu de l'article 9.

23. (1) Sous réserve des dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, L.C. 2000, ch. 5, le retransmetteur tient et conserve jusqu'au 31 décembre 2019 les registres permettant de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui doivent être fournis en vertu du présent tarif.

(2) Une société de gestion peut vérifier les registres visés au paragraphe (1) à tout moment jusqu'au 31 décembre 2019, durant les heures ouvrables et moyennant un préavis raisonnable, à condition de n'avoir pas vérifié les registres de ce retransmetteur au cours des 12 mois précédents.

(3) Dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, la société de gestion en fait parvenir une copie au retransmetteur et aux autres sociétés de gestion.

(4) Si la vérification des registres d'un système révèle que les redevances à verser à la société de gestion à l'égard de ce système ont été sous-estimées de plus de 20 pour cent pour un mois quelconque, le retransmetteur assume les coûts raisonnables de la vérification de ce système dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

*Traitement confidentiel*

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une société de gestion ou une personne qui lui demande le versement des redevances garde confidentiels les renseignements qu'elle reçoit d'un retransmetteur en application du présent tarif, à moins que ce dernier ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

(2) A collective society may share information referred to in subsection (1)

- (a) with any other collective society;
- (b) with the Board;
- (c) in connection with proceedings before the Board, if it has first provided the retransmitter with a reasonable opportunity to obtain a confidentiality order;
- (d) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
- (e) if required by law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the retransmitter, who is not under an apparent duty of confidentiality to the retransmitter.

#### *Adjustments*

25. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by a retransmitter (including adjustments as a result of excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the retransmitter's next royalty payment is due.

(2) A retransmitter may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

#### *Interest on Late Payments*

26. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 27 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily, at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

#### *Addresses for Notices, etc.*

27. (1) Anything that a retransmitter sends to a collective society shall be sent to the address listed in Appendix A, or to any other address of which the retransmitter has been notified.

(2) Anything that a collective society sends to a retransmitter shall be sent to

- (a) the address provided to the collective society in accordance with paragraph 11(d); or
- (b) where no such address has been provided, to any other address where the retransmitter can be reached.

#### *Delivery of Notices and Payments*

28. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by telegram or by telecopier.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telegram or by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

(2) Une société de gestion peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) à une autre société de gestion;
- b) à la Commission;
- c) à toute personne, dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission, dans la mesure où le retransmetteur a eu l'occasion de demander une ordonnance de traitement confidentiel;
- d) à une personne qui demande le versement des redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
- e) si la loi l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

#### *Ajustements*

25. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par un retransmetteur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le retransmetteur doit acquitter son prochain versement des redevances.

(2) Un retransmetteur peut déduire le trop-perçu de ses prochains versements des redevances.

#### *Intérêts sur paiements tardifs*

26. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement, produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue par l'article 27 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

#### *Adresses pour les avis, etc.*

27. (1) Toute communication avec une société de gestion se fait à l'adresse mentionnée à l'annexe A ou à l'adresse dont le retransmetteur a été avisé.

(2) Toute communication avec un retransmetteur se fait :

- a) à l'adresse fournie aux termes de l'alinéa 11d);
- b) si une telle adresse n'a pas été fournie, à une autre adresse où le retransmetteur peut être rejoint.

#### *Expédition des avis et des paiements*

28. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télégramme ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télégramme ou par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

*Appointment of Designate*

29. (1) Any person that a collective society designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) A collective society shall notify a retransmitter at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

*Désignation d'un mandataire*

29. (1) La personne que désigne une société de gestion pour la réception de paiements ou d'avis qui lui sont destinés doit avoir une adresse au Canada.

(2) La désignation d'un mandataire et tout changement à cette désignation fait l'objet d'un préavis de 60 jours.

## APPENDIX A: COLLECTIVE SOCIETIES

## ANNEXE A : SOCIÉTÉS DE GESTION

*RADIO TARIFF 2012-2013**TARIF RADIO 2012-2013***Canadian Broadcasters Rights Agency Inc. (CBRA)**

P.O. Box 459  
Winchester, Ontario  
K0C 2K0  
613-774-6288 (telephone)  
613-774-6289 (fax)

**Canadian Retransmission Right Association (CRRA)**

c/o Canadian Broadcasting Corporation  
181 Queen Street  
P.O. Box 3220, Station C  
Ottawa, Ontario  
K1Y 1E4  
613-288-6276 (telephone)  
613-288-6279 (fax)

**Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN)**

41 Valleybrook Drive  
Toronto, Ontario  
M3B 2S6  
416-445-8700 (telephone)  
416-445-7198 (fax)

**Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens inc. (ADRRRC)**

C.P. 459  
Winchester (Ontario)  
K0C 2K0  
613-774-6288 (téléphone)  
613-774-6289 (télécopieur)

**L'Association du droit de retransmission canadien (ADRC)**

a/s Société Radio-Canada  
181, rue Queen  
C.P. 3220, succursale C  
Ottawa (Ontario)  
K1Y 1E4  
613-288-6276 (téléphone)  
613-288-6279 (télécopieur)

**Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN)**

41, promenade Valleybrook  
Toronto (Ontario)  
M3B 2S6  
416-445-8700 (téléphone)  
416-445-7198 (télécopieur)

## APPENDIX B

## RADIO FORMS

- Form 1: General Information
- Form 2: Small Retransmission Systems Declaration
- Form 3: Information About Premises Served and Royalty Calculation
- Form 4: Radio Service Information
- Form 5: Report for Systems Operating in a Francophone Market
- Form 6: Systems Reported by the Same Retransmitter
- Form 7: Report of Premises Entitled to a Discount

## ANNEXE B

## FORMULAIRES RADIO

- Formulaire 1 : Renseignements généraux
- Formulaire 2 : Déclaration à l'égard d'un petit système de retransmission
- Formulaire 3 : Renseignements sur les locaux desservis et calcul des redevances
- Formulaire 4 : Renseignements sur les services fournis
- Formulaire 5 : Rapport d'un système exploité dans un marché francophone
- Formulaire 6 : Déclaration du retransmetteur exploitant plus d'un système
- Formulaire 7 : Locaux faisant l'objet d'un rabais



FORM 1 (RADIO)

GENERAL INFORMATION  
(Radio Tariff, sections 11, 13, 14)

1) Name of the system: \_\_\_\_\_

2) Type of system: PLEASE CHECK WHERE APPROPRIATE

- \_\_\_ SMALL SYSTEM;                                 \_\_\_ MATV SYSTEM;                                 \_\_\_ UNSCRAMBLE LPTV SYSTEM;
- \_\_\_ SCRAMBLED LPTV SYSTEM;                     \_\_\_ DTH SYSTEM;                                 \_\_\_ CABLE SYSTEM;
- \_\_\_ UNSCRAMBLE MDS;                             \_\_\_ SCRAMBLED MDS;
- \_\_\_ OTHER (PLEASE SPECIFY) \_\_\_\_\_

3) Name of the retransmitter:

(a) if the retransmitter is a CORPORATION, please give its name: \_\_\_\_\_

its jurisdiction of incorporation: \_\_\_\_\_

the names and titles of its principal officers:

<u>NAME</u>	<u>TITLE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(b) if the retransmitter is an INDIVIDUAL, please give the name of the individual: \_\_\_\_\_

(c) if the retransmitter is anything else, please give the names of all owners of the enterprise and set out its legal nature (partnership, joint venture, etc.):

Legal nature: \_\_\_\_\_

<u>NAME</u>	<u>TITLE</u> (if any)
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Other trade name(s) under which the retransmitter does business: \_\_\_\_\_

5) Address of the retransmitter's principal place of business:

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

6) Address where you wish to receive notices (if different from above):

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

7) Contact person for this system:

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Tel. No.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

8) If other retransmitters receive one or more distant radio signals from the system, please attach a list showing their names and addresses, as well as the call letters of the signals they receive.

(NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLE LPTV OR AN UNSCRAMBLE MDS.)

9) SERVICE AREA OR LOCATION (NO ANSWER IS REQUIRED IN THE CASE OF A DTH SYSTEM.)

(a) IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR AN UNSCRAMBLED MDS: please provide a description of the location of the LPTV or the MDS.

(b) IN THE CASE OF A MATV SYSTEM: please provide the address where the system is located.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Please also provide the address of any other building which is served by the MATV system.

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

(c) IN THE CASE OF ANY OTHER SYSTEM: please provide a precise description of the area served by the system. Please also provide a copy of any map filed with the CRTC describing or containing that area that was not previously provided to the collective, as well as the date when the most recent map was filed.

10) Basic monthly fee charged within the system, net of taxes: \_\_\_\_\_

(NO ANSWER REQUIRED IN THE CASE OF AN UNSCRAMBLED LPTV OR UNSCRAMBLED MDS.)

FORMULAIRE 1 (RADIO)  
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX  
(Tarif radio, articles 11, 13, 14)

1) Nom du système : \_\_\_\_\_

2) Type de système : VEUILLEZ COCHER LES MENTIONS APPROPRIÉES

<input type="checkbox"/> PETIT SYSTÈME; <input type="checkbox"/> SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR; <input type="checkbox"/> SYSTÈME SRD; <input type="checkbox"/> SDM TRANSMETTANT EN CLAIR; <input type="checkbox"/> AUTRE (VEUILLEZ PRÉCISER) _____	<input type="checkbox"/> SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE; <input type="checkbox"/> SYSTÈME TVFP BROUILLÉ; <input type="checkbox"/> SYSTÈME DE CÂBLE; <input type="checkbox"/> SDM BROUILLÉ;
---	---

3) Nom du retransmetteur :

a) si le retransmetteur est une SOCIÉTÉ, veuillez indiquer

le nom de la société : \_\_\_\_\_

la juridiction où la société est constituée : \_\_\_\_\_

le nom et le titre de ses principaux dirigeants :

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

b) si le retransmetteur est une PERSONNE PHYSIQUE, veuillez en donner le nom : \_\_\_\_\_

c) dans tous les autres cas, veuillez indiquer le nom de tous les propriétaires de l'entreprise et une description de sa forme juridique (société de personnes, entreprise conjointe, etc.) :

Forme juridique : \_\_\_\_\_

<u>NOM</u>	<u>TITRE</u> (le cas échéant)
_____	_____
_____	_____
_____	_____

4) Autre(s) dénomination(s) sous la(les)quelle(s) il fait affaires : \_\_\_\_\_

5) Adresse de la principale place d'affaires du retransmetteur :

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

6) Adresse à laquelle vous désirez que les avis vous soient communiqués (si elle diffère de la précédente) :

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

7) Personne-ressource pour ce système :

Nom : \_\_\_\_\_ Titre : \_\_\_\_\_

N° de tél. : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_

8) Si le système retransmet un signal éloigné de radio à d'autres retransmetteurs, veuillez joindre une liste indiquant leur nom et adresse, ainsi que l'indicatif des signaux qu'ils reçoivent.

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR.)

## 9) ZONE DE SERVICE/LOCALISATION DU SYSTÈME

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME SRD.)

a) S'IL S'AGIT D'UN TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR : veuillez décrire l'endroit où ce système est situé.

b) S'IL S'AGIT D'UN SYSTÈME À ANTENNE COLLECTIVE : veuillez indiquer l'adresse où le système est situé. Si le système est situé dans la zone de service d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Veuillez aussi indiquer l'adresse de tout autre édifice desservi par le système à antenne collective.

N° et rue : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

c) POUR TOUT AUTRE SYSTÈME : veuillez décrire de façon précise la zone desservie par le système. Veuillez joindre aussi une copie de toute carte qui représente cette zone ou qui la contient, que vous avez déposée auprès du CRTC et dont vous n'avez pas déjà fourni copie à la société de gestion, ainsi que la date d'un tel dépôt.

10) Tarif mensuel du service de base que fournit le système, net de taxes : \_\_\_\_\_

(IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION DANS LE CAS D'UN SYSTÈME TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR OU D'UN SDM TRANSMETTANT EN CLAIR.)

FORM 2 (RADIO)  
 SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS DECLARATION  
 (Radio Tariff, section 12)

THIS FORM IS TO BE COMPLETED ONLY FOR SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS. PLEASE SEE SECTIONS 2 AND 4 OF THE RADIO RETRANSMISSION TARIFF FOR THE DEFINITION OF SMALL RETRANSMISSION SYSTEM.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

YEAR FOR WHICH THIS FORM APPLIES: \_\_\_\_\_

UNLICENSED SYSTEMS

If the system is not licensed by the CRTC:

- (a) Under what exemption order does the system operate? PN # \_\_\_\_\_, and
- (b) On what date did the system begin operating as an exempt system?

A) GENERAL

PLEASE ANSWER THE QUESTIONS THAT APPLY TO THIS RETRANSMISSION SYSTEM.

1. Did the system retransmit a distant signal on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_  
 If NO, do not answer questions 2 through 6 and answer question 7.
2. Was the system included in a unit on December 31, 1993? \_\_\_\_\_  
 If YES, do not answer question 3 and go to question 4.
3. Was the system included in a unit on December 31 of the previous year? \_\_\_\_\_  
 If YES, do not answer question 4 and go to question 5.
4. On December 31 of the previous year, did the system serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_  
 If YES, indicate that number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 5 to 7.  
 If NO, do not answer question 5. Complete the table in question 6 by using the number of premises served by the system on the last day of each month of the previous year during which the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.
5. On December 31 of the previous year, did the unit serve 2,000 premises or less? \_\_\_\_\_  
 If YES, indicate the number: \_\_\_\_\_. Do not answer questions 6 and 7.  
 If NO, complete the table in question 6 by using the number of premises served by all cable retransmission systems in the unit on the last day of each month of the previous year in which (a) the composition of the unit was the same as on December 31, AND (b) the system retransmitted a distant signal. Do not answer question 7.
6. Please complete the following table if you answered NO to question 4 or to question 5.

As of the last day of each month during the previous year	Number of premises served
January	
February	
March	
April	
May	
June	
July	
August	
September	
October	
November	
December	
Total	
Average	
(Divide total by the number of months for which information is required to be provided)	

7. Answer this question only if you answered NO to question 1.

Was the system included in a unit on the last day of the first month in which it retransmitted a distant signal this year? \_\_\_\_\_  
 If YES, how many premises were served by all cable retransmission systems in the unit on that day? \_\_\_\_\_  
 If NO, how many premises did the system serve on that day? \_\_\_\_\_

*A SYSTEM IS A SMALL RETRANSMISSION SYSTEM IF YOU ANSWERED YES TO QUESTIONS 4 OR 5, IF THE AVERAGE IN QUESTION 6 IS 2,000 OR LESS, OR IF THE NUMBER OF PREMISES SERVED INDICATED IN ANSWER TO QUESTION 7 IS 2,000 OR LESS.*

**B) IF THE SYSTEM IS A MASTER ANTENNA SYSTEM LOCATED WITHIN THE SERVICE AREA OF ANOTHER CABLE RETRANSMISSION SYSTEM, please also complete the following declaration:**

I confirm that \_\_\_\_\_ (system name) is located within the service area  
 of \_\_\_\_\_ (name of cable retransmission system) which as of  
 \_\_\_\_\_ (relevant date) served no more than 2,000 premises in its service area.

\_\_\_\_\_  
 (Signature)

\_\_\_\_\_  
 (Name and Title)

Date: \_\_\_\_\_

**C) INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED**

Please provide the following information as of (i) December 31 of the previous year, if the system retransmitted a distant radio signal on that day, or (ii) the last day of the month in which the system first retransmitted a distant radio signal in THIS year, if the system did not retransmit a distant radio signal on December 31 of the previous year.

	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
Numbers of premises served						
Number of premises receiving <u>at least one</u> distant radio signal						

**D) ROYALTY SHARE OF EACH COLLECTIVE SOCIETY**

For all radio programs and musical works, 38.635 per cent of the royalty is payable to CBRA, 11.365 per cent to CRRA and 50 per cent to SOCAN. For all broadcaster compilations, 77.27 per cent of the royalty is payable to CBRA and 22.73 per cent to CRRA. These amounts are net of any interest that may be owed on late payments, as well as of any applicable federal or provincial taxes, including GST.

**E) INFORMATION ABOUT THE UNIT**

1. Please complete this table if you answered YES to question 2, i.e. if the system was in a unit on December 31, 1993.

Names of all the retransmission systems in the unit on December 31, 1993	Names of the persons (including corporations) or groups of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit	Explain the nature of the control exercised (e.g. the percentage of voting shares directly or indirectly held by the persons exercising the control or by the members of the controlling group)



## FORMULAIRE 2 (RADIO)

DÉCLARATION À L'ÉGARD D'UN PETIT SYSTÈME DE RETRANSMISSION  
(Tarif radio, article 12)

SEULS LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION (TELS QU'ILS SONT DÉFINIS AUX ARTICLES 2 ET 4 DU TARIF SUR LA RETRANSMISSION DE SIGNAUX DE RADIO) DOIVENT REMPLIR LE PRÉSENT FORMULAIRE.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

ANNÉE POUR LAQUELLE LE FORMULAIRE EST DÉPOSÉ : \_\_\_\_\_

## SYSTÈMES EXPLOITÉS SANS LICENCE

Si le système est exploité sans licence du CRTC :

- a) en vertu de quelle ordonnance d'exemption le système est-il exploité? AP # \_\_\_\_\_  
b) depuis quelle date le système est-il exploité sans licence?

## A) RENSEIGNEMENTS DE NATURE GÉNÉRALE

VEUILLEZ RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUI CONCERNENT LE SYSTÈME DE RETRANSMISSION.

1. Le système retransmettait-il un signal éloigné le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est NON, ne répondez pas aux questions 2 à 6. Passez directement à la question 7.

2. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre 1993? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 3. Passez directement à la question 4.

3. Le système faisait-il partie d'une unité le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, ne répondez pas à la question 4. Passez directement à la question 5.

4. Le système desservait-il 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 5 à 7.

Si la réponse est NON, ne répondez pas à la question 5. Passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par le système le dernier jour de chaque mois de l'année précédente durant lequel le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

5. L'unité desservait-elle 2 000 locaux ou moins le 31 décembre de l'année précédente? \_\_\_\_\_

Si la réponse est OUI, indiquez le nombre de locaux : \_\_\_\_\_. Ne répondez pas aux questions 6 et 7.

Si la réponse est NON, passez à la question 6 et remplissez le tableau en utilisant le nombre de locaux desservis par tous les systèmes de retransmission par câble faisant partie de l'unité le dernier jour de chaque mois de l'année précédente au cours duquel a) les systèmes faisant partie de l'unité étaient les mêmes qu'au 31 décembre, ET b) le système retransmettait un signal éloigné. Ne répondez pas à la question 7.

6. Vous devez remplir le tableau qui suit si vous avez répondu NON à la question 4 ou à la question 5.

Dernier jour de chaque mois de l'année précédente	Nombre de locaux desservis
janvier	
février	
mars	
avril	
mai	
juin	
juillet	
août	
septembre	
octobre	
novembre	
décembre	
Total	
Moyenne	
(total ÷ nombre de mois pour lesquels des données sont fournies)	







FORM 3 (RADIO)

INFORMATION ABOUT PREMISES SERVED  
ROYALTY CALCULATION FOR \_\_\_\_\_ (relevant date)

IF YOU CARRY AT LEAST ONE DISTANT RADIO SIGNAL, PLEASE USE THIS FORM TO CALCULATE THE ROYALTY OWED.

UNSCRAMBLED LPTVs AND UNSCRAMBLED MDSS PAY FLAT RATES OF \$12.50 AND \$6.25 PER YEAR, AND NEED NOT CALCULATE THEIR ROYALTIES.

ALL SYSTEMS, WHETHER OR NOT THEY CARRY A DISTANT RADIO SIGNAL, ARE REQUESTED TO COMPLETE LINES 1, 7, 8 AND 9. SMALL RETRANSMISSION SYSTEMS SHOULD USE FORM 2.

NAME OF THE SYSTEM: \_\_\_\_\_

	Type of Premises	Residential Units	Health Care Facilities	Hotels	Educational Institutions	Others	All Premises
1	Number of premises or TVROs served as of December 31 of the previous year						
2	Retransmission royalty rate per premises: radio programs and musical works broadcaster compilations	20¢ 10¢	20¢ 10¢	20¢ 10¢	20¢ 10¢	20¢ 10¢	n/a
3	Gross royalty amount [line 1 × line 2]						n/a
4	Adjustment factor for certain types of premises	1	0.25	0.6	0.25	1	n/a
5	Discount for systems in Francophone markets: use 0.5 if the system operates in a Francophone market, otherwise use 1  (Adjust 0.5 factor upwards to reflect any premises in Francophone markets that are not eligible for the Francophone market discount pursuant to sections 8(4) and (5) of the Radio Tariff)						n/a
6	Net royalty amount [line 3 × line 4 × line 5]						
7	Number of premises authorized to receive radio signals						
8	Number of premises authorized to have more than one outlet						
9	Number of premises authorized to have more than two outlets (if known)						

The royalty payable is based on the total number of premises of all types served, whether or not these premises receive a distant radio signal, and whether or not subscribers subscribe to the radio service.

The total amount of royalty owed is the total of the amounts listed in line 6.

For all radio programs and musical works, 38.635 per cent of the royalty is payable to CBRA, 11.365 per cent to CRRA and 50 per cent to SOCAN. For all broadcaster compilations, 77.27 per cent of the royalty is payable to CBRA and 22.73 per cent to CRRA. These amounts are net of any interest that may be owed on late payments, as well as of any applicable federal or provincial taxes, including the GST.

## FORMULAIRE 3 (RADIO)

RENSEIGNEMENTS SUR LES LOCAUX DESSERVIS  
CALCUL DES REDEVANCES EN DATE DU \_\_\_\_\_ (date pertinente)

SI VOUS RETRANSMETTEZ AU MOINS UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO, VEUILLEZ UTILISER LE PRÉSENT FORMULAIRE POUR ÉTABLIR LE MONTANT DES REDEVANCES QUE VOUS DEVEZ PAYER.

LES TVFP TRANSMETTANT EN CLAIR ET LES SDM TRANSMETTANT EN CLAIR PAIENT DES REDEVANCES FIXES DE 12,50 \$ ET 6,25 \$ PAR ANNÉE ET N'ONT PAS À CALCULER LE MONTANT DES DROITS QU'ILS ONT À VERSER.

TOUS LES SYSTÈMES SONT PRIÉS DE REMPLIR LES LIGNES 1, 7, 8 ET 9, ET CE, PEU IMPORTE QUE LE SYSTÈME DISTRIBUE OU NON UN SIGNAL ÉLOIGNÉ DE RADIO. POUR LES PETITS SYSTÈMES DE RETRANSMISSION, VEUILLEZ UTILISER LE FORMULAIRE 2.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

	Type de local	Résidences	Établissements de soins de santé	Hôtels	Institutions d'enseignement	Autres	Total
1	Nombre de locaux ou de TVRO desservis au 31 décembre de l'année précédente						
2	Taux des redevances de retransmission par local : Pour tous les programmes de radio et les œuvres musicales Pour toutes les compilations de radiodiffuseur	20 ¢ 10 ¢	20 ¢ 10 ¢	20 ¢ 10 ¢	20 ¢ 10 ¢	20 ¢ 10 ¢	s/o
3	Montant brut des droits [ligne 1 × ligne 2]						s/o
4	Facteur d'ajustement pour certains types de locaux	1	0,25	0,6	0,25	1	s/o
5	Rabais pour le marché francophone : inscrire 0,5 si le système est situé dans un marché francophone. Sinon, inscrire 1  (Veuillez ajuster à la hausse le facteur de 0,5 pour refléter tous les locaux dans les marchés francophones qui ne sont pas admissibles au rabais prévu aux paragraphes 8(4) et (5) du présent tarif.)						s/o
6	Montant net des redevances [ligne 3 × ligne 4 × ligne 5]						
7	Nombre de locaux autorisés à recevoir des signaux de radio						
8	Nombre de locaux autorisés à avoir plus d'une prise						
9	Nombre de locaux autorisés à avoir plus de deux prises (si vous le connaissez)						

Les redevances sont fonction du nombre de locaux desservis, peu importe que ces locaux reçoivent ou non un signal éloigné de radio ou que les abonnés souscrivent au service de radio.

Le montant total des redevances est le total des montants portés à la ligne 6.

Pour tous les programmes de radio et les œuvres musicales, veuillez verser 38,635 pour cent des redevances à l'ADRRRC, 11,365 pour cent à l'ADRC et 50 pour cent à la SOCAN. Pour toutes les compilations de radiodiffuseur, veuillez verser 77,27 pour cent des redevances à l'ADRRRC et 22,73 pour cent à l'ADRC. Ce montant est net de l'intérêt qui pourrait être dû sur les paiements tardifs, de même que de toutes taxes fédérales ou provinciales applicables, y compris la TPS.

FORM 4 (RADIO)

RADIO SERVICE INFORMATION AS OF \_\_\_\_\_ (relevant date)  
 (Radio Tariff, paragraph 11(i))

PLEASE PROVIDE THE FOLLOWING INFORMATION FOR ALL RADIO SERVICES SUPPLIED TO SUBSCRIBERS, WHETHER OR NOT THEY ARE BROADCAST SERVICES.

Call Letters/Name of the Signal or Service	Call Letters of Mother Signal (if signal carried is a repeater)	Frequency Band	Network Affiliation	Any Other Name Under Which the Signal is Known	City and Province or State Where Signal Originated	Is the Signal Distant (D), Partially Distant (PD), Local (L) or "Unknown" (U)? <sup>1</sup>

<sup>1</sup> "Unknown" indicates that a technical analysis is required to determine whether the signal is distant, partially distant or local.

## FORMULAIRE 4 (RADIO)

RENSEIGNEMENTS SUR LES SERVICES FOURNIS EN DATE DU \_\_\_\_\_ (date pertinente)  
(Tarif radio, alinéa 11i)

VEUILLEZ FOURNIR LES RENSEIGNEMENTS SUIVANTS POUR TOUS LES SERVICES DE RADIO FOURNIS À VOS ABONNÉS, QU'IL S'AGISSE OU NON D'UN SERVICE RADIODIFFUSÉ.

Indicatif/Nom du signal ou du service	Indicatif de la station-mère (s'il s'agit d'un réémetteur)	Bande de fréquence	Affiliation de réseau	Tout autre nom sous lequel le signal est communément identifié	Ville et province ou État d'origine du signal	S'agit-il d'un signal éloigné (É), partiellement éloigné (PÉ), local (L) ou « inconnu » (I) <sup>1</sup> ?

<sup>1</sup> Le terme « inconnu » fait référence à un signal qui ne peut être classifié comme étant éloigné, partiellement éloigné ou local sans une analyse technique.















FORM 7 (RADIO)

REPORT OF PREMISES ENTITLED TO A DISCOUNT  
(Radio Tariff, section 22)

A COLLECTIVE SOCIETY IS ENTITLED TO ASK THAT THIS FORM BE COMPLETED IF THERE ARE BUILDINGS CONTAINING PREMISES FOR WHICH YOU CLAIM A DISCOUNT UNDER SECTION 9 OF THE TARIFF (ROOMS IN HOTELS, HEALTH INSTITUTIONS AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS).

Please give the address of each building containing premises of the type indicated, as well as the number of premises served in each building.

NAME OF SYSTEM: \_\_\_\_\_

DATE AS OF WHICH THE REPORT IS BEING MADE: \_\_\_\_\_

HOTEL ROOMS (this includes motel rooms)

Address	Number of Rooms Served

PREMISES IN HEALTH INSTITUTIONS

Address	Number of Premises Served

PREMISES IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Address	Number of Premises Served

## FORMULAIRE 7 (RADIO)

LOCAUX FAISANT L'OBJET D'UN RABAIS  
(Tarif radio, article 22)

UNE SOCIÉTÉ DE GESTION PEUT DEMANDER QUE LE PRÉSENT FORMULAIRE SOIT REMPLI POUR LES LOCAUX CONTENUS DANS CERTAINS TYPES D'ÉDIFICES (HÔTELS, ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ, INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT) POUR LESQUELS VOUS RÉCLAMEZ UN RABAIS AUX TERMES DE L'ARTICLE 9 DU TARIF.

Veillez indiquer l'adresse de chacun des édifices contenant des locaux du type indiqué ci-dessous, ainsi que le nombre de locaux desservis dans chacun de ces édifices.

NOM DU SYSTÈME : \_\_\_\_\_

DATE À LAQUELLE L'INFORMATION EST FOURNIE : \_\_\_\_\_

CHAMBRES D'HÔTEL (y compris chambres de motel)

Adresse	Nombre de chambres desservies

LOCAUX DANS LES ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE SANTÉ

Adresse	Nombre de locaux desservis

LOCAUX DANS LES INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT

Adresse	Nombre de locaux desservis



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5